

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

FRANSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FRANÇAISE

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2001/29610]

Administration générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique
Direction générale de l'Enseignement non obligatoire et de la Recherche scientifique

Commission de langue française chargée de l'organisation des examens linguistiques
dans l'enseignement de régime français. — Appel aux candidats pour la session 2002

I. Introduction :

1.1. En application de l'arrêté royal du 25 novembre 1970 relatif à l'organisation des examens linguistiques (*Moniteur belge* du 16 janvier 1971), modifié par l'arrêté du 26 avril 1982 (*Moniteur belge* du 8 juin 1982) et de l'arrêté ministériel du 10 avril 1974, modifié par l'arrêté ministériel du 16 mai 1984 (*Moniteur belge* du 30 juin 1984), une session d'examen sera organisée dans le courant de l'année 2002.

1.2. Les examens linguistiques sont organisés à l'intention des porteurs des différents titres de capacité qui désirent exercer, dans le respect des articles 13 et 14 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement, une fonction en qualité de membre du personnel directeur, enseignant ou administratif dans les établissements d'enseignement visés à l'article 1^{er} de la même loi (à l'exception de la fonction de professeur de cours artistiques dans les établissements d'enseignement artistique).

Par personnel directeur et enseignant, il faut entendre tant le personnel des établissements d'enseignement de la Communauté française classé dans cette catégorie que le personnel qui exerce des fonctions correspondantes dans les autres établissements d'enseignement visés audit article 1^{er} de ladite loi.

Par personnel administratif s'entend le personnel des établissements d'enseignement de la Communauté française classé dans les catégories : personnel auxiliaire d'éducation, personnel paramédical, personnel administratif, personnel de maîtrise, gens de métier et de service et le personnel qui exerce des fonctions correspondantes dans les autres établissements d'enseignement visés audit article 1^{er} de ladite loi.

II. La commission organise les examens suivants :

A. l'examen de connaissance approfondie de la langue française en vue d'exercer une fonction en qualité de membre du personnel directeur et enseignant;

B. l'examen de connaissance approfondie de la langue française en vue d'exercer une fonction en qualité de membre du personnel administratif;

C. l'examen de connaissance suffisante de la langue française en vue d'enseigner dans les établissements de langue française la (les) langue(s) vivante(s) (toute langue moderne autre que la langue d'enseignement) que le candidat est habilité à enseigner dans les établissements d'enseignement d'une autre langue d'enseignement ou en vue de pratiquer l'apprentissage d'une langue moderne par immersion;

D. à l'intention des institutrices et instituteurs : l'examen de connaissance approfondie du français pour enseigner cette langue comme seconde langue légalement obligatoire dans les écoles primaires néerlandophones sises dans les communes wallonnes de la frontière linguistique;

E. à l'intention des institutrices et instituteurs : l'examen de connaissance approfondie du néerlandais pour enseigner cette langue comme seconde langue dans les écoles francophones en qualité de maître de seconde langue.

III. Inscription :

3.1. Les droits d'inscription sont fixés à 5 euros pour chacun des examens.

Ils doivent être virés ou versés exclusivement au compte 091-2110507-10 du Ministère de la Communauté française — D.G. Enseignement supérieur et Recherche scientifique — Jurys — Mme M. Schets, 6^e étage, boulevard Pachéco 19, bte 0, 1010 Bruxelles.

Aucun autre mode de paiement n'est autorisé.

Sur la talon du bulletin destiné à l'administration, les candidats inscriront la mention suivante :

« Commission linguistique française — Droits d'inscription — Session 2002 ».

Le droit d'inscription n'est remboursable en aucun cas. Il peut cependant être reporté à une session ultérieure pour des raisons de force majeure attestées.

3.2. Les demandes d'inscription doivent être envoyées **sous pli recommandé** à la Direction générale de l'Enseignement non obligatoire et de la Recherche scientifique — quartier Arcades — bloc F, — 6^e étage — bureau 6006, boulevard Pachéco 19, bte 0, 1010 Bruxelles.

Les demandes d'inscription postées après le 15 mars 2002 ne seront pas prises en considération; la date de la poste fait foi.

3.3. Les candidats produiront les documents suivants, soigneusement épinglés dans l'ordre ci-après :

a) le récépissé du versement ou l'avis de débit du virement du droit d'inscription au verso duquel ils recopieront les indications prévues au point 3.1;

ils ajouteront leurs nom, prénoms, adresse et numéro de téléphone éventuel;

N.B. : ni le talon, ni la formule B d'un virement ne constituent la preuve du paiement du droit;

b) une demande d'inscription libellée conformément au modèle prévu en annexe;

c) une copie certifiée conforme du certificat ou du diplôme ou titre de base.

3.4. Les candidats seront convoqués en temps utile par le Président du jury; ils doivent se munir de leur carte d'identité et de leur convocation.

3.5. **Les candidats qui omettraient d'accomplir une des formalités requises pour l'inscription ne seront pas portés sur la liste des candidats.**

Un envoi recommandé posté après le 15 mars 2002 ne sera pas pris en considération même si le paiement a été effectué avant cette date.

IV. Programme :

Il y a lieu de consulter les arrêtés ministériels des 10 avril 1974 et 16 mai 1984 mentionnés au point 1.1. ci-dessus.

Annexe n° 1

Modèle de la demande d'inscription

Le soussigné (1)
Adresse
Code postal et localité
Titulaire du (2)
d'(3)
obtenu en langue (4)
désire subir un examen linguistique pour l'obtention du certificat de connaissance (5)
.....

En annexe est jointe une copie du titre ou diplôme de base, certifiée conforme par l'administration communale.

Date et signature

Annexe n° 2

Instructions en vue de la rédaction de la demande d'inscription

Les numéros repris ci-dessous correspondent à ceux repris sur le modèle prévu à l'annexe n° 1.

(1) Nom et prénoms (nom de jeune fille pour les femmes mariées) en caractères d'imprimerie;

(2) diplôme, certificat, brevet, etc.;

(3) nature du titre : fin d'études primaires, institutrice gardienne, instituteur primaire, agrégé de l'enseignement secondaire inférieur, architecte, ingénieur technicien, etc.;

(4) néerlandaise, française ou allemande ou autre à préciser;

(5) compléter par une des mentions suivantes :

A. approfondie de la langue française en vue de l'exercice d'une fonction en qualité de membre du personnel directeur et enseignant, pour l'enseignement des branches suivantes :

B. approfondie de la langue française en vue de l'exercice d'une fonction en qualité de membre du personnel administratif;

C. suffisante de la langue française en vue d'enseigner comme langues vivantes les langues qu'il (elle) est habilité(e) à enseigner dans les établissements d'enseignement d'une autre langue d'enseignement ou en vue de pratiquer l'apprentissage d'une langue moderne par immersion;

D. approfondie du français pour enseigner la langue française comme seconde langue légalement obligatoire dans les écoles primaires néerlandophones sises dans les communes wallonnes de la frontière linguistique;

E. approfondie du néerlandais pour enseigner en qualité de maître de néerlandais seconde langue dans les écoles primaires de langue française.

Le candidat qui ne possède aucun titre inscrit la mention « néant » en regard des rubriques correspondant aux n°s (2), (3) et (4).

INHOUD

Tabel van de van kracht zijnde bijvoegsels bij Bundel I
Index van de gebruikte termen en hun definitie
Lijst van de zones en agglomeraties

**DEEL I. — GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN
VOOR HET VERVOER VAN REIZIGERS EN BEGELEIDE BAGAGE**

- Art. 1. Tarieven
Art. 2. Douane-, politie- en andere ambtelijke voorschriften
- Art. 3. Toepassingsgebied
Art. 4. Algemene verplichtingen van de NMBS
Art. 5. Algemene verplichtingen van de reiziger en elke persoon die zich in de instellingen en in de treinen van de NMBS bevindt

DEEL II. — VERVOER VAN REIZIGERSHOOFDSTUK I. — *Algemeen*

- Art. 6. Recht op vervoer
Art. 7. Plaatsbezetting
Art. 8. Reiziger zonder geldig vervoerbewijs
Art. 9. Uitsluiting van de reis - Reizigers die voorwaardelijk worden toegelaten
Art. 10. Betwistingen
Art. 11. Treinen - Dienstregeling
Art. 12. Gemiste aansluitingen - Afschaffen van treinen

HOOFDSTUK II. — *Biljetten, treinkaarten en kaarten*

RUBRIEK I. — Biljetten

- Art. 13. Geldigheid
Art. 14. Reisweg - Reisonderbreking
Art. 15. Klasverhoging
Art. 16. Reisverlenging
Art. 17. Terugbetalingen

RUBRIEK II. — Treinkaarten

- Art. 18. Algemeen
Art. 19. Treinkaarten uitsluitend voor NMBS-trajecten
§ 1. Traject- en Netteinkaarten
§ 2. Schooltreinkaarten
§ 3. Bedrijfstreinkaarten
§ 4. Railflex
Art. 20. Gecombineerde Treinkaarten
Art. 21. Reisweg - Reisonderbreking - Reisverlenging
- Art. 22. Klasverhoging
Art. 23. Terugbetalingen
Art. 24. Verloren of vergeten Treinkaarten
Art. 25. Algemene Stadsabonnements voor Brussel, Antwerpen, Gent, Charleroi en Liège

RUBRIEK III. — Kaarten

- Art. 26. Kaarten voor 10 enkele ritten
Art. 27. Tienrittenkaarten op de lijnen van bepaalde grote agglomeraties
Art. 28. Voorbehouden

HOOFDSTUK III. — *Commerciële formules*

RUBRIEK I. — Passen

- Art. 29. Gemeenschappelijke gebruiksvoorwaarden
Art. 30. Specifieke bepalingen:
Go Pass
Multi Pass
Golden Railpass
Rail Pass

RUBRIEK II. — Andere formules

- Art. 31. B-Tourrail
Art. 32. Reductiekaarten

TABLE DES MATIERES

Tableau des suppléments en vigueur au Fascicule I
Index des termes utilisés et définitions
Liste des zones et agglomérations

**PARTIE I. — DISPOSITIONS COMMUNES AU TRANSPORT
DES VOYAGEURS ET DES BAGAGES ACCOMPAGNES**

- Art. 1^{er}. Tarifs
Art. 2. Prescriptions de douane, de police et d'autres autorités administratives
Art. 3. Champ d'application
Art. 4. Obligations générales de la SNCB.
Art. 5. Obligations générales du voyageur et de toute personne présente dans les installations et les trains de la SNCB.

PARTIE II. — TRANSPORT DES VOYAGEURSCHAPITRE I^{er} — *Généralités*

- Art. 6. Droit au transport
Art. 7. Occupation des places
Art. 8. Voyageur démuné d'un titre de transport valable
Art. 9. Exclusion du voyage. Personnes admises sous conditions
Art. 10. Contestations
Art. 11. Trains - Horaires
Art. 12. Correspondances manquées - Suppressions de trains

CHAPITRE II. — *Billets, Cartes Train et Cartes*

RUBRIQUE I. — Billets

- Art. 13. Validité
Art. 14. Itinéraire - Interruption du voyage
Art. 15. Surclassement
Art. 16. Complément de parcours
Art. 17. Remboursements

RUBRIQUE II. — Cartes Train

- Art. 18. Généralités.
Art. 19. Cartes Train uniquement pour des trajets SNCB
§ 1. Cartes Train Trajet et Cartes Train Réseau
§ 2. Cartes Train Scolaires
§ 3. Cartes Train Entreprise
§ 4. Cartes Train Railflex
Art. 20. Cartes Train combinées
Art. 21. Itinéraires - Interruption du voyage - Complément de parcours
Art. 22. Surclassement
Art. 23. Remboursements
Art. 24. Cartes Train perdues ou oubliées
Art. 25. Abonnements généraux urbains pour Bruxelles, Antwerpen, Gent, Charleroi et Liège.

RUBRIQUE III. — Cartes

- Art. 26. Cartes pour 10 voyages simples
Art. 27. Cartes de 10 voyages sur les lignes de certaines grandes agglomérations
Art. 28. Réservé

CHAPITRE III. — *Formules commerciales*

RUBRIQUE I. — Pass

- Art. 29. Conditions d'utilisation communes
Art. 30. Dispositions spécifiques
Go Pass
Multi Pass
Golden Railpass
Rail Pass

RUBRIQUE II. — Autres formules

- Art. 31. Carte B-Tourrail
Art. 32. Cartes de réduction
A) Carte de Fidélité
B) Carte de réduction mensuelle

- Art. 33. Weekend-biljet/Biljet « Een dag aan zee/in de Ardennen »
- Art. 34. Tarief voor groepsreizen
- Art. 35. B-Evenementen
- Art. 36. B-Dagtrips
- Art. 37. Voorbehouden
- HOOFDSTUK IV. — *Reducties toegekend om vaderlandslievende, sociale of professionele redenen*
- Art. 38. Gemeenschappelijke bepalingen
- RUBRIEK I. — Reducties om vaderlandslievende redenen
- Art. 39. Reducties om vaderlandslievende redenen
- RUBRIEK II. — Reducties om sociale redenen
- Art. 40. Blinden
- Art. 41. Personen met een handicap
- Art. 42. Voorrangkaart voor een zitplaats
- Art. 43. Reductie voor kinderen
- Art. 43bis. Reductie voor senioren van 65 jaar en ouder
- Art. 44. Reductie voor Grote Gezinnen
- Art. 45. Reducties voor rechthebbenden op een verhoogde tegemoetkoming in de gezondheidskosten (vroeger WIGW genoemd)
- Art. 46. Zwangere vrouwen
- RUBRIEK III. — Reducties om professionele redenen
- Art. 47. Reducties voor werkzoekenden
- Art. 48. Reducties voor journalisten
- Art. 49. Reducties voor militairen en rijkswachters
- DEEL III. — BEGELEIDE BAGAGE**
- HOOFDSTUK I. — *Vervoer van begeleide bagage*
- Art. 50. Definitie van de term « begeleide bagage »
- Art. 51. Meenemen van handbagage en dieren in de ruituigen.
- Art. 52. Voorwerpen en stoffen uitgesloten van het vervoer van begeleide bagage.
- Art. 53. Begeleid vervoer van fietsen en tandems
- Art. 54. Voorbehouden
- Art. 55. Voorbehouden
- HOOFDSTUK II. — *Bewaargeving van bagage*
- Art. 56. Algemene bepalingen
- Art. 57. Bijzondere bepalingen voor de bewaargeving van fietsen en bromfietsen
- DEEL IV. — AANSPRAKELIJKHEID – RECHTSVORDERINGEN DIE UIT HET VERVOERCONTRACT VOORTSPRUITEN**
- HOOFDSTUK I. — *Aansprakelijkheid*
- Art. 58. Aansprakelijkheid voor het vervoer van reizigers, handbagage en dieren
- Art. 59. Aansprakelijkheid voor het vervoer van fietsen/tandems
- Art. 60. Bewijslast
- Art. 61. Bedrag van de schadevergoeding bij verlies van fietsen/tandems
- Art. 62. Bedrag van de schadevergoeding bij beschadiging van fietsen/tandems
- Art. 63. Bedrag van de schadevergoeding bij opzet of grove schuld van de NMBS
- Art. 64. Rente op het bedrag van de schadevergoeding
- Art. 65. Terugbetaling van de schadevergoeding
- Art. 66. Verantwoordelijkheid van de NMBS voor zijn personeel
- Art. 67. Voorbehouden
- HOOFDSTUK II. — *Klachten - Rechtsvorderingen. Rechtspleging en verjaring in geval van geschillen die uit het vervoercontract voortspuiten*
- Art. 68. Klachten
- Art. 69. Personen die rechtsvorderingen tegen de NMBS kunnen instellen
- Art. 70. Vaststellen van verlies of beschadiging van de fiets/tandem
- Art. 71. Vervallen van rechtsvorderingen tegen de NMBS voortvloeiend uit het vervoercontract voor fietsen/tandems

- Art. 33. Billet Week-End/Un jour à la Mer/en Ardenne
- Art. 34. Tarif pour des voyages en groupe
- Art. 35. B-Événements
- Art. 36. B-Excursions
- Art. 37. Réserve
- CHAPITRE IV. — *Réductions accordées à titre patriotique, social ou professionnel*
- Art. 38. Dispositions communes
- RUBRIQUE I. — Les catégories à caractère patriotique
- Art. 39. Réductions accordées pour des motifs d'ordre patriotique
- RUBRIQUE II. — Les catégories à caractère social
- Art. 40. Aveugles
- Art. 41. Personnes handicapées
- Art. 42. Carte de priorité pour l'occupation d'une place assise
- Art. 43. Réduction pour enfants
- Art. 43bis. Tarif Seniors 65 ans et plus
- Art. 44. Réduction pour Familles nombreuses
- Art. 45. Réductions pour bénéficiaires de l'intervention majorée dans les soins de santé (anciennement appelés V.I.P.O)
- Art. 46. Femmes enceintes
- RUBRIQUE III. — Les catégories à caractère professionnel
- Art. 47. Réductions accordées aux demandeurs d'emploi
- Art. 48. Réductions pour journalistes
- Art. 49. Réductions accordées aux militaires et gendarmes
- PARTIE III. — BAGAGES ACCOMPAGNES**
- CHAPITRE I^{er}. — *Transport des bagages accompagnés*
- Art. 50. Définition du terme « bagages accompagnés »
- Art. 51. Introduction des bagages à main et animaux dans les voitures
- Art. 52. Objets et matières exclus du transport comme bagages accompagnés
- Art. 53. Transport accompagné des vélos et tandems
- Art. 54. Réserve
- Art. 55. Réserve
- CHAPITRE II. — *Dépôt de bagages*
- Art. 56. Dispositions générales
- Art. 57. Dispositions spéciales pour le dépôt de vélos et de cyclomoteurs
- PARTIE IV. — RESPONSABILITE — ACTIONS NEES DU CONTRAT DE TRANSPORT**
- CHAPITRE I^{er}. — *Responsabilité*
- Art. 58. Responsabilité consécutive au transport des voyageurs, des bagages à main et des animaux
- Art. 59. Responsabilité consécutive au transport de vélos/tandems
- Art. 60. Charge de la preuve
- Art. 61. Montant de l'indemnité en cas de perte de vélos/tandems
- Art. 62. Montant de l'indemnité en cas d'avarie de vélos/tandems
- Art. 63. Montant de l'indemnité en cas de dol ou de faute lourde imputable à la SNCB
- Art. 64. Intérêts de l'indemnité
- Art. 65. Restitution des indemnités
- Art. 66. Responsabilité de la SNCB pour ses agents
- Art. 67. Réserve
- CHAPITRE II. — *Réclamations. — Actions judiciaires*
- Procédure et prescription en cas de litiges nés du contrat de transport*
- Art. 68. Réclamations
- Art. 69. Personnes qui peuvent exercer l'action judiciaire contre la SNCB
- Art. 70. Constatation de la perte ou d'une avarie subie par les vélos/tandems
- Art. 71. Extinction de l'action contre la SNCB née du contrat de transport des vélos/tandems

Art. 72. Verjaring van uit het vervoercontract voortvloeiende rechtsvorderingen

DEEL V. — ONREGELMATIGHEDEN

Art. 73. Reiziger zonder vervoerbewijs

Art. 74. Reiziger met een ongeldig vervoerbewijs

Art. 75. Klasverhoging

Art. 76. Reisverlenging

Art. 77. Niet onmiddellijke betaling in de trein

Art. 78. Vervoerbewijzen of rechtvaardigende documenten die tijdens de reis niet konden getoond worden

Art. 79. Treinkaart of Algemeen Stadsabonnement met vervallen valideringsbiljet

Art. 80. Bevuilen of beschadigen van het materieel

- Niet gerechtvaardigd gebruik van de noodrem

- Niet gerechtvaardigde handelingen die een vertraging van de treinen tot gevolg hebben

- Opeisen van meer dan één plaats per reiziger

Art. 81. Niet-betaling binnen de voorgeschreven termijn

Art. 82. Negeren van het rookverbod

Art. 83. Herhaalde inbreuk

Art. 84. Inbreuk begaan door het NMBS-personeel

DEEL VI. — ALGEMENE VOORWAARDEN VOOR SOMMIGE AANVULLENDE DIENSTEN VERLEEND AAN DE REIZIGERS

Art. 85. Trein + Fiets : Huurvoorwaarden

Art. 86. Gebruik van wagenparkings, beheerd door de NMBS

Art. 87. Gebruik van fietsenparkings, beheerd door de NMBS

Art. 88. Bagagekluizen

Art. 89. Reischeque

Art. 90. Gebruik van de faciliteiten die in bepaalde stations ter beschikking gesteld worden van personen met een handicap

Art. 72. Prescription de l'action née du contrat de transport

PARTIE V. — IRREGULARITES

Art. 73. Voyageur démuné d'un titre de transport

Art. 74. Voyageur muni d'un titre de transport non valable

Art. 75. Surclassement

Art. 76. Complément de parcours

Art. 77. Non-paiement immédiat dans le train

Art. 78. Titres de transport ou documents justificatifs qui ne peuvent être présentés pendant le voyage

Art. 79. Carte Train ou Abonnement général urbain avec un billet de validation périmé

Art. 80. Souillure ou dégradation du matériel

- Emploi non justifié du signal d'alarme dans les trains;

- Actes non justifiés entraînant du retard dans le service des trains

- Revendication de plus d'une place assise par voyageur

Art. 81. Non-paiement dans les délais prescrits

Art. 82. Infraction à l'interdiction de fumer

Art. 83. Réserve

Art. 84. Infraction commise par un agent de la SNCB

PARTIE VI. — CONDITIONS GENERALES POUR CERTAINES PRESTATIONS COMPLEMENTAIRES OFFERTES AUX VOYAGEURS

Art. 85. Train + vélo : conditions de location

Art. 86. Utilisation des parkings pour voitures gérés par la SNCB

Art. 87. Utilisation des parkings pour vélos gérés par la SNCB

Art. 88. Coffres à bagages

Art. 89. Chèque voyage

Art. 90. Utilisation des facilités mises à disposition des personnes handicapées dans certaines gares

INDEX VAN DE GEBRUIKTE TERMEN EN HUN DEFINITIE

Administratiekosten	- de in Bundel II vermelde afhouding bij terugbetaling van biljetten en van andere vervoerbewijzen; - het in Bundel II vermelde bedrag dat moet worden betaald in geval van een vergeten of vervallen trein- of reductiekaart
Begeleide bagage	handbagage en fietsen/tandems die mogen vervoerd worden.
Biljet 'Via'	biljet dat het recht geeft een traject af te leggen langs een door de reiziger specifiek gekozen station en dat het mogelijk maakt de reis éénmaal te onderbreken in dit station (via-station).
Forfaitair bedrag	de in Bundel II vermelde toeslag die bij onregelmatigheid moet worden betaald.
Grenspunt	het begrip "grenspunt" wordt gebruikt voor de tarifiering van de vervoerbewijzen. In een grenspunt kunnen reizigers nooit in- of uitstappen. De grenspunten zijn : Roosendaal-Grens, Visé-Frontière, Aachen-Süd-Grenze, Gouvy-Frontière, Sterpenich-Frontière, Jeumont-Frontière, Quévy-Frontière, Blandain-Frontière, Tourcoing-Frontière.
Handbagage	gemakkelijk draagbare voorwerpen die de reizigers met zich in de rijtuigen meenemen alsook opgesloten onschadelijke kleine huisdieren.
Klasverhoging	toeslag die een reiziger betaalt om in 1e klas te reizen indien hij een vervoerbewijs voor 2e klas bezit.
Knooppunt	station waar twee of meer NMBS-lijnen samenkomen.
Maakloon	het in Bundel II vermelde bedrag voor de opmaak van : - een regelingsbiljet; - een Treinkaart; - een duplicaat van een Treinkaart of een Getrouwheidskaart; - een voorrangkaart voor het innemen van een zitplaats in de treinen; - een verminderingskaart Grote Gezinnen; - een kaart « gratis begeleider »; - Een Getrouwheidskaart.
Nachtelijke onderbreking van de treindienst	dit is het moment waarop de laatste trein op een genomen lijn zijn traject beëindigt, zoals dit in de dienstregeling van het Spoorboekje wordt weergegeven.
Net	het geheel van geëxploiteerde lijnen die deel uitmaken van het binnenlands verkeer, de grenspunten inbegrepen.
Normale prijs	prijs waarop de reiziger aanspraak kan maken op grond van vaderlandslievende, sociale, professionele of commerciële redenen.
Reisonderbreking	er is sprake van reisonderbreking wanneer de reiziger de eerste aansluitende trein, die hem het vlugst ter bestemming kan brengen, vrijwillig laat voorbijrijden.

Reizigers	hiermee worden zowel vrouwen, mannen als kinderen bedoeld.
Station	de in het binnenlands Spoorboekje vermelde plaats waar reizigers kunnen in- of uitstappen. Een station zonder verkooppersoneel is een onbewaakte stopplaats.
Station 'Via'	station waar de reiziger de mogelijkheid heeft de reis te onderbreken indien hij houder is van een Biljet 'Via'.
Tarieven	geheel van Algemene Vervoersvoorwaarden (Bundel I) en prijzen (Bundel II).
Traject	de reisweg begrepen tussen de plaats waar de reiziger zijn reis aanvangt en de bestemming waar hij zijn reis wenst te beëindigen.
Vervoermaatschappijen	- NMBS : Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen. - DE LIJN : Vlaamse Vervoermaatschappij - TEC : Société régionale wallonne du Transport - MIVB : Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer te Brussel.
Verwittigen	zich spontaan bij het treinbegeleidingspersoneel melden zodra dit mogelijk is, dit wil zeggen vóór of zo snel mogelijk na het vertrek van de trein.
Volle prijs	Prijs zonder korting, gepubliceerd in Bundel II.
Werkdagen	Van maandag tot vrijdag, met uitzondering van de wettelijke feestdagen.
Zone	Geheel van stations gegroepeerd in één getarifeerd punt.

LIJST VAN DE ZONES EN AGGLOMERATIES

Zone	STATIONS DIE BEHOREN TOT DE ZONE
Aalst	Aalst, Aalst-Kerrebroek, Erembodegem
Antwerpen	Antwerpen-Berchem Antwerpen-Centraal, Antwerpen-Dam, Antwerpen-Oost, Antwerpen-Zuid.
Brugge	Brugge, Brugge-Sint-Pieters
Brussel	Sint-Agatha-Berchem, Bockstael, Bosvoorde, Boondaal, Bordet, Brussel-Centraal, Brussel-Kapellekerk, Brussel-Congres, Brussel-Zuid, Brussel-Noord, Brussel-Luxemburg, Brussel-Schuman, Delta, Etterbeek, Evere, Vorst-Oost, Vorst-Zuid, Haren, Haren-Zuid, Jette, Meiser, Merode, Moensberg, Schaarbeek, St.-Job, Ukkel-Kalevoet, Ukkel-Stalle, Watermaal.
Charleroi	Charleroi-Ouest, Charleroi-Sud, Couillet, Lodelinsart, Marchienne-au-Pont, Marchienne-Zone
Denderleeuw	Denderleeuw, Iddergem, Welle
Dendermonde	Dendermonde, Sint-Gillis
Gent	Drongen, Gentbrugge, Gent-Dampoort, Gent-Sint-Pieters, Wondelgem
Halle	Buizingen, Halle, Lembeek
Hasselt	Hasselt, Kiewit
Huy	Huy, Statte
Knokke	Duinbergen, Heist, Knokke
La Louvière	Bracquegnies, La Louvière-Centre, La Louvière-Sud
Leuven	Heverlee, Leuven
Liège	Angleur, Bressoux, Chênée, Liège-Guillemins, Liège-Jonfosse, Liège-Palais, Sclessin
Marche	Aye, Marche-en-Famenne, Marloie
Mechelen	Mechelen, Mechelen-Nekkerspoel
Mons	Mons, Nimy
Mouscron	Herseaux, Mouscron
Namur	Flawinne, Jambes, Jambes-Est, Namur, Ronet
Verviers	Verviers-Central, Verviers-Palais
AGGLOMERATIES	STATIONS DIE BEHOREN TOT DE AGGLOMERATIE
Antwerpen	Antwerpen-Berchem, Antwerpen-Centraal, Antwerpen-Dam, Antwerpen-Noorderdokken, Antwerpen-Oost, Antwerpen-Zuid, Ekeren, Hoboken-Polder, Luchtbal, Mortsel, Mortsel-Deurnesteenweg, Mortsel-Oude God, Sint-Mariaburg.
Charleroi	Charleroi-Ouest, Charleroi-Sud, Châtelet, Couillet, Lodelinsart, Marchienne-au-Pont, Marchienne-Zone, Roux.
Gent	Drongen, Gentbrugge, Gent-Dampoort, Gent-St-Pieters, Merelbeke, Wondelgem.
Liège	Angleur, Ans, Bressoux, Chênée, Flémalle-Grande, Flémalle-Haute, Herstal, Jemeppe-sur-Meuse, Leman, Liège-Guillemins, Liège-Jonfosse, Liège-Palais, Liers, Milmort, Pont-de-Seraing, Sclessin.
Brussel	Sint-Agatha-Berchem, Bockstael, Bosvoorde, Boondaal, Bordet, Brussel-Centraal, Brussel-Kapellekerk, Brussel-Congres, Brussel-Zuid, Brussel-Noord, Brussel-Luxemburg, Brussel-Schuman, Delta, Etterbeek, Evere, Vorst-Oost, Vorst-Zuid, Haren, Haren-Zuid, Jette, Meiser, Merode, Moensberg, Schaarbeek, St.-Job, Ukkel-Kalevoet, Ukkel-Stalle, Watermaal.

INDEX DES TERMES UTILISES ET DEFINITIONS

Bagages accompagnés	bagages à main et vélos/tandems admis au transport.
Bagages à main	objets facilement transportables que les voyageurs peuvent emporter avec eux dans les voitures ainsi que les petits animaux domestiques inoffensifs enfermés.
Billet via	billet donnant droit à effectuer un parcours passant par une gare spécifiée par le voyageur et permettant une seule interruption de trajet à cette même gare (gare via).
Droit de confection	montant fixé par le Fascicule II pour la confection - d'un bulletin de régularisation; - d'une Carte Train; - d'un duplicata d'une Carte Train ou d'une Carte de Fidélité; - d'une carte de réduction pour familles nombreuses; - d'une carte de priorité pour l'occupation d'une place assise dans les trains; - d'une carte « accompagnateur gratuit »; - d'une carte de fidélité.
Frais administratifs	- retenue fixée par le Fascicule II et applicable lors du remboursement de billets et d'autres titres de transport; - montant fixé par le Fascicule II qui doit être payé dans le cas d'une Carte Train, d'une carte de réduction ou d'un abonnement général urbain oublié ou périmé.
Gare	point d'embarquement/de débarquement de voyageurs repris dans l'Indicateur intérieur. Une gare non desservie par du personnel de vente est appelée point d'arrêt non gardé (PANG).
Gare via	gare à laquelle le voyageur a le droit de s'arrêter lorsqu'il est titulaire d'un billet via.
Interruption de voyage	Il y a interruption de voyage si le voyageur laisse passer volontairement la première correspondance lui permettant d'atteindre le plus rapidement sa destination.
Interruption nocturne du service des trains	moment où le dernier train de la ligne empruntée par le voyageur termine son trajet, conformément à l'indicateur intérieur.
Jours ouvrables	du lundi au vendredi, à l'exception des jours fériés légaux.
Montant forfaitaire	supplément fixé par le Fascicule II et qui doit être payé dans le cas d'une irrégularité.
Point de coïncidence	gare où minimum deux lignes SNCB se rejoignent.
Point frontière	la notion de point frontière est utilisée pour la tarification des titres de transport. Il ne s'agit en aucun cas d'une gare d'embarquement ou de débarquement de voyageurs. Les points frontière sont : Roosendaal-Grens, Visé-Frontière, Aachen-Süd-Grenze, Gouvy-Frontière, Sterpenich-Frontière, Jeumont-Frontière, Quévy-Frontière, Tourcoing-Frontière, Blandain-Frontière.
Prix normal	prix que le voyageur doit payer compte tenu de la réduction à laquelle il peut prétendre à titre patriotique, social, professionnel ou commercial.
Prix plein	prix sans réduction, publié au Fascicule II.
Prévenir	se présenter spontanément à l'accompagnateur de train dès que possible, c'est-à-dire avant d'embarquer à bord du train ou aussitôt après le départ.
Réseau	ensemble des lignes exploitées faisant partie du service intérieur, points frontière compris.
Sociétés de transport	- SNCB : Société nationale des Chemins de Fer belges - STIB : Société des Transports intercommunaux de Bruxelles - TEC : Société régionale wallonne du Transport - DE LIJN : Vlaamse Vervoermaatschappij.
Surclassement	supplément qu'un voyageur doit payer quand il veut voyager en 1re classe alors qu'il possède un titre de transport de 2e classe.
Tarifs	ensemble des Conditions générales de transport (Fascicule I) et des prix (Fascicule II).
Trajet	voyage compris entre le point de départ et le point de destination choisis par le voyageur.
Voyageur	ce terme se rapporte aussi bien aux hommes, aux femmes qu'aux enfants.
Zone	ensemble de gares regroupées dans un seul point tarifé.

LISTE DES ZONES ET AGGLOMERATIONS

Zone	Gares faisant partie de la zone
Aalst	Aalst, Aalst-Kerrebroek, Erembodegem
Antwerpen	Antwerpen-Berchem, Antwerpen-Centraal, Antwerpen-Dam, Antwerpen-Oost, Antwerpen-Zuid,
Brugge	Brugge, Brugge-Sint-Pieters
Bruxelles	Berchem-Sainte-Agathe, Bockstael, Boitsfort, Boondael, Bordet, Bruxelles-Central, Bruxelles-Chapelle, Bruxelles-Congrès, Bruxelles-Midi, Bruxelles-Nord, Bruxelles-Luxembourg, Bruxelles-Schuman, Delta, Eitterbeek, Evere, Forest-Est, Forest-Midi, Haren, Haren-Sud, Jette, Meiser, Mérode, Moensberg, Schaerbeek, Saint-Job, Uccle-Calevoet, Uccle-Stalle, Watermael.
Charleroi	Charleroi-Ouest, Charleroi-Sud, Couillet, Lodelinsart, Marchienne-au-Pont, Marchienne-Zone
Denderleeuw	Denderleeuw, Iddegem, Welle

Dendermonde	Dendermonde, Sint-Gillis
Gent	Drongen, Gentbrugge, Gent-Dampoort, Gent-Sint-Pieters, Wondelgem
Halle	Buizingen, Halle, Lembeek
Hasselt	Hasselt, Kiewit
Huy	Huy, Statte
Knokke	Duinbergen, Heist, Knokke
La Louvière	Bracquenies, La Louvière-Centre, La Louvière-Sud
Leuven	Heverlee, Leuven
Liège	Angleur, Bressoux, Chênée, Liège-Guillemins, Liège-Jonfosse, Liège-Palais, Sclessin
Marche	Aye, Marche-en-Famenne, Marloie
Mechelen	Mechelen, Mechelen-Nekkerspoel
Mons	Mons, Nimy
Mouscron	Herseaux, Mouscron
Namur	Flawinne, Jambes, Jambes-Est, Namur, Ronet
Verviers	Verviers-Central, Verviers-Palais
Agglomérations	Gares faisant partie de l'agglomération
Antwerpen	Antwerpen-Berchem, Antwerpen-Centraal, Antwerpen-Dam, Antwerpen-Noorderdokken, Antwerpen-Oost, Antwerpen-Zuid, Ekeren, Hoboken-Polder, Luchtbal, Mortsels, Mortsels-Deurnesteenweg, Mortsels-Oude God, Sint-Mariaburg.
Charleroi	Charleroi-Ouest, Charleroi-Sud, Châtelet, Couillet, Lodelinsart, Marchienne-au-Pont, Marchienne-Zone, Roux.
Gent	Drongen, Gentbrugge, Gent-Dampoort, Gent-St-Pieters, Merelbeke, Wondelgem.
Liège	Angleur, Ans, Bressoux, Chênée, Flémalle-Grande, Flémalle-Haute, Herstal, Jemeppe-sur-Meuse, Leman, Liège-Guillemins, Liège-Jonfosse, Liège-Palais, Liers, Milmort, Pont-de-Seraing, Sclessin.
Bruxelles	Berchem-Sainte-Agathe, Bockstael, Boitsfort, Boondael, Bordet, Bruxelles-Central, Bruxelles-Chapelle, Bruxelles-Congrès, Bruxelles-Midi, Bruxelles-Nord, Bruxelles-Luxembourg, Bruxelles-Schuman, Delta, Etterbeek, Evere, Forest-Est, Forest-Midi, Haren, Haren-Sud, Jette, Meiser, Mérode, Moensberg, Schaerbeek, Saint-Job, Uccle-Calevoet, Uccle-Stalle, Watermael.

DEEL I. — GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN VOOR HET VERVOER VAN REIZIGERS EN BEGELEIDE BAGAGE

Tarieven

Artikel 1. § 1. De prijzen (BTW inclusief) voor het vervoer van reizigers en begeleide bagage en voor de bijkomende kosten worden berekend volgens de tarieven die wettelijk van kracht zijn bij de aanvang van de geldigheidsperiode van het vervoerbewijs.

§ 2. De tariefaanpassingen worden in het *Belgisch Staatsblad* aangekondigd, behalve indien ze het gevolg zijn van een wijziging van de BTW. Ze zijn slechts van toepassing vanaf de 11e dag die volgt op de dag van publicatie.

§ 3. De tarieven worden voor iedereen eenvormig toegepast onder dezelfde voorwaarden en in dezelfde omstandigheden.

Douane-, politie- en andere ambtelijke voorschriften

Art. 2. De reiziger moet zich schikken naar de douane-, politie- en andere ambtelijke voorschriften, zowel wat zijn persoon als de controle van zijn bagage en handbagage betreft. De NMBS aanvaardt hieromtrent geen enkele verantwoordelijkheid indien de reiziger met die verplichtingen geen rekening houdt.

Toepassingsgebied

Art. 3. § 1. Deze Algemene Voorwaarden zijn geldig op de lijnen van de NMBS en voor alle personen die zich in haar instellingen bevinden.

§ 2. Deze Algemene Voorwaarden zijn van toepassing op het internationaal vervoer indien het Internationaal Verdrag betreffende het spoorwegvervoer van reizigers en bagage (CIV), goedgekeurd door de wet van 25 april 1983 :

- niet van toepassing is;
- het Belgisch recht van toepassing verklaart.

PARTIE I. — DISPOSITIONS COMMUNES AU TRANSPORT DES VOYAGEURS ET DES BAGAGES ACCOMPAGNES

Tarifs

Article 1^{er}. § 1^{er}. Les prix (T.V.A. comprise) pour le transport des voyageurs et des bagages accompagnés ainsi que les frais accessoires sont calculés conformément aux tarifs légalement en vigueur au moment du début de la période de validité du titre de transport.

§ 2. Les adaptations aux tarifs sont annoncées par la voie du *Moniteur belge*, sauf si celles-ci sont la conséquence d'une modification du taux de T.V.A. Elles sont applicables au plus tôt le 11^e jour qui suit le jour de cette publication.

§ 3. Les tarifs sont appliqués uniformément à tous, aux mêmes conditions et dans les mêmes circonstances.

Prescriptions de douane, de police et d'autres autorités administratives

Art. 2. Le voyageur est tenu de se conformer aux prescriptions édictées par les douanes, la police et les autres autorités administratives, tant en ce qui concerne sa personne qu'en ce qui concerne le contrôle de ses bagages et de ses bagages à main. La SNCB n'assume aucune responsabilité vis-à-vis du voyageur, pour le cas où celui-ci ne tiendrait pas compte de ces obligations.

Champ d'application

Art. 3. § 1^{er}. Les présentes Conditions générales sont applicables sur les lignes de la SNCB ainsi qu'aux personnes présentes dans ses installations.

§ 2. Les présentes conditions générales sont également applicables en trafic international lorsque la CIV, convention internationale concernant le transport des voyageurs et des bagages par SNCB, approuvée par la loi du 25 avril 1983 :

- n'est pas applicable;
- ou lorsqu'elle déclare applicable le droit belge.

§ 3. Deze Algemene Voorwaarden gelden eveneens bij geheel of gedeeltelijk vervoer over de weg onder de verantwoordelijkheid van de NMBS, behoudens de wijzigingen die uit de afwijkende vervoermoda- liteiten kunnen voortvloeien. De bepalingen betreffende de verantwoor- delijkheid zijn evenwel niet vatbaar voor wijziging.

Algemene verplichtingen van de NMBS

Art. 4. § 1. De NMBS moet elke reiziger en zijn bagage vervoeren indien :

- a) de reiziger reist volgens de tarieven;
- b) het vervoer mogelijk is met de treinen die in de dienstregeling van het Spoorboekje zijn aangegeven en voor zover dit vervoer niet door overmacht wordt belemmerd.

§ 2. Wegens dwingende exploitatieredenen kan de NMBS tijdelijk een dienst geheel of gedeeltelijk schorsen.

De NMBS maakt deze maatregelen zonder uitstel in de betrokken stations bekend, in voorkomend geval via de media.

Algemene verplichtingen van de reiziger en iedere persoon die zich in de instellingen en de treinen van de NMBS bevindt

Art. 5. § 1. Iedere persoon die zich in de instellingen of in de treinen van de NMBS bevindt, is gehouden de wetten, de besluiten, de Algemene Voorwaarden en de tarieven in acht te nemen, de aanwijzingen van het stations- en begeleidingspersoneel op te volgen en zijn identiteitskaart te tonen op verzoek van het daartoe gemachtigd personeel.

§ 2. Het is onder meer verboden :

- a) het vervoermaterieel, de roerende alsook de onroerende goederen te bevuilen of te beschadigen;
- b) te roken in de afdelingen van de treinen voorbehouden aan niet-rokers;
- c) gebruik te maken van het noodsein in de treinen, behalve in noodgevallen zoals brand, onveilige situaties, enz.;
- d) niet geoorloofde daden te stellen met treinvertraging tot gevolg;
- e) meer dan één zitplaats per reiziger te bezetten.

§ 3. In geval van overtreding van § 2 zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

Bovendien kunnen voormelde handelingen aanleiding geven tot strafrechtelijke vervolgingen.

DEEL II. — VERVOER VAN REIZIGERS

HOOFDSTUK I. — Algemeen

Recht op vervoer

Art. 6. § 1. Het recht op vervoer blijkt uit het vervoerbewijs. Dit kan zowel een biljet, een Treinkaart, een vrijkaart, of enig ander vervoerbe- wijs zijn die in deze Algemene Voorwaarden worden beschreven of ieder ander document ad hoc dat de NMBS als vervoerbewijs erkent.

§ 2. Behoudens de afwijkingen die in deze Algemene Voorwaarden worden opgesomd moet de reiziger, vooraleer in de trein plaats te nemen, in het bezit zijn van een vervoerbewijs dat geldig is voor het af te leggen traject. Hij moet dit bewijs gedurende de reis kunnen tonen en op verzoek overhandigen aan het begeleidingspersoneel.

§ 3. Reizigers die uit een station vertrekken waar vervoerbewijzen worden verkocht, moeten zich voor de aankoop ervan tijdig naar het verkooppunt begeven. Indien de reiziger echter niet in het bezit is van een geldig vervoerbewijs, moet hij het begeleidingspersoneel van de trein hiervan verwittigen, dit wil zeggen zich spontaan bij hem melden zodra dit mogelijk is (d.i. vóór of zo snel mogelijk na het vertrek van de trein). Hij wordt dan in regel gesteld voor het af te leggen traject door betaling van de normale prijs en het in Bundel II vermelde maakloon.

Het maakloon is niet verschuldigd wanneer de reiziger geen vervoerbewijs bezit om redenen die uitsluitend te wijten zijn aan de NMBS, bijvoorbeeld wanneer om technische redenen geen vervoerbe- wijzen kunnen worden afgegeven.

§ 4. Bij vertrek uit stations waar geen vervoerbewijzen worden uitgereikt, moet de reiziger zonder vervoerbewijs het begeleidingsper- soneel van de trein verwittigen. Hij wordt in regel gesteld door betaling van de normale prijs voor het gewenste traject.

§ 5. Wanneer in de trein niet betaald wordt of indien de reiziger zonder geldig vervoerbewijs het begeleidingspersoneel niet verwittigt, zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

§ 3. Le transport effectué partiellement ou en totalité par route sous la responsabilité de la SNCB est également régi par ces Conditions Générales sous réserve des modifications pouvant résulter des moda- lités différentes de transport. Toutefois, les dispositions concernant la responsabilité ne peuvent pas être modifiées.

Obligations générales de la SNCB

Art. 4. § 1^{er}. La SNCB est tenue d'effectuer tout transport de voyageurs et de leurs bagages pourvu que :

- a) le voyageur se conforme aux tarifs;
- b) le transport soit possible avec les trains indiqués dans les tableaux horaires de l'Indicateur et pour autant que ce transport ne soit pas empêché par un cas de force majeure.

§ 2. Si les nécessités de l'exploitation l'exigent, la SNCB peut, temporairement, suspendre un service, en totalité ou en partie.

La SNCB affiche ces mesures sans délai dans les gares concernées et le cas échéant, les annonce via les médias.

Obligations générales du voyageur et de toute personne présente dans les installations et les trains de la SNCB

Art. 5. § 1^{er}. Toute personne présente dans les installations et les trains de la SNCB sont tenus de se conformer aux lois, arrêtés, Conditions générales et tarifs, et d'obtempérer aux injonctions du personnel de gare ou d'accompagnement. Ils doivent présenter leur carte d'identité, s'ils en sont requis, à tout agent mandaté à cette fin.

§ 2. Il est notamment interdit :

- a) de souiller ou de dégrader le matériel servant au transport, les biens mobiliers ainsi qu'immobiliers;
- b) de fumer dans les compartiments des trains réservés aux non-fumeurs;
- c) de faire un usage non justifié du signal d'alarme dans les trains, sauf en cas d'urgence tel qu' incendie, situation dangereuse, etc.;
- d) de se livrer à des actes non justifiés entraînant du retard dans le service des trains;
- e) d'occuper plus d'une place assise par voyageur.

§ 3. En cas d'infraction au § 2, les dispositions de la Partie V sont d'application.

En outre, ces faits peuvent entraîner des poursuites pénales.

PARTIE II. — TRANSPORT DES VOYAGEURS

CHAPITRE I^{er}. — Généralités

Droit au transport

Art. 6. § 1^{er}. Le droit au transport est attesté par un titre de transport qui peut être un billet, une Carte Train, un libre-parcours, tout autre titre décrit dans les présentes Conditions générales ou tout autre document ad hoc reconnu à cette fin par la SNCB.

§ 2. Sans préjudice des dérogations prévues par les présentes Conditions Générales, le voyageur doit, avant de prendre place dans le train, être muni d'un titre de transport valable pour le trajet à effectuer qu'il est tenu de conserver pendant tout le voyage, de présenter et sur demande, de remettre au personnel d'accompagnement.

§ 3. Le voyageur qui embarque au départ d'une gare où la vente de titres de transport est assurée, doit se rendre à temps au point de vente. Si le voyageur n'est cependant pas en possession d'un titre de transport valable, il doit prévenir le personnel d'accompagnement desservant le train en se présentant spontanément à lui dès que possible, ou aussitôt après le départ. Celui-ci opère alors la régularisation en percevant le prix du trajet à effectuer au prix normal, majoré d'un droit de confection fixé par le Fascicule II.

Le droit de confection n'est pas dû lorsque le voyageur est démuni d'un titre de transport pour une raison imputable uniquement à la SNCB, par exemple, par l'impossibilité technique de délivrer des titres de transport.

§ 4. Au départ des gares où la distribution des billets n'est pas assurée, le voyageur démuni d'un titre de transport doit prévenir le personnel d'accompagnement desservant le train. Celui-ci opère la régularisation en percevant le prix du trajet à effectuer au prix normal pour le trajet souhaité.

§ 5. En cas de non-paiement dans le train ou si le voyageur sans titre de transport valable n'avertit pas le personnel d'accompagnement, les dispositions de la Partie V sont d'application.

Plaatsbezetting

Art. 7. § 1. Een reiziger met een geldig vervoerbewijs mag één vrij plaats innemen, voor zover deze plaats niet voorbehouden is voor een groepsreis.

Een reiziger die zijn plaats verlaat, zonder deze op duidelijke wijze te hebben gemerkt, verliest hierop alle aanspraak.

§ 2. Plaatsgebrek in 2de klas is nooit een reden om op eigen initiatief en zonder het begeleidingspersoneel te verwittigen in 1e klas plaats te nemen.

§ 3. Reizigers met een tweedeklasvervoerbewijs mogen niet op de platforms van de eersteklasrijtuigen plaatsnemen. Hiermee worden de platforms bedoeld tussen de eersteklasafdelingen onderling of tussen die afdelingen en de treinuiteinden.

Reiziger zonder geldig vervoerbewijs

Art. 8. Reizigers zonder vervoerbewijs of met een ongeldig vervoerbewijs worden in regel gesteld volgens de bepalingen van Deel V.

Uitsluiting van de reis

Reizigers die voorwaardelijk worden toegelaten

Art. 9. Wordt niet in de treinen toegelaten of kan onderweg uit de trein worden gezet :

a) Een reiziger zonder vervoerbewijs of met een ongeldig vervoerbewijs die weigert onmiddellijk aan het begeleidingspersoneel de prijs van de reis, de toeslag, het maakloon, het forfaitair bedrag of de heffing te betalen en zijn identiteit niet bewijst.

b) Een reiziger die zich op onbehoorlijke wijze gedraagt of die de voorschriften van de wetten, besluiten en deze Algemene Voorwaarden niet naleeft. Hij kan geen aanspraak maken op de terugbetaling van de prijs van zijn vervoerbewijs.

c) Een reiziger die wegens zijn toestand of zijn gedrag zijn medereizigers kan hinderen, bijvoorbeeld door dronkenschap, druggebruik of door ziekte. Hij kan evenmin aanspraak maken op de terugbetaling van zijn vervoerbewijs.

Betwistingen

Art. 10. Reizigers moeten zich schikken naar de richtlijnen van het controle- en stationspersoneel. Klachten kunnen worden gericht aan de Centrale Klantendienst van de BE Reizigers Nationaal.

Treinen - Dienstregeling

Art. 11. § 1. De voor het vervoer bestemde treinen zijn de regelmatig rijdende treinen die in de dienstregelingstabellen zijn opgenomen en de treinen die naargelang de behoefte worden ingelegd.

§ 2. De NMBS kan het gebruik van bepaalde treinen, rijtuigen of afdelingen aan bepaalde categorieën reizigers of aan de houders van bepaalde vervoerbewijzen weigeren.

§ 3. Een reiziger die ten onrechte plaatsneemt in een voor hem niet toegankelijke trein, een rijtuig of een afdeling moet het in Bundel II vermelde forfaitaire bedrag betalen, hetzij onmiddellijk aan het begeleidingspersoneel, hetzij binnen de periode van 14 kalenderdagen na de vastgestelde feiten.

§ 4. Reizigers kunnen de officiële dienstregeling in de stations raadplegen.

§ 5. Reizigers die gebruik wensen te maken van de HST-'Thalys'-diensten in het bezit te zijn van een HST-'Thalys'-vervoerbewijs.

De voorwaarden inzake geldigheid, omwisseling, terugbetaling, klasverhoging en de voorwaarden met betrekking tot de verplichtingen van de reiziger voor 'Thalys'-vervoerbewijzen die geldig zijn op een verbinding tussen twee Belgische steden, worden bepaald door de Algemene Voorwaarden 'Thalys' geldig voor de internationale verbindingen. Deze kunnen geraadpleegd worden in elk station waar 'Thalys'-vervoerbewijzen verkrijgbaar zijn.

Gemiste aansluitingen - Afschaffen van treinen

Art. 12. § 1. Bij een gemiste aansluiting tussen de treinen wegens vertraging of bij uitvallen van een trein op het geheel of een gedeelte van zijn traject is de NMBS gehouden in de mate van het mogelijke, de reizigers en hun bagage per trein tot het bestemmingsstation te brengen en dit zonder bijkomende betaling.

Dit dient te gebeuren per trein over dezelfde lijn of over een andere reisweg waarbij de reiziger zijn bestemmingsstation met een zo gering mogelijke vertraging kan bereiken.

Occupation des places

Art. 7. § 1^{er}. Un voyageur possédant un titre de transport valable peut disposer d'une place assise libre pour autant que cette place n'ait pas été réservée pour un voyage en groupe.

Le voyageur qui quitte sa place sans la marquer d'une façon évidente perd son droit à l'occuper.

§ 2. Le manque de place en 2^e classe ne permet pas au voyageur de s'installer en 1^{re} classe de sa propre initiative et sans prévenir le personnel d'accompagnement.

§ 3. Le voyageur muni d'un titre de transport de 2^e classe ne peut prendre place sur les plates-formes des voitures de 1^{re} classe. Sont considérées comme telles les plates-formes situées entre un compartiment de 1re classe et soit, un autre compartiment de 1re classe, soit une extrémité de véhicule.

Voyageur démuné d'un titre de transport valable

Art. 8. Le voyageur qui n'est pas en possession d'un titre de transport ou qui est en possession d'un titre de transport non valable est régularisé suivant les dispositions de la Partie V.

Exclusion du voyage

Personnes admises sous conditions

Art. 9. N'est pas admise dans le train ou peut être exclue en cours de route :

a) la personne dépourvue de titre de transport ou munie d'un titre de transport non valable qui refuse de payer immédiatement au personnel d'accompagnement le prix du voyage, le supplément, le droit de confection, le montant forfaitaire ou la surtaxe et qui ne prouve pas son identité;

b) la personne qui se conduit d'une manière inconvenante ou qui n'observe pas les prescriptions des lois, arrêtés et ces Conditions Générales. Cette personne n'a droit à aucun remboursement du prix de son titre de transport;

c) la personne qui, par son comportement ou son état, pourrait incommoder les autres voyageurs (par exemple état d'ivresse, drogue ou maladie). Cette personne peut éventuellement solliciter le remboursement du prix de son titre de transport.

Contestations

Art. 10. Les voyageurs doivent se conformer aux directives du personnel d'accompagnement et de gare. Les plaintes peuvent être adressées au Service central clientèle du CA Voyageurs national.

Trains - Horaires

Art. 11. § 1^{er}. Sont affectés au transport les trains réguliers prévus aux horaires et les trains mis en marche suivant les besoins.

§ 2. La SNCB peut interdire l'accès de certains trains, voitures ou compartiments à certaines catégories de voyageurs ou titulaires de certains titres de transport.

§ 3. Le voyageur qui prend place abusivement dans un train, une voiture ou un compartiment dont l'accès ne lui est pas autorisé, est tenu de payer le montant forfaitaire fixé par le Fascicule II, soit directement au personnel d'accompagnement, soit dans un délai de 14 jours calendrier suivant les faits constatés.

§ 4. Les voyageurs peuvent consulter les horaires officiels dans n'importe quelle gare.

§ 5. Les voyageurs empruntant le TGV-Thalys doivent être titulaires d'un titre de transport Thalys.

Les conditions de validité, d'échange, de remboursement, de surclassement, ainsi que les conditions relatives aux obligations du voyageur, relativement aux titres de transport Thalys valables sur une liaison reliant deux villes belges, sont déterminées par les conditions générales Thalys valables pour les liaisons internationales; celles-ci peuvent être consultées dans les gares où il est possible d'acquiescer des titres de transport Thalys.

Correspondances manquées - Suppressions de trains

Art. 12. § 1^{er}. Lorsque, par suite du retard d'un train, la correspondance avec un autre train est manquée ou lorsqu'un train est supprimé sur tout ou partie de son parcours, la SNCB est tenue d'acheminer jusqu'à la gare de destination le voyageur avec ses bagages, et ce par train, dans la mesure du possible et sans frais supplémentaire.

Cet acheminement est à réaliser par le même itinéraire, ou par un autre itinéraire qui permet au voyageur d'atteindre sa gare de destination avec un moindre retard.

§ 2. De bepalingen van dit artikel doen geen afbreuk aan de voorschriften van artikel 11, § 5.

HOOFDSTUK II. — *Biljetten, treinkaarten en kaarten*

RUBRIEK I. — Biljetten

Geldigheid

Art. 13. § 1. Op de biljetten moeten volgende gegevens vermeld zijn :

- a) de naam van het station van vertrek en bestemming;
- b) de rijtuigklas;
- c) de prijs;
- d) de geldigheidsperiode;
- e) eventueel, de verplicht te volgen reisweg.

De prijs van een biljet wordt steeds berekend op basis van de kortste reisweg tussen het vertrek- en het bestemmingsstation. Ongeacht de afstand tussen die twee punten wordt per enkele reis maximaal de prijs voor 150 km aangerekend.

§ 2. Er bestaan biljetten voor een enkele reis en biljetten voor een heen- en terugreis. Ze kunnen vanaf de vijfde dag vóór de geldigheidsdatum worden aangekocht (of vanaf de twintigste dag voor een B-Dagtrip of B-Evenement).

§ 3. In geval van een heen- en terugbiljet, moet de heenreis plaatsvinden vóór de terugreis. De enkele reis en de heenreis van een heen- en terugbiljet moet worden aangevangen op de geldigheidsdatum vermeld op het biljet. Elke reis moet beëindigd zijn vóór de nachtelijke onderbreking van de treindienst.

§ 4. Zonebiljetten blijven slechts gedurende 2 uur geldig vanaf de uitreiking.

Deze biljetten geven recht op verplaatsingen binnen de betrokken zone.

§ 5. Enkel het biljet tegen volle prijs en de biljetten tegen een commerciële reductie (Deel II - hoofdstuk III) zijn overdraagbaar in zover ze niet op naam staan en de reis nog niet is aangevangen.

§ 6. De reiziger moet bij het in ontvangst nemen van het biljet nagaan of het overeenkomstig zijn vraag werd opgesteld.

§ 7. Voor biljetten tegen commerciële reducties kunnen speciale gebruiks- en geldigheidsvoorwaarden worden vastgelegd (Deel II - hoofdstuk III).

§ 8. Het « Biljet + MIVB » naar de zone Brussel, combineert een treintrajet tussen twee Belgische stations met het volledige MIVB-net. Het biljet maakt het mogelijk de trein te nemen voor het daarop vermelde traject en de hele dag te reizen op het MIVB-net. Bij de prijs van het NMBS-biljet wordt een forfaitair bedrag voor de MIVB gevoegd. Dit bedrag is vermeld in Bundel II.

§ 9. Het « Biljet + stadsgebied De Lijn/TEC » combineert een treintrajet tussen twee Belgische stations met het stadsgebied van de regionale vervoermaatschappij De Lijn/TEC in de stad die de bestemming is van het biljet. Het biljet maakt het mogelijk de trein te nemen voor het daarop vermelde traject en de hele dag gebruik te maken van de bussen en/of trams in het stadsgebied De Lijn/TEC. Bij de prijs van het NMBS-biljet wordt een forfaitair bedrag voor het stadsgebied gevoegd. Dit bedrag is vermeld in Bundel II.

Aan de volgende NMBS-bestemmingen kan de stadszone TEC worden toegevoegd :

Ans, Arlon, Châtelet, Dinant, Flémalle-Grande, Flémalle-Haute, Herstal, Jemeppe-sur-Meuse, Leman, Liers, Milmort, Pont-de-Seraing, Roux, Tournai, zone Mons, zone Charleroi, zone La Louvière, zone Liège, zone Mouscron, zone Namur, zone Verviers.

Aan de volgende NMBS-bestemmingen kan het stadsgebied De Lijn worden toegevoegd :

— één van de stations die behoren tot de volgende NMBS-zone : Aalst, Antwerpen, Brugge, Gent, Hasselt, Leuven, Mechelen;

— één van de volgende stations : Antwerpen-Noorderdokken, Ekeren, Genk, Hoboken-Polder, Kortrijk, Luchtbal, Merelbeke, Mortsel, Mortsel-Deurnesteenweg, Mortsel-Oude-God, Oostende, Roeselare, Sint-Niklaas, Sint-Mariaburg, Turnhout.

Reisweg - Reisonderbreking

Art. 14. § 1. Getarifeerde reisweg : biljetten worden getarifeerd volgens de kortste reisweg tussen het vertrek- en het bestemmingsstation.

§ 2. Les dispositions du présent article ne dérogent pas à l'article 11, § 5.

CHAPITRE II. — *Billets, cartes train et cartes*

RUBRIQUE I. — Billets

Validité

Art. 13. § 1^{er}. Les billets portent obligatoirement les mentions suivantes :

- a) le nom des gares de départ et de destination;
- b) la classe de voiture;
- c) le prix;
- d) la période de validité;
- e) éventuellement, l'itinéraire à suivre.

Le prix d'un billet est toujours calculé sur base de l'itinéraire le plus court entre la gare de départ et de destination. Quelle que soit la distance entre ces deux points, il est perçu un montant maximum correspondant à une distance de 150 km par trajet simple.

§ 2. Il existe des billets pour des voyages simples et des billets pour des voyages aller et retour. Ils peuvent être achetés à partir du 5^e jour précédant la date de validité (ou du 20^e jour pour un billet B-Événement ou B-Excursion).

§ 3. Lors de l'usage d'un billet aller-retour, le voyage aller doit s'effectuer avant le voyage retour. Le voyage simple et le voyage aller du billet aller-retour doit être commencé à la date de validité mentionnée sur le billet. Chaque voyage doit être terminé avant l'interruption nocturne du service des trains.

§ 4. Les billets « zone » sont valables durant 2 heures après leur délivrance.

Ces billets donnent droit à un nombre illimité de déplacements dans la zone concernée.

§ 5. Seul le billet à prix plein et celui avec réduction commerciale (Partie II - chapitre III) est cessible s'il n'est pas nominatif et si le voyage n'est pas encore commencé.

§ 6. Le voyageur est tenu de vérifier, à la réception, si le billet est conforme à sa demande.

§ 7. Pour les billets avec réductions commerciales, des conditions spéciales d'utilisation et de validité sont prévues (Partie II - chapitre III).

§ 8. Le « Billet + STIB » combine un trajet train entre deux gares belges, établi à destination de la zone de Bruxelles, à la totalité du réseau de la STIB. Ce billet permet d'utiliser le train pour le trajet y mentionné et de voyager toute la journée sur le réseau de la STIB. Un forfait STIB, fixé par le Fascicule II, est ajouté au prix du billet SNCB.

§ 9. Le « Billet + zone urbaine TEC/De Lijn » combine un trajet train entre deux gares belges à la zone urbaine de la société régionale de transport TEC/DE LIJN correspondant à la gare de destination du billet. Ce billet permet d'emprunter le train pour le trajet y mentionné et d'utiliser toute la journée les bus et/ou trams dans la zone urbaine TEC/DE LIJN. Un forfait « zone urbaine », fixé par le Fascicule II, est ajouté au prix SNCB.

La destination pour laquelle la « zone urbaine TEC » peut être demandée est :

Ans, Arlon, Châtelet, Dinant, Flémalle-Grande, Flémalle-Haute, Herstal, Jemeppe-sur-Meuse, Leman, Liers, Milmort, Pont-de-Seraing, Roux, Tournai et les zones de Charleroi, La Louvière, Liège, Mons, Mouscron, Namur, Verviers.

La destination pour laquelle le « réseau urbain De Lijn » peut être demandée est :

— une des gares appartenant à une des zones SNCB suivantes : Aalst, Antwerpen, Brugge, Gent, Hasselt, Leuven, Mechelen;

— une des gares suivantes : Antwerpen-Noorderdokken, Ekeren, Genk, Hoboken-Polder, Kortrijk, Luchtbal, Merelbeke, Mortsel, Mortsel-Deurnesteenweg, Mortsel-Oude-God, Oostende, Roeselare, Sint-Niklaas, Sint-Mariaburg, Turnhout.

Itinéraire - Interruption du voyage

Art. 14. § 1^{er}. Trajet taxé : les billets sont taxés d'après le plus court itinéraire entre les gares de départ et de destination.

§ 2. Te volgen reisweg :

— indien het vervoerbewijs een reisweg vermeldt, is de reiziger verplicht die te volgen;

— indien het biljet geen enkele reisweg vermeldt, mag de klant reizen langs eender welke reisweg die de uiterste punten en/of knooppunten van het treintraject, vermeld op het biljet, met elkaar verbindt, doch uitsluitend in doorgaand verkeer, dit wil zeggen zonder reisonderbreking in de tussenstations (behalve voor het via-biljet en B-Tourrail) of zonder af te zien van een gedeelte van de reisweg en indien hij met de genomen treinen zijn bestemming vlugger kan bereiken;

— indien een ander vervoerbewijs wordt gebruikt als aanvulling bij een biljet worden de beide beschouwd als één vervoerbewijs en zijn de principes van doorgaand verkeer van toepassing (alle stations die zich op de getarifeerde reisweg bevinden kunnen worden aangevraagd als vertrek- of bestemmingsstation van het nieuwe vervoerbewijs).

§ 3. Een reiziger mag zich niet van zijn vertrekpunt verwijderen om er later terug langs te reizen, noch het station van bestemming voorbijrijden om er daarna terug te keren, tenzij hij voor die trajecten heeft betaald (Biljet 'Via', B-Tourrail).

Hij mag dezelfde lijn of hetzelfde baanvak slechts tweemaal berijden om een snellere aansluiting te bekomen, indien op de plaats waar twee lijnen samenkomen de treinen geen aansluiting geven.

§ 4. Zonebiljetten laten toe vrij te reizen binnen een zone. Verplaatsingen tussen twee stations van de zone via een station gelegen buiten de zone zijn niet toegelaten.

§ 5. De reiziger mag afzien van een gedeelte van het traject waarvoor zijn biljet geldig is in een station gelegen op de getarifeerde reisweg.

De reiziger mag afzien van het gedeelte van het traject tussen twee willekeurige tussenstations, op voorwaarde aldus vroeger op zijn bestemming te komen dan met aansluitende treinen.

§ 6. Reisonderbrekingen in de stations onderweg zijn niet toegelaten.

Indien de reiziger houder is van een biljet 'Via', mag deze reis wel onderbroken worden, maar enkel in het station 'Via'. Indien de reiziger deze bepaling niet naleeft, wordt hij beschouwd als een reiziger in het bezit van een ongeldig vervoerbewijs en zijn de bepalingen van art. 74 van toepassing.

Klasverhoging

Art. 15. § 1. Tenzij anders vermeld mag een reiziger met een tweedeklasvervoerbewijs slechts in eerste klas plaatsnemen indien hij, als toeslag, het verschil tussen de normale prijs van de biljetten van beide klassen heeft betaald met de in Bundel II vermelde minimumheffing.

§ 2. Hij is verplicht deze toeslag te betalen in een station, zoniet moet hij het begeleidingspersoneel van de trein vooraf op de hoogte brengen van zijn voornemen om van klas te veranderen.

Dit personeel stelt hem in regel voor het af te leggen traject in 1ste klas tegen normale prijs.

Bij vertrek uit een station waar biljetten worden uitgereikt wordt dit bedrag verhoogd met het in Bundel II vermelde maakloon.

§ 3. Bij onregelmatigheid zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

Reisverlenging

Art. 16. § 1. Een reiziger die een reisverlenging wenst op zijn vervoerbewijs is verplicht zich een reisverlenging in het station aan te schaffen, of het begeleidingspersoneel van de trein te verwittigen.

§ 2. Een reiziger die tijdens zijn reis in dezelfde trein een aanvullend traject wenst, is verplicht het begeleidingspersoneel van dit voornemen op de hoogte te brengen, vooraleer hij de op zijn vervoerbewijs vermelde bestemming bereikt.

Dit personeel stelt hem dan voor deze reisverlenging in regel door aanrekening van de normale prijs.

Zet hij zijn reis voort in een andere trein dan moet hij zich een biljet voor het aanvullend traject aanschaffen :

— hetzij bij het begeleidingspersoneel vóór het bereiken van het aansluitingsstation;

— hetzij in dat station;

— hetzij bij het begeleidingspersoneel in de aansluitende trein. Hij meldt zich hiervoor spontaan bij het personeel zodra dit mogelijk is (dit wil zeggen vóór of zo snel mogelijk na het vertrek van de trein).

§ 2. Itinéraire à suivre :

— lorsqu'un billet simple porte un itinéraire, le client doit suivre obligatoirement cet itinéraire;

— lorsque le billet ne porte aucun itinéraire, le voyage peut s'effectuer par tout trajet reliant les points extrêmes et/ou de coïncidence du parcours train inscrit sur le billet mais exclusivement en trajet direct, c'est-à-dire sans interruption aux gares intermédiaires (sauf avec un billet via ou un B-Tourrail) ni abandon d'une partie du parcours, et uniquement lorsque les trains permettent d'atteindre plus rapidement la destination;

— si un autre titre de transport est utilisé en complément de voyage du billet (toutes les gares situées sur le trajet taxé peuvent être demandées comme point de départ/de destination du nouveau titre de transport), ceux-ci sont considérés comme un seul titre de transport et les facilités du trajet direct sont d'application.

§ 3. Le voyageur ne peut s'éloigner de son point de départ pour y repasser ensuite, ni dépasser son point de destination pour y revenir en rebrousant chemin, sauf s'il a payé pour ces trajets (billet via ou B-Tourrail).

Il ne peut parcourir deux fois la même ligne ou section de ligne que pour obtenir une correspondance plus rapide si la correspondance des trains n'existe pas au point de jonction de deux lignes.

§ 4. Les billets zone permettent de voyager librement à l'intérieur d'une zone. Les déplacements entre 2 gares de la zone via une gare située hors de la zone ne sont pas autorisés.

§ 5. Le voyageur peut faire abandon d'une partie du parcours pour lequel son billet est valable dans une gare située sur le parcours tarifé.

Le voyageur peut abandonner le parcours entre deux gares intermédiaires quelconques, à condition d'arriver ainsi plus rapidement à destination qu'en utilisant les trains en correspondance.

§ 6. L'interruption de voyage aux gares intermédiaires n'est pas autorisée.

Lorsque le voyageur est titulaire d'un billet Via, le voyage peut seulement être scindé à la gare Via. En cas non-respect de cette disposition, le voyageur est considéré comme muni d'un de titre de transport non valable et les conditions de l'article 74 sont d'application.

Surclassement

Art. 15. § 1^{er}. Sauf dispositions particulières, le voyageur muni d'un titre de transport valable en 2^e classe ne peut prendre place en 1^e classe des billets des deux classes avec un minimum de perception fixé par le Fascicule II.

§ 2. Il a l'obligation de se procurer ce supplément dans une gare ou d'informer le personnel d'accompagnement desservant le train de son intention de changer de classe.

Ce personnel opère la régularisation au prix normal pour le trajet à effectuer en 1^{re} classe.

Au départ d'une gare où des billets sont délivrés, ce montant est augmenté du droit de confection fixé par le Fascicule II.

§ 3. En cas d'irrégularité, les dispositions de la Partie V sont d'application.

Complément de parcours

Art. 16. § 1^{er}. Le voyageur qui désire effectuer un complément de parcours a l'obligation de se procurer ce complément dans une gare ou de prévenir le personnel d'accompagnement desservant le train.

§ 2. Le voyageur qui, durant son voyage, désire un complément de parcours dans un même train, doit en informer le personnel d'accompagnement avant d'atteindre la destination figurant sur son titre de transport.

Ce personnel opère la régularisation au prix normal pour le parcours complémentaire.

S'il désire prolonger son voyage dans un autre train, il doit acheter le titre de transport pour le trajet complémentaire :

— soit, auprès du personnel d'accompagnement, avant d'atteindre la gare de correspondance;

— soit, dans la gare de correspondance;

— soit, auprès du personnel d'accompagnement dans le train de correspondance, en se présentant à lui dès que possible, c'est-à-dire avant d'embarquer à bord du train ou aussitôt après le départ.

§ 3. Indien de reiziger vertrekt vanuit een station waar biljetten kunnen worden uitgereikt, dient aan het begeleidingspersoneel eveneens het in Bundel II vermelde maakloon te worden betaald.

§ 4. Bij onregelmatigheid zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

Terugbetalingen

Art. 17. § 1. Volgende gevallen worden voor terugbetaling in aanmerking genomen :

a) een biljet gekocht vóór de dag van de reis waarvoor de terugbetaling wordt aangevraagd tot de dag vóór de reis;

b) een enkel biljet dat geheel ongebruikt bleef om persoonlijke redenen;

c) een heen- en terugbiljet dat ongebruikt bleef voor de heen- en/of de terugreis ⇒ terugbetaling van het ongebruikte gedeelte;

d) een biljet dat enkel op een gedeelte van de reisweg werd gebruikt ⇒ terugbetaling van het ongebruikte gedeelte;

e) een biljet waarvan de bestemming niet kon worden bereikt wegens vertraging, afschaffing van een trein of dienstonderbreking;

f) een eersteklasbiljet dat geheel of gedeeltelijk in tweede klas werd gebruikt wegens plaatsgebrek: terugbetaling van het prijsverschil tussen beide klassen voor het afgelegde traject;

g) een biljet + stadsgebied (De Lijn/TEC of MIVB) :

— volledig ongebruikte biljet : terugbetaling van de prijs van het biljet

— gedeeltelijk gebruikt biljet :

— biljet gebruikt op de NMBS-reisweg en niet op het stadsgebied :

- om persoonlijke redenen : geen terugbetaling;

- om redenen te wijten aan De Lijn/TEC of MIVB : zie § 7.

— biljet slechts gebruikt op een gedeelte van de NMBS-reisweg :

De terugbetalingsregels van de hiervoor vermelde gevallen c), d), e) en f) zijn van toepassing. Het gedeelte « stadsgebied » wordt nooit terugbetaald door de NMBS.

§ 2. Het biljet waarvoor de terugbetaling wordt aangevraagd, moet binnen volgende termijn en in volgend worden afgegeven :

— binnen het uur volgend op de uitreiking : in het station van uitreiking voor het geval § 1 b en c (heenreis);

— binnen het uur volgend op de aankomst van de heenreis : in het bestemmingsstation van de heenreis in het geval § 1 c (terugreis);

— binnen de 15 kalenderdagen volgend op de reisdatum (eventueel te rekenen vanaf de reisdatum van het laatste biljet) : in de gevallen § 1 d tot f in een station naar keuze.

§ 3. In de gevallen vermeld onder § 1 b, c en d worden de in Bundel II vermelde administratiekosten afgehouden.

Een biljet waarvan de prijs lager is dan de administratiekosten, wordt niet terugbetaald.

In de gevallen vermeld onder § 1 a, e en f worden geen administratiekosten aangerekend.

In de gevallen vermeld onder § 1 c tot g gebeurt de terugbetaling op basis van het daarvoor bestemde formulier C 6 (rechtvaardiging voor de vraag om terugbetaling) dat door het stations- of begeleidingspersoneel aan de reiziger wordt afgeleverd.

§ 4. De NMBS kan van een reiziger elke nuttig geachte rechtvaardiging eisen als bewijs bij de aanvraag om terugbetaling.

Het ontbreken van enig controlemerk bewijst niet dat het biljet niet werd gebruikt.

§ 5. Toeslagen betaald voor plaatsbespreking worden niet terugbetaald, tenzij de reiziger zijn reis niet heeft kunnen aanvangen of voortzetten wegens vertraging of afschaffing van een trein of wegens een dienstonderbreking.

§ 6. In afwijking op de voormelde paragrafen geven biljetten die uitgereikt werden op voorlegging van een compensatiebon geen recht op terugbetaling.

§ 7. Indien NMBS-vervoerbewijzen gecombineerd worden met een ander vervoerbewijs van de MIVB/TEC/De Lijn (voor een stadsgebied) worden enkel de hiervoor vermelde terugbetalingsvormen door de NMBS in aanmerking genomen.

Bij gebruik van deze gecombineerde vervoerbewijzen wijst de NMBS elke verantwoordelijkheid af, indien zich bij de uitoefening van de prestaties van de MIVB/TEC of De Lijn een gebrek van eender welke

§ 3. Si la gare d'embarquement est une gare où la distribution des billets est assurée, le personnel d'accompagnement perçoit en outre, dans tous les cas, le droit de confection fixé par le Fascicule II.

§ 4. En cas d'irrégularité, les dispositions de la Partie V sont d'application.

Remboursements

Art. 17. § 1^{er}. Les remboursements sont possibles dans les cas suivants :

a) un billet acheté avant le jour du voyage pour lequel le remboursement est demandé jusqu'à la veille du jour du voyage;

b) un billet simple complètement inutilisé pour raisons personnelles;

c) un billet aller-retour inutilisé pour l'aller et/ou le retour ⇒ remboursement de la partie non utilisée;

d) un billet uniquement utilisé sur une partie du parcours ⇒ remboursement de la partie non utilisée;

e) un billet dont la destination n'a pu être atteinte suite à un retard, à la suppression d'un train ou à l'interruption dans le service des trains;

f) un billet de 1^{re} classe complètement ou partiellement utilisé en 2^e classe par manque de place : remboursement de la différence entre les prix des deux classes pour le trajet effectué;

g) un billet + réseau urbain (STIB/TEC/De Lijn)

— billet complètement inutilisé : remboursement du prix du billet;

— billet partiellement utilisé :

— billet utilisé sur le trajet SNCB et pas sur le réseau urbain :

- pour raisons personnelles : pas de remboursement;

- suite à un manquement de la STIB, du TEC ou De Lijn : voir § 7.

— billet seulement utilisé sur une partie du trajet SNCB :

Les règles de remboursement des cas décrits ci-avant c), d), e) et f) sont d'application. La partie « réseau urbain » n'est jamais remboursée par la SNCB.

§ 2. Le billet pour lequel le remboursement est demandé doit être présenté dans les conditions ci-après :

— dans l'heure suivant celle d'émission : à la gare d'émission dans les cas repris au § 1^{er} b et c (aller);

— dans l'heure suivant l'arrivée du voyage aller : à la gare destinataire du voyage aller dans les cas repris au § 1^{er} c (retour);

— dans les 15 jours calendrier suivant la date du voyage (éventuellement, à compter de la date de voyage du dernier billet) : dans les cas prévus au § 1 points d à f dans n'importe quelle gare.

§ 3. Pour les cas prévus au § 1^{er} b, c et d, des frais administratifs fixés par le Fascicule II sont retenus.

Un billet dont le prix ne dépasse pas ces frais ne donne donc pas lieu à un remboursement.

Dans les cas prévus au § 1^{er} points a, e et f, les remboursements sont effectués sans déduction de frais administratifs.

Dans les cas prévus au § 1^{er} points c à g, le remboursement s'effectue sur base du formulaire prescrit C 6 (justification de demande de remboursement) qui est délivré au voyageur par le personnel de gare ou de contrôle.

§ 4. La SNCB a le droit d'exiger du voyageur toute justification utile à l'appui de chaque demande de restitution.

Le fait qu'un billet ne porte aucune marque de contrôle n'est pas une preuve qu'il n'a pas été utilisé.

§ 5. Sous exclus de la restitution les suppléments payés pour les places réservées, à moins que le voyageur n'ait pas pu commencer ou poursuivre son voyage en raison de retard ou de la suppression d'un train ou d'une interruption de service.

§ 6. En dérogation aux paragraphes précédents, les billets acquis sur présentation d'un bon de compensation ne donnent lieu à aucun remboursement.

§ 7. Dans le cadre des titres de transport SNCB combinés avec tout autre titre de transport STIB/TEC/De Lijn (sous forme de réseau urbain), seules les hypothèses de remboursements décrites ci-dessus seront prises en considération par la SNCB.

Pour tout manquement, pour quelque cause que ce soit, dans l'exécution des prestations de la STIB/TEC ou De Lijn lors de l'utilisation de ces formules de transport combinées, la SNCB décline

aard voordoet. De NMBS nodigt de klant uit zijn klacht met betrekking tot die prestaties direct aan de betrokken prestatieverlener te richten.

Indien daarenboven een treinvertraging, een gemiste treinaansluiting of een afschaffing van een trein gevolgen heeft voor het gebruik van de vervoerbewijzen MIVB/TEC/De Lijn, worden de geheel of slechts gedeeltelijk gebruikte vervoerbewijzen niet terugbetaald door de NMBS.

Een schadevergoedingsaanvraag kan eventueel direct aan deze prestatieverleners worden gericht. Zij zullen die aanvraag onderzoeken rekening houdend met de voorwaarden die bij hen van kracht zijn.

RUBRIEK II. — Treinkaarten

Algemeen

Art. 18. § 1. Een Treinkaart bestaat uit een geplastificeerde moederkaart en een valideringsbiljet. Zonder valideringsbiljet is een Treinkaart niet geldig.

Een Treinkaart kan in eender welk station worden aangevraagd met een daarvoor bestemd formulier. Een recente pasfoto is vereist, behalve voor Bedrijfstreinkaarten. Bij de aanvraag moet het in Bundel II vermelde maakloon worden betaald.

De moederkaart is 5 jaar geldig. Op de vervaldatum dient een nieuwe aanvraag te worden ingediend. De moederkaart blijft echter steeds geldig tot op de vervaldag van het valideringsbiljet, zelfs als de geldigheidsdatum van de moederkaart vervallen is.

§ 2. De klanten kunnen in de stations onmiddellijk een Treinkaart voor een NMBS-traject of een Treinkaart gecombineerd met een stadsgebied (De Lijn, TEC, MIVB) bekomen.

Klanten die een Treinkaart gecombineerd met een bus- of tramtraject (ander dan een stadsgebied) van De Lijn of TEC wensen, moeten hun aanvraag minstens 4 kalenderdagen vóór hun eerste reis indienen.

§ 3. De valideringsbiljetten (voor een Treinkaart voor een NMBS-traject of voor een Gecombineerde Treinkaart) kunnen in elk station worden bekomen en dit vanaf de 31e dag vóór het begin van de geldigheidsperiode, op vertoon van de moederkaart (originale of fotocopie).

§ 4. Het stadsgebied De Lijn of TEC kan worden aangevraagd voor één van de volgende vertrek- of bestemmingsstations :

— een station dat behoort tot één van de volgende agglomeraties : Antwerpen, Gent, Charleroi, Liège;

— een station dat behoort tot één van de volgende NMBS-zones : Aalst, Brugge, Hasselt, La Louvière, Leuven, Mechelen, Mons, Mouscron, Namur, Verviers;

— één van de volgende stations : Arlon, Dinant, Genk, Kortrijk, Oostende, Roeselare, Sint-Niklaas, Tournai, Turnhout.

Het stadsgebied van de MIVB kan worden aangevraagd voor één van de vertrek- of bestemmingsstations die behoren tot de zone Brussel, alsook voor de stations Ruisbroek, Lot, Buda en Vilvoorde.

§ 5. Onderbreking tussen de geldigheidsperiodes is toegelaten.

§ 6. De geldigheidsperiode van het valideringsbiljet kan om het even wanneer ingaan.

§ 7. De laatste reis op het valideringsbiljet moet beëindigd zijn vóór de nachtelijke onderbreking van de treindienst.

Treinkaarten uitsluitend voor NMBS-trajecten

Art. 19. § 1. Traject- en Netteinkaarten.

Deze Treinkaarten worden voor 1e of 2e klas uitgereikt :

— tussen 2 of meer punten : Trajecttreinkaarten;

— op het hele NMBS-net : Netteinkaarten.

Valideringsbiljetten zijn verkrijgbaar voor één week, 1, 3 of 12 maanden.

§ 2. Schooltreinkaarten.

a) De aanvraag voor een Schooltreinkaart moet vergezeld zijn van een schoolattest (naar NMBS-model), ondertekend door de schooldirectie. Dit attest is vereist indien een Schooltreinkaart wordt aangevraagd voor personen van 18 tot jonger dan 26 jaar.

Deze Treinkaarten worden afgegeven voor 1e of 2e klas.

toute responsabilité et invite dès lors les clients à adresser toute réclamation relative à ces prestations directement au prestataire concerné.

En outre, si un retard de train, une correspondance manquée avec un autre train, ou une suppression de train a des incidences sur l'utilisation des titres de transport STIB/TEC/De Lijn, la SNCB ne rembourse pas la non-utilisation ou l'utilisation partielle de ces titres.

Une demande de dédommagement peut éventuellement être adressée directement à ces prestataires lesquels examineront la demande à la lumière de leurs propres conditions.

RUBRIQUE II. — Cartes Train

Généralités

Art. 18. § 1^{er}. La Carte Train se compose d'une carte mère plastifiée et d'un billet de validation. Sans billet de validation, la Carte Train n'est pas valable.

La demande d'une Carte Train s'effectue dans n'importe quelle gare au moyen d'un formulaire spécifique. Une photo d'identité récente (sauf pour la Carte Train Entreprise) ainsi qu'un droit de confection, fixé par le Fascicule II, seront demandés au moment de la confection de la carte.

La carte mère est valable 5 ans. A l'échéance, une nouvelle demande doit être introduite. Toutefois, la carte mère est valable jusqu'à l'échéance du billet de validation, même si sa date d'expiration est dépassée.

§ 2. Les clients peuvent obtenir immédiatement, dans les gares, une Carte Train couvrant les voyages purement SNCB ou combinée à un réseau urbain (De Lijn, TEC, STIB).

Les clients qui désirent acquérir une Carte Train combinée à un trajet bus/tram du TEC ou de DE LIJN autre qu'un réseau urbain, doivent introduire leur demande au moins 4 jours calendrier avant la date de leur premier voyage.

§ 3. Les billets de validation (des Cartes Train pour des trajets purement SNCB ou des Cartes Train Combinées) peuvent être achetés dans n'importe quelle gare à partir du 31^e jour précédant le premier jour de validité, sur présentation de la carte mère (originale ou photocopie).

§ 4. La gare de départ ou de destination pour laquelle un réseau urbain TEC ou De Lijn peut être demandé est :

— une gare appartenant à une des agglomérations suivantes : Liège, Charleroi, Antwerpen, Gent;

— une gare appartenant à une des zones SNCB suivantes : Aalst, Brugge, Hasselt, La Louvière, Leuven, Mechelen, Mons, Mouscron, Namur, Verviers;

— une des gares suivantes : Arlon, Dinant, Genk, Kortrijk, Oostende, Roeselare, Sint-Niklaas, Tournai, Turnhout.

La gare de départ ou de destination pour laquelle le réseau urbain STIB peut être demandé est une gare appartenant à la zone SNCB de Bruxelles ou Ruisbroek, Lot, Buda et Vilvoorde.

§ 5. L'interruption dans la succession des périodes de validité est autorisée.

§ 6. La période de validité du billet de validation peut commencer à n'importe quelle date.

§ 7. Le dernier voyage autorisé par le billet de validation doit être terminé avant l'interruption nocturne du service des trains.

Cartes Train uniquement pour des trajets SNCB

Art. 19. § 1^{er}. Cartes Train Trajet et Cartes Train Réseau.

Ces Cartes Train sont émises pour la 1^{re} ou la 2^e classe :

— entre 2 ou plusieurs points : Cartes Train Trajet;

— sur tout le réseau SNCB : Cartes Train Réseau.

Des billets de validation peuvent être obtenus pour 1 semaine, 1, 3 ou 12 mois.

§ 2. Cartes Train scolaires.

a) Les demandes de Cartes Train scolaires doivent être accompagnées d'un certificat de l'école (modèle SNCB) signé par la direction de l'école. Ce certificat est exigé lors de la demande d'une nouvelle Carte Train pour les personnes de 18 à moins de 26 ans.

Ces Cartes Train sont émises pour la 1^{re} ou la 2^e classe.

b) Rechthebbenden :

— schooltreinkaarten worden afgegeven aan leerlingen en studenten jonger dan 26 jaar die ingeschreven zijn in een onderwijsinstelling van het vrij of van het gemeenschapsonderwijs;

— de rechthebbenden mogen geen bezoldigde betrekking hebben, noch een winstgevend beroep uitoefenen, uitgezonderd de leerlingen onder leercontract of in stage;

De houder van een Schooltreinkaart die niet meer aan de vereiste voorwaarden van rechthebbende voldoet, is verplicht het afgiftestation hiervan onmiddellijk op de hoogte te brengen en, bij het verstrijken van de lopende geldigheidsmaand, de Treinkaart (moederkaart + valideringsbiljet) terug te geven.

c) Er bestaan twee soorten Schooltreinkaarten :

— Schooltreinkaart geldig alle dagen, die voor 1, 3 of 12 maanden geldig kan worden gemaakt;

— Schooltreinkaart Campus, geldig voor 10 ritten (5 heen- en terugritten) die binnen een periode van 49 kalenderdagen dienen te worden afgelegd.

Vóór het instappen vult de reiziger de kaart in hoofdletters en met onuitwisbare inkt in. Hij vermeldt de volgende gegevens :

— de dag van de week (voluit);

— de reisdatum (enkel dag en maand).

De reisbestemmingen zijn voorgedrukt op de kaart (één van de twee stations vermeld op de kaart dient de plaats te zijn waar de school is gevestigd). De heen- en terugritten dienen chronologisch en in de numerieke volgorde van de kaart te worden afgelegd. Elke niet ingevulde regel kan niet meer worden gebruikt als de volgende regel reeds werd ingevuld.

De tienrittenkaart dient te worden geplooid en in de houder van de moederkaart te worden geschoven. Ze mag nooit afgeknipt worden langs de stippellijn.

De heen- en terugritten dienen niet noodzakelijk op dezelfde dag te gebeuren.

Niet conforme inschrijvingen, doorstrepingen, overschrijvingen, gommen, wissen en dergelijke maken de regel ongeldig en worden als een onregelmatigheid beschouwd. In geval van een verkeerde invulling moet een nieuwe regel worden ingevuld. Gebeurt dit niet, dan zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

d) Leerlingen jonger dan 18 genieten een bijkomende korting bij aankoop van een « schooltreinkaart geldig alle dagen » of een Campus. De korting geldt zowel in 1e als in 2e klas en wordt automatisch toegekend bij aankoop van een valideringsbiljet waarvan de eerste geldigheidsdag vóór de 18e verjaardag valt.

§ 3. Bedrijfstreinkaarten.

a) Bij de aanvraag van een Bedrijfstreinkaart dient de klant het inschrijvingsnummer van het bedrijf in het handelsregister op te geven. Verenigingen Zonder Winstoogmerk (V.Z.W.) moeten bij de aanvraag een afschrift van de statuten (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*) voegen.

Bedrijfstreinkaarten worden opgemaakt op naam van het bedrijf of de V.Z.W. : een foto is dus niet vereist, aangezien de Treinkaart gebruikt kan worden door alle personeelsleden van het bedrijf of de V.Z.W.

Bedrijfstreinkaarten zijn geldig op het hele net (1e of 2e klas) en worden afgegeven voor 1, 3 of 12 maanden.

b) Rechthebbenden :

Privé- en openbare bedrijven en V.Z.W.'s. De bedrijven en V.Z.W.'s zijn hoofdelijk verantwoordelijk voor het correcte gebruik van deze Treinkaarten ten overstaan van de NMBS en dragen dus de kosten in geval van onrechtmatig gebruik.

c) Voor Bedrijfstreinkaarten worden geen duplicata afgeleverd.

§ 4. Treinkaart Railflex

Deze Treinkaarten bestaan eveneens uit een geplastificeerde moederkaart en een valideringsbiljet voor 10 ritten op een bepaald traject.

Ze worden voor 1ste of 2de klas uitgereikt en zijn geldig voor 10 ritten (5 heen- en terugritten) tussen 2 Belgische stations (grenspunten inbegrepen). De keuze van de reisdata is vrij, maar het gebruik van het valideringsbiljet is beperkt tot 15 kalenderdagen.

b) Ayants droit :

— les Cartes Train Scolaires sont délivrées aux élèves et étudiants de moins de 26 ans qui sont inscrits dans l'enseignement libre ou officiel;

— les ayants droit ne peuvent occuper un emploi rémunéré ni être établis pour leur propre compte, excepté les élèves avec un contrat d'apprentissage et en stage;

Le titulaire d'une Carte Train scolaire qui cesse de réunir les conditions requises pour l'obtention de cette carte est tenu d'avertir sans délai la gare qui la lui a délivrée et de la restituer à l'expiration du mois en cours (carte mère + billet de validation).

c) Il existe 2 sortes de Cartes Train scolaires :

— Carte Train scolaire valable tous les jours et pouvant être validée pour 1, 3 ou 12 mois;

— Carte Train Campus, valable pour 10 trajets (5 allers-retours), à effectuer dans une période de 49 jours calendrier.

Avant d'embarquer dans le train, le voyageur doit compléter la carte, en majuscules et à l'encre indélébile, en inscrivant les données suivantes :

— le jour de la semaine (en toutes lettres);

— la date du voyage (uniquement le jour et le mois).

Les destinations des trajets sont préimprimées sur la carte (une des deux gares mentionnées sur la carte doit être le lieu de l'école). Les trajets allers et retours doivent être chronologiques et suivre l'ordre numérique repris sur la carte. Toute ligne non remplie sera inutilisable dès que la ligne suivante aura été complétée.

Le billet de validation doit être plié et inséré dans la pochette de la carte mère. Il ne peut en aucun cas être coupé selon les pointillés.

Les voyages allers et retours ne doivent pas obligatoirement être effectués le même jour.

Les inscriptions non conformes, les ratures, les surcharges, les traces d'effacement, de gommage ou autres rendent la ligne non valable et sont considérées comme irrégularités. En cas d'erreur, une nouvelle ligne doit être complétée. A défaut, les dispositions de la partie V sont d'application.

d) Les étudiants de moins de 18 ans bénéficient d'une réduction complémentaire à l'achat d'une Carte Train scolaire valable tous les jours et d'un Campus. Cette réduction, applicable en 1^{re} et 2^e classes, est automatiquement accordée à l'achat d'un billet de validation dont le 1^{er} jour de validité est antérieur à la date du 18e anniversaire.

§ 3. Cartes Train Entreprise

a) La demande des Cartes Train Entreprise doit mentionner l'immatriculation à un registre de commerce. Pour les Associations Sans But Lucratif (A.S.B.L.), une copie des statuts publiés au *Moniteur belge* doit être jointe à la demande.

La Carte Train est établie au nom de l'entreprise ou de l'A.S.B.L. : une photo ne doit pas donc être fournie étant donné la cessibilité de la Carte Train à tous les membres du personnel de l'entreprise ou de l'A.S.B.L.

Les Cartes Train Entreprise sont valables sur tout le réseau (1re ou 2^e classe) et délivrées pour une période de 1, 3 ou 12 mois;

b) Ayants droit :

Toutes les entreprises privées et publiques ainsi que les A.S.B.L. sont responsables envers la SNCB du bon usage des Cartes Train établies à leur nom et sont tenues au paiement des sommes dues suite à leur usage irrégulier.

c) Aucun duplicata ne peut être délivré pour les Cartes Train Entreprise.

§ 4. Cartes Train Railflex.

Ces Cartes Train se composent également d'une carte-mère plastifiée et d'un billet de validation donnant droit à 10 trajets pour une relation déterminée.

Elles sont émises pour la 1^{re} ou la 2^e classe et sont valables pour 10 trajets (5 trajets allers et retours) entre 2 gares belges (points frontière compris). Le choix de la date du voyage est libre mais l'usage du billet de validation est limité à 15 jours calendrier.

Vóór het instappen vult de reiziger telkens de kaart chronologisch in hoofdletters en met onuitwisbare inkt in. Hij vermeldt de volgende gegevens :

- de dag van de week (voluit);
- de reisdatum (enkel dag en maand).

De tienrittenkaart dient te worden geplooid en in de houder van de moederkaart te worden geschoven. Ze mag nooit afgeknipt worden langs de stippellijn.

De heen- en terugreizen zijn voorgedrukt op de kaart en dienen elkaar af te wisselen.

Elke niet ingevulde regel kan niet meer worden gebruikt als de volgende regel reeds werd ingevuld. De heen- en terugritten dienen niet noodzakelijk op dezelfde dag te gebeuren.

Niet conforme inschrijvingen, doorstrepingen, overschrijvingen, gommen, wissen en dergelijke maken de regel ongeldig en worden als een onregelmatigheid beschouwd.

In geval van een verkeerde invulling moet een nieuwe regel worden ingevuld. Gebeurt dit niet, dan zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

Gecombineerde Treinkaarten

Art. 20. § 1. Traject-, School- en Netteinkaarten uitsluitend NMBS kunnen worden gecombineerd met een bus- of tramtraject van De Lijn of TEC (uitgezonderd Bedrijfstreinkaarten, Treinkaarten Railflex en Campus). Per Treinkaart kunnen maximaal 2 bustrajecten (De Lijn of TEC) worden toegevoegd.

§ 2. Voor het gebruik van het MIVB-net, wordt een MIVB-toeslag bij de prijs van de Treinkaart gevoegd (niet mogelijk voor Bedrijfstreinkaarten, Treinkaarten Railflex en Campus).

Voor het gebruik van een stadsgebied van De Lijn of TEC (niet mogelijk voor Bedrijfstreinkaarten, Treinkaarten Railflex en Campus) wordt een toeslag voor De Lijn/TEC gevoegd bij de Treinkaartprijs.

§ 3. Er kan een Treinkaart worden afgegeven die de mogelijkheden van § 1 en § 2 combineert (met uitzondering van Bedrijfstreinkaarten, Treinkaarten Railflex en Campus).

Per Treinkaart kunnen echter maximaal twee stadsgebieden worden toegevoegd.

Reisweg - Reisonderbreking - Reisverlenging

Art. 21. § 1. Schooltreinkaarten worden uitgereikt voor het traject tussen het door de Treinkaarthouder gevraagde station en het station dat de bezochte onderwijsinstelling of stageplaats bedient (zie art. 19, § 2 c).

§ 2. Treinkaarten, geldig tussen twee of meer stations, laten toe te reizen :

- op de gevraagde reisweg (= getarifeerde reisweg) en de reis aan te vangen, te onderbreken en te beëindigen in alle op die reisweg gelegen stations;

- over elke andere reisweg die de vermelde eind- en/of knooppunten van het NMBS-traject verbindt, doch uitsluitend in doorgaand verkeer (d.w.z. zonder in de tussenstations de reis te onderbreken of de reisweg in te korten), op voorwaarde dat de bestemming vlugger bereikt wordt.

§ 3. Een reiziger mag zich niet van zijn vertrekpunt verwijderen om er later terug langs te reizen, noch het station van bestemming voorbijrijden om er daarna terug te keren.

Binnen een zone is deze bepaling niet van toepassing.

Hij mag dezelfde lijn of hetzelfde baanvak slechts tweemaal berijden om een snellere aansluiting te bekomen, indien op de plaats waar twee lijnen samenkomen de treinen geen aansluiting geven.

Zonetreinkaarten zijn enkel geldig binnen de betrokken zone. Verplaatsingen tussen twee stations van de zone via een station gelegen buiten de zone zijn niet toegelaten.

§ 4. Wordt een ander vervoerbewijs (alle stations die zich op de getarifeerde reisweg bevinden kunnen worden aangevraagd als vertrek- of bestemmingsstation van het nieuwe vervoerbewijs) gebruikt als reisverlenging op de Treinkaart, dan worden de beide als één vervoerbewijs beschouwd en zijn de faciliteiten zoals bepaald in § 2 (doorgaand verkeer) hierop van toepassing.

§ 5. Een nettreinkaart laat toe de reis aan te vangen, te onderbreken of te beëindigen in alle stations van het net.

Avant d'embarquer dans le train, le voyageur doit chaque fois compléter correctement et chronologiquement une ligne de la carte 10 trajets, en majuscules et à l'encre indélébile, en indiquant :

- le jour de la semaine en toutes lettres et
- la date du voyage en chiffres (uniquement le jour et le mois).

Le billet de validation doit être plié et inséré dans la pochette de la carte mère. Il ne peut en aucun cas être coupé selon les pointillés.

Les voyages aller et retour sont préimprimés sur la carte et doivent se suivre alternativement.

Chaque ligne non remplie ne peut plus être utilisée si la ligne suivante a déjà été remplie. Les voyages aller et retour ne doivent pas obligatoirement être effectués le même jour.

Les inscriptions non conformes, les ratures, les surcharges, les traces d'effacement, de gommage ou autres rendent la ligne non valable et sont considérées comme irrégularités.

En cas d'erreur, une nouvelle ligne doit être complétée. A défaut, les dispositions de la partie V sont d'application.

Cartes Train combinées

Art. 20. § 1^{er}. Les Cartes Train Trajet, Scolaire et Réseau valables pour un trajet exclusivement SNCB peuvent être combinées à un trajet bus/tram TEC ou De Lijn (à l'exception des Cartes Train Entreprise, Railflex et Campus). Le voyageur a droit à maximum deux trajets bus (TEC ou De Lijn) par Carte Train.

§ 2. Pour voyager sur le réseau de la STIB, un supplément STIB est ajouté au prix de la Carte Train (à l'exception des Cartes Train Entreprise, du Railflex et du Campus).

Pour voyager dans une zone urbaine du TEC/de De Lijn (pas possible pour les Cartes Train Railflex, Entreprise et les Cartes Train Campus), il est ajouté un supplément TEC/De Lijn au prix de la Carte Train.

§ 3. Il est possible d'obtenir une Carte Train qui combine les éléments du § 1^{er} et § 2 (à l'exception des Cartes Train Entreprise, du Railflex et du Campus).

Toutefois, il peut être ajouté au maximum 2 zones urbaines à une seule Carte Train (le réseau de la STIB étant considéré comme zone urbaine).

Itinéraires - Interruption du voyage - Complément de parcours

Art. 21. § 1^{er}. Les Cartes Train Scolaires sont délivrées pour le trajet entre la gare demandée par l'abonné et celle desservant l'établissement scolaire fréquenté ou le lieu du stage (voir art. 19 § 2 c).

§ 2. Les Cartes Train valables entre deux ou plusieurs points permettent de voyager :

- par le trajet demandé (= trajet taxé) et de commencer, interrompre ou terminer le voyage dans n'importe quelle gare située sur cet itinéraire;

- par tout autre trajet reliant les points extrêmes et/ou de coïncidence de chaque parcours SNCB inscrit sur la Carte Train mais exclusivement en trajet direct, c'est-à-dire sans interruption aux gares intermédiaires ni abandon d'une partie du parcours, et lorsque les trains permettent d'atteindre ainsi plus rapidement la destination.

§ 3. Le voyageur ne peut s'éloigner de son point de départ pour y repasser ensuite, ni dépasser son point de destination pour y revenir en rebroussant chemin.

Cette disposition n'est pas d'application à l'intérieur d'une zone.

Il peut parcourir seulement deux fois la même ligne ou section de ligne pour obtenir une correspondance plus rapide lorsque la correspondance des trains n'existe pas au point de jonction de deux lignes.

Les Cartes Train zone sont uniquement valables à l'intérieur de la zone concernée. Les déplacements entre 2 gares de la zone via une gare située hors de la zone ne sont pas autorisés.

§ 4. Si un autre titre de transport est utilisé en complément de voyage de la Carte Train (toutes les gares situées sur le trajet taxé peuvent être demandées comme point de départ/destination du nouveau titre de transport), ceux-ci sont considérés comme un seul titre de transport et les facilités reprises au § 2 sont d'application (trajet direct).

§ 5. Une Carte Train Réseau permet de commencer, interrompre ou terminer le voyage dans n'importe quelle gare du réseau.

§ 6. Een reiziger die een reisverlenging wenst op zijn vervoerbewijs is verplicht zich een reisverlenging in het station aan te schaffen, of het begeleidingspersoneel van de trein te verwittigen.

§ 7. Een reiziger die tijdens zijn reis in dezelfde trein een aanvullend traject wenst, is verplicht het begeleidingspersoneel van dit voornemen op de hoogte te brengen, vooraleer hij de op zijn vervoerbewijs vermelde bestemming bereikt. Dit personeel stelt hem dan voor deze reisverlenging in regel door aanrekening van de normale prijs.

Zet hij zijn reis voort in een andere trein dan moet hij zich een biljet voor het aanvullend traject aanschaffen :

— hetzij bij het begeleidingspersoneel vóór het bereiken van het aansluitingsstation;

— hetzij in dat station;

— hetzij bij het begeleidingspersoneel in de aansluitende trein. Hij meldt zich hiervoor spontaan bij het personeel zodra dit mogelijk is (dit wil zeggen vóór of zo snel mogelijk na het vertrek van de trein).

§ 8. Indien de reiziger vertrekt vanuit een station waar biljetten kunnen worden uitgereikt, dient aan het begeleidingspersoneel eveneens het in Bundel II vermelde maakloon te worden betaald.

§ 9. Met Railflex en Campus is een reisonderbreking niet toegestaan.

§ 10. Bij onregelmatigheid zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

Klasverhoging

Art. 22. § 1. Een houder van een Treinkaart 2e klas mag slechts in 1e klas plaatsnemen, indien hij, als toeslag, het verschil tussen de normale prijs van de biljetten van beide klassen heeft betaald, met een in Bundel II vermelde minimumheffing.

§ 2. Hij is verplicht deze toeslag te betalen in een station, zoniet moet hij het begeleidingspersoneel van de trein vooraf verwittigen van zijn voornemen van klas te veranderen.

Dit personeel stelt hem in regel voor het af te leggen traject in 1^e klas tegen normale prijs. Bij vertrek uit een station waar biljetten worden uitgereikt wordt dit bedrag met het in Bundel II vermelde maakloon verhoogd.

§ 3. Bij onregelmatigheid zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

Terugbetalingen

Art. 23. § 1. Een houder van een Treinkaart kan geen aanspraak maken op enige terugbetaling of vergoeding bij oponthoud, bij stoornis, vertraging of wijziging in de treindienst, bij het uitvallen van rijtuigen 1ste klas of plaatsgebrek waardoor de reiziger in 2de klas moet reizen.

§ 2. Bij onjuiste tarief-toepassing of bij vergissing in de berekening van de vervoer- en andere kosten, moet het teveel geïnde bedrag door de NMBS worden terugbetaald of het te weinig betaalde bedrag door de reiziger worden bijgepast.

§ 3. Bij omwisseling, overlapping of opzegging van een Treinkaart wegens een niet aan de NMBS toe te schrijven feit, worden per valideringsbiljet de in Bundel II vermelde administratiekosten van het terug te betalen bedrag afgehouden.

§ 4. In geval van teruggave van een valideringsbiljet of overlapping van de geldigheidsperiodes voor éénzelfde traject en éénzelfde treinkaarthouder gelden de volgende voorwaarden :

a) Een valideringsbiljet dat vóór het begin van de geldigheidsperiode wordt teruggegeven, wordt in het station integraal terugbetaald.

b) Een valideringsbiljet van een Treinkaart, betaalbaar per week, per maand of een veelvoud van een maand, dat tijdens de geldigheidsperiode wordt teruggegeven, is in het station terugbetaalbaar na afhouding van de in Bundel II vermelde administratiekosten en van een bedrag overeenstemmend met de periode waarin het valideringsbiljet in het bezit van de treinkaarthouder is gebleven.

Dit bedrag is gelijk aan :

— de prijs per volledige maand, per 3 maand of per veelvoud van 1 of 3 maanden;

— per onvolledige week of maand : een forfaitair percentage, zoals vermeld in Bundel II;

§ 6. Le voyageur qui désire effectuer un complément de parcours a l'obligation de se procurer ce complément dans une gare ou de prévenir le personnel d'accompagnement desservant le train.

§ 7. Le voyageur qui, durant son voyage, désire un complément de parcours dans un même train, doit en informer le personnel d'accompagnement avant d'atteindre la destination figurant sur son titre de transport. Ce personnel opère la régularisation au prix normal pour le parcours complémentaire.

S'il désire prolonger son voyage dans un autre train, il doit acheter le titre de transport pour le trajet complémentaire :

— soit, auprès du personnel d'accompagnement, avant d'atteindre la gare de correspondance;

— soit, dans la gare de correspondance;

— soit, auprès du personnel d'accompagnement dans le train de correspondance, en se présentant à lui dès que possible, c'est-à-dire avant d'embarquer à bord du train ou aussitôt après le départ.

§ 8. Si la gare d'embarquement est une gare où la distribution des billets est assurée, le personnel d'accompagnement perçoit en outre, dans tous les cas, le droit de confection fixé par le Fascicule II.

§ 9. Avec la Carte Train Railflex et Campus, l'interruption de voyage n'est pas autorisée.

§ 10. En cas d'irrégularité, les dispositions de la Partie V sont d'application.

Surclassement

Art. 22. § 1^{er}. Sauf dispositions particulières, le voyageur muni d'une Carte Train valable en 2^e classe ne peut prendre place en 1^{re} classe que s'il a payé un supplément égal à la différence entre le prix normal des billets des deux classes avec un minimum de perception fixé par le Fascicule II.

§ 2. Il a l'obligation de se procurer ce supplément dans une gare ou de prévenir préalablement le personnel d'accompagnement desservant le train de son intention de changer de classe. Ce personnel opère la régularisation au prix normal pour le trajet à effectuer en 1^{re} classe.

Au départ d'une gare où des billets sont délivrés, ce montant est augmenté du droit de confection fixé par le Fascicule II.

§ 3. En cas d'irrégularité, les dispositions de la Partie V sont d'application.

Remboursements

Art. 23. § 1^{er}. Le titulaire d'une Carte Train ne peut prétendre à aucun remboursement ni indemnité en cas d'arrêt, d'empêchement, de changement ou de retard dans le service des trains, en cas de suppression de voitures de 1^{re} classe ou lorsqu'un défaut de place l'oblige à voyager dans une voiture de 2^e classe.

§ 2. En cas d'application irrégulière du tarif ou d'erreur dans la détermination des frais de transport et des frais divers, le trop-perçu doit être remboursé par la SNCB, le moins-perçu versé par le voyageur.

§ 3. En cas d'échange, de chevauchement ou de résiliation d'une Carte Train pour une cause non imputable à la SNCB, il est déduit de la somme à rembourser les frais administratifs fixés par le Fascicule II et ce, par billet de validation.

§ 4. En cas de résiliation des billets de validation ou de chevauchement de périodes de validation pour un même trajet et un même titulaire de Carte Train, les modalités de remboursement suivantes sont appliquées :

a) Un billet de validation acheté à l'avance et restitué avant le début de sa période de validité est remboursé intégralement dans n'importe quelle gare.

b) Un billet de validation d'une Carte Train payable par semaine, par mois ou multiple d'un mois, qui est restitué pendant sa période de validité, est remboursé dans une gare sous déduction de frais administratifs fixés par le Fascicule II et du montant dû pour la période pendant laquelle le billet de validation est resté en possession du titulaire.

Pour le calcul du montant retenu, il est fait application :

— par mois complet, par 3 mois ou multiple de 1 ou 3 mois : du prix de ce(s) mois;

— par mois incomplet ou par semaine : d'un pourcentage forfaitaire, publié au Fascicule II.

De dag waarop het valideringsbiljet wordt teruggegeven wordt beschouwd als dag waarop het biljet ook kon worden gebruikt. De berekeningsregels zijn in detail opgenomen in Bundel II.

§ 5. In geval van wijziging van het traject, de klas of de aard/categorie kunnen Treinkaarten vóór de vervaldag van het valideringsbiljet worden omgewisseld zonder onderbreking tussen de valideringsperiodes.

Het bedrag dat wordt afgehouden van de prijs van de validering wordt berekend naar rata van het aantal dagen dat de treinkaart in het bezit is gebleven van de treinkaarthouder (de dag waarop de Treinkaart wordt teruggegeven wordt reeds beschouwd als een dag waarop de treinkaart kon worden gebruikt), vermeerderd met de in Bundel II vermelde administratiekosten.

Voor de berekening van het af te houden bedrag (voor valideringen voor 1 week, 1 maand of veelvoud van een maand) wordt de prijs van de validering vermenigvuldigd met het aantal dagen waarop de treinkaart kon worden gebruikt (die dagen lopen tot en met de dag vóór de eerste geldigheidsdag van het nieuwe valideringsbiljet) en gedeeld door het aantal dagen die overeenstemmen met de geldigheidsperiode van het valideringsbiljet. De berekeningsregels zijn in detail opgenomen in Bundel II.

Bij de opmaak van de nieuwe Treinkaart wordt het in Bundel II vermelde maakloon geïnd.

§ 6. Zijn integraal terugbetaalbaar op voorwaarde dat het traject en de klas van deze vervoerbewijzen overeenstemmen en hun reisdata binnen de geldigheidsperiode van de Treinkaart vallen :

— NMBS-vervoerbewijzen gekocht in afwachting van de afgifte van een NMBS-Treinkaart; vanaf de dag van de aanvraag.

— NMBS-vervoerbewijzen en busticketten (De Lijn en/of TEC), gekocht in afwachting van de afgifte van een Treinkaart gecombineerd met een bustraject, vanaf de vijfde kalenderdag, de aanvraagdatum van de Treinkaart inbegrepen;

— NMBS-vervoerbewijzen en NMBS-biljetten + stadsgebied De Lijn/TEC/MIVB gekocht in afwachting van de afgifte van een NMBS-Treinkaart of een Treinkaart gecombineerd met een stadsgebied (De Lijn/MIVB/TEC, vanaf de dag van de aanvraag;

— alle vervoerbewijzen gekocht in afwachting van een duplicaat van een Treinkaart, vanaf de datum van de aanvraag van het duplicaat.

Deze vervoerbewijzen moeten binnen de 15 kalenderdagen volgend op de reisdatum (eventueel te rekenen vanaf de reisdatum van het laatste biljet) in een station naar keuze worden afgegeven. Er worden geen administratiekosten aangerekend. De terugbetaling gebeurt op basis van het daartoe bestemde formulier C 6 (rechtvaardiging voor de vraag tot terugbetaling) dat door het stations- of begeleidingspersoneel aan de reiziger werd overhandigd.

§ 7. Treinkaarten Railflex en Campus geven geen recht op enige terugbetaling, noch bij overlapping van valideringsperiodes, noch bij opzegging. Treinkaarten Railflex en Campus die vóór de eerste geldigheidsdag worden teruggegeven worden in de stations integraal terugbetaald.

§ 8. In afwijking op de voormelde paragrafen geven Treinkaarten die uitgereikt werden op voorlegging van een compensatiebon geen recht op terugbetaling.

§ 9. Indien NMBS-vervoerbewijzen gecombineerd worden met een ander vervoerbewijs van de MIVB/TEC/De Lijn (voor een welbepaald traject of voor een stadsgebied) worden enkel de hiervoor vermelde terugbetalingsvormen door de NMBS in aanmerking genomen.

Bij gebruik van deze gecombineerde vervoerbewijzen wijst de NMBS elke verantwoordelijkheid af, indien zich bij de uitoefening van de prestaties van de MIVB/TEC of De Lijn een gebrek van eender welke aard voordoet. De NMBS nodigt de klant uit zijn klacht met betrekking tot die prestaties direct aan de betrokken prestatieverlener te richten.

Indien daarenboven een treinvertraging, een gemiste treinaansluiting of een schrapping van een trein gevolgen heeft voor het gebruik van de vervoerbewijzen MIVB/TEC/De Lijn, worden de geheel of slechts gedeeltelijk gebruikte vervoerbewijzen niet terugbetaald door de NMBS.

Een schadevergoedingsaanvraag kan eventueel direct aan deze prestatieverleners worden gericht. Zij zullen die aanvraag onderzoeken rekening houdend met de voorwaarden die bij hen van kracht zijn.

Le jour de restitution du billet de validation compte comme un jour d'utilisation possible. Le détail des règles de calcul est publié au Fascicule II.

§ 5. En cas de changement de trajet, de classe ou de genre/catégorie, les Cartes Train peuvent être échangées avant le jour d'expiration du billet de validation et sans interruption entre les périodes de validation.

Le montant retenu du prix de la validation, majoré des frais administratifs publiés au Fascicule II, est calculé au prorata du nombre de jours où le titulaire est resté en possession de la Carte Train.

Pour le calcul du montant retenu (pour les validations d'une semaine, 1 mois ou multiple d'un mois), il est fait application du prix de la validation multiplié par le nombre de jours d'utilisation possible (ces jours sont comptés jusqu'à la veille du premier jour de validité du nouveau billet de validation), et divisé par le nombre de jours correspondant à la période de validité du billet de validation. Le détail des règles de calcul est publié au Fascicule II.

Lors de la confection de la nouvelle Carte Train, le droit de confection publié au Fascicule II sera perçu.

§ 6. Sont remboursables intégralement, à condition que le trajet et la classe des titres de transport correspondent avec ceux de la Carte Train et que les dates de voyage tombent dans la période de validité de la Carte Train :

— les titres de transport SNCB achetés dans l'attente d'une Carte Train exclusivement SNCB, à partir de la date de la demande;

— les billets SNCB et des billets bus (De Lijn et/ou TEC) achetés dans l'attente d'une Carte Train combinée à un trajet bus, à partir du 5^e jour calendrier à compter de la date de la demande, le jour de la demande de la Carte Train compris;

— les billets SNCB et SNCB + réseau urbain STIB/TEC/De Lijn achetés dans l'attente d'une Carte Train combinée à un réseau urbain (STIB/TEC/De Lijn), à partir de la date de la demande;

— tous les billets dans l'attente d'un duplicata d'une Carte Train si les billets et la Carte Train correspondent (classe et trajet), à partir de la date de la demande du duplicata.

Ces titres de transport doivent être présentés dans les 15 jours calendrier suivant la date du voyage (éventuellement à compter de la date de voyage du dernier billet) dans n'importe quelle gare. Les remboursements sont effectués sans frais administratifs. Ils s'effectuent sur base du formulaire prescrit C 6 (justification de demande de remboursement) qui est délivré au voyageur par le personnel de gare ou d'accompagnement des trains.

§ 7. Les Cartes Train Railflex et Campus ne donnent droit à aucun remboursement, aussi bien en cas de chevauchement de périodes de validité qu'en cas de résiliation. Les Cartes Train Railflex et Campus remises avant leur premier jour de validité sont remboursées intégralement.

§ 8. En dérogation aux paragraphes précédents, les Cartes Train acquises sur présentation d'un bon de compensation ne donnent lieu à aucun remboursement.

§ 9. Dans le cadre des titres de transport SNCB combinés avec tout autre titre de transport STIB/TEC/De Lijn (par trajet identifié ou sous forme de réseau urbain), seules les hypothèses de remboursements décrites ci-dessus seront prises en considération par la SNCB.

Pour tout manquement, pour quelque cause que ce soit, dans l'exécution des prestations de la STIB/TEC ou De Lijn lors de l'utilisation de ces formules de transport combinées, la SNCB décline toute responsabilité et invite dès lors les clients à adresser toute réclamation relative à ces prestations directement au prestataire concerné.

En outre, si un retard de train, une correspondance manquée avec un autre train, ou une suppression de train a des incidences sur l'utilisation des titres de transport STIB/TEC/De Lijn, la SNCB ne rembourse pas la non-utilisation ou l'utilisation partielle de ces titres.

Une demande de dédommagement peut éventuellement être adressée directement à ces prestataires lesquels examineront la demande à la lumière de leurs propres conditions.

Verloren en vergeten Treinkaarten

Art. 24. § 1. Bij verlies van een Treinkaart moet de houder dit onmiddellijk in de stations aangeven. Verloren of gestolen Treinkaarten worden niet terugbetaald.

§ 2. Een duplicaat van de Treinkaart wordt uitgereikt tegen betaling van het in Bundel II vermelde maakloon. De aanvrager van een duplicaat dient steeds een origineel identiteitsbewijs van de treinkaarthouder voor te leggen. Het duplicaat van een Treinkaart is nooit terugbetaalbaar.

Van het valideringsbiljet van Treinkaarten Railflex/Campus wordt geen duplicaat uitgereikt.

§ 3. Indien de reiziger zijn Treinkaart niet bij zich heeft, moet hij het begeleidingspersoneel hiervan verwittigen.

Bij onregelmatigheid zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

Algemene Stadsabonnementsen geldig in 2e klas op de stadsnetten van de NMBS, TEC, De Lijn en de MIVB voor de agglomeraties Antwerpen, Brussel, Charleroi, Gent en Liège

Art. 25. § 1. Het Algemeen Stadsabonnement is geldig voor een onbeperkt aantal reizen binnen de agglomeratie waarvoor het werd uitgereikt, op de lijnen van het stadsnet van de MIVB, De Lijn en TEC, evenals tussen de NMBS-stations die deel uitmaken van de voormelde agglomeraties.

Deze algemene stadsabonnementsen zijn slechts geldig in 2e klas en uitsluitend geldig binnen de betrokken agglomeratie. Verplaatsingen tussen 2 stations van de agglomeratie via een station gelegen buiten de agglomeratie zijn niet toegelaten.

§ 2. De valideringsbiljetten voor de algemene stadsabonnementsen kunnen op eenvoudige vraag in de NMBS-stations (behalve Gent en Antwerpen) van de betrokken agglomeratie worden bekomen en slechts voor 1 maand geldig gemaakt worden tegen betaling van de in Bundel II vermelde prijzen.

§ 3. Zonder valideringsbiljet of foto van de houder zijn deze kaarten ongeldig.

§ 4. Niet of gedeeltelijk gebruikte Algemene Stadsabonnementsen geven geen recht op terugbetaling. Bij verlies worden ze niet vervangen, noch terugbetaald.

§ 5. In eenzelfde trein is het Algemeen Stadsabonnement niet geldig wanneer het gebruikt wordt als aanvulling bij een vervoerbewijs geldig vanuit of naar een station gelegen buiten de betrokken geldigheidszone.

§ 6. Bij onregelmatigheid zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

RUBRIEK III. — Kaarten

Kaarten voor 10 enkele ritten

Art. 26. § 1. Er kunnen vooraf, voor eenzelfde traject, kaarten voor 10 enkele ritten worden uitgereikt. Ze worden afgeleverd tegen normale prijs voor beide klassen en voor klasverhogingen. De kaarten zijn 1 jaar geldig vanaf de afgifte datum.

Er bestaan ook kaarten (Ozonkaart 10 voor 8) voor 10 enkele ritten voor de prijs van 8 (volle prijs) voor de beide klassen en voor klasverhogingen. Die kaarten zijn 1 jaar geldig vanaf de aankoopdatum.

§ 2. Voor reizen op lijn 26 bestaan er 10-rittenkaarten waarop, naast de datum van de reis (in cijfers) en de bestemming, ook de dag van de week (voluit) moet worden ingevuld.

De mogelijke vertrek- of bestemmingspunten staan op deze kaart vermeld.

Deze kaarten zijn 1 jaar geldig vanaf de afgifte datum.

§ 3. Vooraleer in de trein te stappen vult de reiziger, in chronologische volgorde, de nodige regels in hoofdletters en met onuitwisbare inkt als volgt in :

- voluit en in letters : de dag van de week;
- in 6 cijfers (bijv. 06/12/02) : de datum;
- de reisbestemming : altijd één van de twee stations of zones die op de kaart zijn voorgedrukt.

Per reiziger moet één regel volledig en in de aangeduide volgorde (datum van de reis in cijfers en het bestemmingspunt) worden ingevuld.

Cartes Train perdues ou oubliées

Art. 24. § 1^{er}. En cas de perte d'une Carte Train, le titulaire est tenu d'en informer immédiatement la gare de son choix. Aucune Carte Train perdue ou volée ne donne droit à un remboursement.

§ 2. Un duplicata de Carte Train est délivré moyennant le paiement du droit de confection fixé par le Fascicule II et sur présentation par le demandeur d'une pièce d'identité du titulaire de la Carte Train originale. Le duplicata d'une Carte Train n'est jamais remboursable.

Pour les Cartes Train Railflex et Campus, aucun duplicata n'est délivré pour le billet de validation.

§ 3. Dans le cas où un voyageur n'est pas en possession de sa Carte Train, il doit prévenir le personnel d'accompagnement.

En cas d'irrégularité, les dispositions de la Partie V sont d'application.

Abonnements généraux urbains valables en 2e classe sur les réseaux urbains de la SNCB, de TEC, de De Lijn et de la STIB pour chacune des agglomérations distinctes d'Antwerpen, de Bruxelles, de Charleroi, de Gent et de Liège.

Art. 25. § 1^{er}. Les abonnements généraux urbains sont valables, pour un nombre illimité de voyages, dans l'agglomération pour laquelle ils ont été délivrés, sur les lignes des réseaux urbains de la STIB, de De Lijn et du TEC, ainsi qu'entre les gares SNCB qui font partie des agglomérations citées dans le titre précédent.

Les abonnements généraux urbains ne sont valables qu'en 2^e classe et uniquement à l'intérieur de l'agglomération concernée. Les déplacements entre 2 gares de l'agglomération via une gare située hors de l'agglomération ne sont pas autorisés.

§ 2. Les billets de validation de ces abonnements peuvent être obtenus, sur simple demande, dans les gares de l'agglomération concernée (sauf à Anvers et à Gand) et sont validés pour 1 mois contre paiement du prix fixé par le Fascicule II.

§ 3. Les abonnements généraux urbains ne sont valables qu'avec un billet de validation et la photo du titulaire.

§ 4. Les abonnements généraux urbains inutilisés ou partiellement utilisés ne donnent pas droit à un remboursement. En cas de perte, ils ne sont ni remplacés, ni remboursés.

§ 5. Les abonnements généraux urbains ne sont pas valables dans un même train en complément d'un autre titre de transport établi au départ ou à destination d'une gare située hors de la zone de validité concernée.

§ 6. En cas d'irrégularité, les dispositions de la Partie V sont d'application.

RUBRIQUE III. — Cartes

Cartes pour 10 voyages simples

Art. 26. § 1^{er}. Il peut être émis à l'avance, pour une même relation, des cartes pour 10 voyages simples. Celles-ci sont délivrées au prix normal pour les deux classes et pour des surclassements. Ces cartes sont valables 1 an à partir de la date d'émission.

Il existe également des cartes de 10 voyages simples délivrées à 8 fois le prix d'un billet à plein tarif (Ozone 10 pour 8) pour les deux classes et pour des surclassements. Ces cartes sont valables 1 an à partir de la date d'émission.

§ 2. Pour les voyages sur la ligne 26, il existe des cartes de 10 voyages simples sur lesquelles le jour de la semaine doit également être rempli (en toutes lettres et en majuscules) ainsi que la destination après la date de voyage (en chiffres).

Les points de départ et de destination possibles sont mentionnés sur cette carte.

Ces cartes sont valables 1 an à partir de la date d'émission.

§ 3. Avant d'embarquer dans le train, le voyageur doit compléter à l'encre indélébile et en majuscules, en respectant l'ordre chronologique de la carte, les lignes nécessaires de la façon suivante :

- en toutes lettres : le jour de la semaine;
- en 6 chiffres (par ex. 06/12/02) : la date;
- la destination du voyage : toujours une des deux gares ou zones préimprimées sur la carte.

Les inscriptions non conformes, les ratures, les surcharges, les traces d'effacement, de gommage ou autres rendent la ligne non valable et sont considérées comme irrégularités.

Niet conforme inschrijvingen maken de regel ongeldig.

Doorstreping, overschrijving, gommen, wissen en dergelijke zijn niet toegelaten en worden als een onregelmatigheid beschouwd. In geval van verkeerde invulling moet een nieuwe regel worden ingevuld. Gebeurt dit niet, dan zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

§ 4. Niet of gedeeltelijk gebruikte 10-rittenkaarten die tegen normale prijs werden afgegeven geven recht op terugbetaling, mits afhouding van de in Bundel II vermelde administratiekosten per kaart.

Kaarten voor lijn 26 zijn niet terugbetaalbaar.

Kaarten voor 10 enkele ritten, verkocht voor de prijs van 8 (Ozon 10 voor 8), geven recht op terugbetaling. De prijs van de kaart wordt terugbetaald, verminderd met de prijs van de reeds afgelegde enkele ritten (prijs van een enkele rit = totale prijs van de kaart gedeeld door 8) en met afhouding van de in Bundel II vermelde administratiekosten per kaart.

Bij verlies worden de kaarten voor 10 enkele ritten niet vervangen, noch terugbetaald.

§ 5. In geval van onregelmatigheid zijn de bepalingen voor biljetten van toepassing, alsook deze van Deel V.

§ 6. In afwijking op de voormelde paragrafen geven kaarten die werden uitgereikt op voorlegging van een compensatiebon geen recht op terugbetaling.

Tienrittenkaarten
op de lijnen van bepaalde grote agglomeraties

Art. 27. § 1. Voor elk van de volgende agglomeraties worden 10-rittenkaarten afgegeven.

Binnen de agglomeratie waarop de kaart betrekking heeft, is de kaart geldig voor 10 enkele ritten tussen twee stations van de agglomeratie.

De kaarten zijn enkel geldig binnen de betrokken agglomeratie. Verplaatsingen in de agglomeratie via een station gelegen buiten de agglomeratie zijn niet toegelaten.

En cas d'erreur, une nouvelle ligne doit être complétée.

A défaut, les dispositions de la partie V sont d'application.

§ 4. Les cartes de 10 voyages simples délivrées au prix normal inutilisées ou partiellement utilisées donnent droit à un remboursement, moyennant déduction, pour chaque carte, de frais administratifs publiés au Fascicule II.

Les cartes de 10 voyages simples pour la ligne 26 ne sont pas remboursables.

Les cartes Ozone 10 pour 8 donnent droit à un remboursement. Il sera remboursé le prix de la carte, diminué du prix des voyages simples déjà effectués (coût d'un voyage = prix total de la carte divisé par 8) et des frais administratifs publiés au Fascicule II.

En cas de perte, elles ne sont ni remplacées, ni remboursées.

§ 5. En cas d'irrégularité, toutes les dispositions relatives aux billets sont d'application ainsi que celles de la Partie V.

§ 6. En dérogation aux paragraphes précédents, les cartes acquises sur présentation d'un bon de compensation ne donnent lieu à aucun remboursement.

Cartes pour 10 voyages simples
sur les lignes de certaines grandes agglomérations belges

Art. 27. § 1^{er}. Il est délivré des cartes valables pour 10 voyages simples dans chacune des agglomérations ci-après.

La carte est valable entre deux gares situées dans l'agglomération pour laquelle elle a été émise.

Les cartes sont uniquement valables à l'intérieur de l'agglomération concernée. Les déplacements dans l'agglomération via une gare située hors de l'agglomération ne sont pas autorisés.

Antwerpen	Antwerpen-Berchem, Antwerpen-Centraal, Antwerpen-Dam, Antwerpen-Noorderdokken, Antwerpen-Oost, Antwerpen-Zuid, Ekeren, Hoboken-Polder, Luchtbal, Mortsel, Mortsel-Deurnesteenweg, Mortsel-Oude-God, Sint-Mariaburg.
Brussel	Bockstael, Boondaal, Bordet, Bosvoorde, Brussel-Centraal, Brussel-Congres, Brussel-Kapellekerk, Brussel-Luxemburg, Brussel-Noord, Brussel-Schuman, Brussel-Zuid, Delta, Etterbeek, Evere, Haren, Haren-Zuid, Jette, Meiser, Mérode, Moensberg, Schaarbeek, Sint-Agatha-Berchem, Sint-Job, Ukkel-Kalevoet, Ukkel-Stalle, Vorst-Oost, Vorst-Zuid, Watermaal.
Charleroi	Charleroi-Ouest, Charleroi-Sud, Châtelet, Couillet, Lodelinsart, Marchienne-au-Pont, Marchienne-Zone, Roux.
Gent	Drongen, Gentbrugge, Gent-Dampoort, Gent-Sint-Pieters, Merelbeke, Wondelgem.
Liège	Angleur, Ans, Bressoux, Chênée, Flémalle-Grande, Flémalle-Haute, Herstal, Jemeppe-sur-Meuse, Leman, Liège-Guillemins, Liège-Jonfosse, Liège-Palais, Liers, Milmort, Pont-de-Seraing, Sclessin.

Antwerpen	Antwerpen-Berchem, Antwerpen-Centraal, Antwerpen-Dam, Antwerpen-Noorderdokken, Antwerpen-Oost, Antwerpen-Zuid, Ekeren, Hoboken-Polder, Luchtbal, Mortsel, Mortsel-Deurnesteenweg, Mortsel-Oude-God, Sint-Mariaburg.
Bruxelles	Berchem-Sainte-Agathe, Bockstael, Boitsfort, Boondaal, Bordet, Bruxelles-Central, Bruxelles-Chapelle, Bruxelles-Congrès, Bruxelles-Midi, Bruxelles-Nord, Bruxelles-Luxembourg, Bruxelles-Schuman, Delta, Etterbeek, Evere, Forest-Est, Forest-Midi, Haren, Haren-Sud, Jette, Meiser, Mérode, Moensberg, Schaarbeek, Saint-Job, Uccle-Calevoet, Uccle-Stalle, Watermael.
Charleroi	Charleroi-Ouest, Charleroi-Sud, Châtelet, Couillet, Lodelinsart, Marchienne-au-Pont, Marchienne-Zone, Roux.
Gent	Drongen, Gentbrugge, Gent-Dampoort, Gent-Sint-Pieters, Merelbeke, Wondelgem.
Liège	Angleur, Ans, Bressoux, Chênée, Flémalle-Grande, Flémalle-Haute, Herstal, Jemeppe-sur-Meuse, Leman, Liège-Guillemins, Liège-Jonfosse, Liège-Palais, Liers, Milmort, Pont-de-Seraing, Sclessin.

§ 2. De kaarten zijn onbeperkt geldig in tijd en kunnen op eenvoudig verzoek in alle stations worden bekomen.

§ 3. De kaarten zijn niet op naam en mogen door verschillende personen gelijktijdig worden gebruikt. De reis mag niet worden onderbroken.

§ 4. Vooraleer in de trein te stappen moet de reiziger de kaart correct en chronologisch invullen. Dit moet in hoofdletters en met onuitwisbare inkt gebeuren. Per reiziger moet één regel volledig en in de aangeduide volgorde (dag van de week voluit, datum van de reis in cijfers - bijv. 06.12.01- en het bestemmingsstation) worden ingevuld.

Doorstreping, overschrijving, gommen, wissen en dergelijke zijn niet toegelaten en worden als een onregelmatigheid beschouwd. In geval van verkeerde invulling moet een nieuwe regel worden ingevuld. Gebeurt dit niet, dan zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

Niet conforme inschrijvingen maken de regel ongeldig.

§ 5. Niet of gedeeltelijk gebruikte kaarten geven geen recht op terugbetaling. Bij verlies worden ze niet vervangen, noch terugbetaald.

§ 6. 10-rittenkaarten « zone Brussel + MIVB », afgegeven door de NMBS, zijn eveneens geldig op het hele MIVB-net, maar moeten eerst op het NMBS-net gebruikt worden. Naast de datum moet hierop ook het uur van vertrek worden ingevuld.

MIVB-kaarten voor 1, 5 of 10 ritten maken het mogelijk, na ontwaarding aan een MIVB-valideringsstoel, de reis binnen de toegestane tijdslimiet verder te zetten tussen twee NMBS-stations van de zone Brussel.

In beide gevallen moet de reis beëindigd zijn binnen de twee uur volgend op het vertrek.

§ 7. Bij onregelmatigheid zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

Art. 28. voorbehouden

HOOFDSTUK III. — *Commerciële formules*

De NMBS behoudt zich het recht voor om de verkoop van voordelige formules te beperken tot bepaalde verkooppunten en -perioden.

RUBRIEK I. — *Passen*

Gemeenschappelijke gebruiksvoorwaarden

Art. 29. Behoudens bepalingen in artikel 30 zijn voor de Passen de volgende gemeenschappelijke gebruiksvoorwaarden van toepassing :

a) Passen zijn niet op naam en kunnen door verschillende personen samen worden gebruikt.

b) Passen zijn enkel geldig in binnenlands verkeer tussen 2 Belgische stations (grenspunten uitgezonderd).

Reisonderbreking is niet toegestaan. Indien de reiziger zijn reis wenst te onderbreken, vult hij twee regels in op de pass : het bestemmingsstation vermeld op de eerste regel is het station waar hij zijn reis onderbreekt.

c) Vooraleer in de trein te stappen moet de reiziger de Pass correct en chronologisch invullen. Dit moet in hoofdletters en met onuitwisbare inkt gebeuren. Per reiziger en per reis moet één regel in de numerieke en chronologische volgorde worden ingevuld met vermelding van :

— de dag van de reis (voluit) en de datum (in 6 cijfers - vb. 06.12.02);

— de volledige naam van het vertrek- en het bestemmingsstation.

Doorstreping, overschrijving, gommen, wissen en dergelijke zijn niet toegelaten en worden als een onregelmatigheid beschouwd. In geval van verkeerde invulling moet een nieuwe regel worden ingevuld. Gebeurt dit niet, dan zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

Niet conforme inschrijvingen maken de regel ongeldig.

d) Indien het vertrek- of bestemmingsstation deel uitmaakt van een zone, dan wordt dit station of de zone waartoe het behoort ingevuld.

e) Alle passen zijn geldig vanaf 9.01 uur van maandag tot en met vrijdag (zonder enige tolerantie). Deze uurbepanking is niet van toepassing :

— op zaterdagen, zon- en wettelijke feestdagen;

— in juli en augustus;

— van 24/12 tot en met 02/01.

Een reiziger die in de trein stapt vóór het toegestane tijdstip dient zich een vervoerbewijs aan te schaffen tot het eerste Belgische station op de reisweg waar de trein vertrekt op het toegestane uur of later.

f) De niet of gedeeltelijk gebruikte Passen geven geen recht op terugbetaling (met uitzondering van Multi Pass).

§ 2. Ces cartes sont valables pour une durée illimitée et peuvent être obtenues sur simple demande dans toutes les gares.

§ 3. Les cartes ne sont pas nominatives et peuvent être utilisées simultanément par plusieurs personnes. Le voyage ne peut être scindé.

§ 4. Avant d'embarquer dans le train, le voyageur doit compléter correctement la carte en majuscules et à l'encre indélébile dans l'ordre indiqué (le jour de la semaine en toutes lettres, la date du voyage en 6 chiffres - par ex. 06.12.01- et le point de destination), à raison d'une ligne par voyageur.

Les inscriptions non conformes, les ratures, les surcharges, les traces d'effacement, de gommage ou autres rendent la ligne non valable et sont considérées comme irrégularités.

En cas d'erreur, une nouvelle ligne doit être complétée. A défaut, les dispositions de la partie V sont d'application.

§ 5. Les cartes inutilisées ou partiellement utilisées ne donnent pas droit à un remboursement; en cas de perte, elles ne sont ni remplacées, ni remboursées.

§ 6. Les cartes de 10 voyages « zone Bruxelles + STIB » émises par la SNCB sont aussi valables sur tout le réseau STIB à condition que le voyage débute par un parcours SNCB. A côté de la date, il faut indiquer également l'heure de départ.

Les cartes STIB de 1, 5 ou 10 voyages permettent, après validation par un compositeur de la S.T.I.B., de poursuivre le voyage entre deux gares SNCB de la zone de Bruxelles endéans le délai autorisé.

Dans les 2 cas, le voyage doit être terminé dans les deux heures suivant l'heure de départ.

§ 7. En cas d'irrégularité, les dispositions de la Partie V sont d'application.

Art. 28. Réservé.

CHAPITRE III. — *Formules commerciales*

La SNCB se réserve le droit de vente de formules avantageuses dans certains points de vente et durant des périodes déterminées.

RUBRIQUE I. — *Pass*

CONDITIONS d'utilisation communes

Art. 29. Sauf dispositions contraires stipulées à l'article 30, les Pass sont régis par les conditions d'utilisation communes mentionnées ci-dessous :

a) Les Pass ne sont pas nominatifs et peuvent être utilisés conjointement par plusieurs personnes.

b) Les Pass sont uniquement valables en service intérieur entre 2 gares belges (points frontière exclus).

L'interruption de voyage n'est pas autorisée. Dans ce cas, le voyageur complètera deux lignes sur le Pass, la destination de la première ligne étant la gare d'interruption du voyage.

c) Avant d'embarquer dans le train, les Pass doivent être complétés correctement et chronologiquement en majuscules et à l'encre indélébile à raison d'une ligne par voyage et par voyageur, selon l'ordre numérique et chronologique :

— le jour du voyage (en toutes lettres) et la date (en 6 chiffres - par ex. 06.12.02);

— le nom en entier des gares de départ et de destination.

Les inscriptions non conformes, les ratures, les surcharges, les traces d'effacement, de gommage ou autres rendent la ligne non valable et sont considérées comme irrégularités.

En cas d'erreur, une nouvelle ligne doit être complétée. A défaut, les dispositions de la partie V sont d'application.

d) La gare de départ ou d'arrivée faisant partie d'une zone ou la zone elle-même doit être mentionnée.

e) Toutes les formules Pass sont valables à partir de 9 h 01 du lundi au vendredi sans aucune tolérance. Cette limitation horaire n'est pas d'application :

— les samedis, dimanches et jours fériés légaux;

— tous les jours pendant les mois de juillet et août;

— et entre le 24/12 et le 02/01 inclus.

Le voyageur embarquant avant la limitation d'heure autorisée doit se procurer un titre de transport le couvrant jusqu'à la première gare belge de l'itinéraire où le train démarre à l'heure autorisée ou plus tard.

f) Les Pass non utilisés ou partiellement utilisés ne donnent pas droit à un remboursement (à l'exception du Multi Pass).

In geval van verlies worden zij niet vervangen, noch terugbetaald.

g) Bij onregelmatigheid zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

h) Alle passen zijn 1 jaar geldig vanaf de aankoopdatum, behalve Multi Pass (zie artikel 30, § 2).

Specifieke bepalingen

Art. 30. § 1. Go Pass.

Jongeren van minder dan 26 jaar kunnen reizen met een Go Pass.

Met de Go Pass kan de reiziger 10 enkele reizen afleggen in 2e klas.

Klasverhoging is niet toegelaten.

§ 2. Multi Pass.

De Multi Pass is bestemd voor kleine groepen van maximum 5 reizigers.

De Multi Pass bestaat in 3 versies : voor maximum 3, 4 of 5 personen.

De Multi Pass is een heen- en terugbiljet in 2e klas. De pass is 1 dag geldig op de datum en voor de bestemming die vermeld staat op het biljet. De pass kan 5 dagen vóór de geldigheidsdag worden gekocht.

Klasverhoging en reisonderbreking zijn niet toegestaan.

De reiziger kan de terugreis aanvatten vanuit een ander station dan het bestemmingsstation van de heenreis (= alternatieve terugreis) indien hij dit vraagt bij de aankoop van zijn biljet.

Voor de terugbetaling van de Multi Pass gelden de terugbetalingsregels van de biljetten (artikel 17).

§ 3. Golden Railpass.

Deze Pass bestaat uitsluitend in 1e klas en maakt het mogelijk 6 enkele reizen af te leggen.

De Golden Railpass is bestemd voor personen van 60 jaar of ouder. Zij mogen zich laten vergezellen door personen van 55 jaar of ouder of door kinderen jonger dan 12. In dit geval moet voor iedere reiziger en voor elke reis een regel op de Pass ingevuld worden.

§ 4. Rail Pass

Een Rail Pass maakt het mogelijk 10 enkele reizen af te leggen in 1ste of in 2e klas.

Klasverhoging is toegestaan. In dat geval betaalt de reiziger een toeslag gelijk aan het verschil tussen de normale prijs van de biljetten van de twee klassen met de in Bundel II vermelde minimumheffing.

RUBRIEK II. — Andere formules

Voor de berekening van de gereduceerde prijzen geldt artikel 38

B-Tourrailkaart

Art. 31. § 1. Een B-Tourrailkaart is 5 dagen naar keuze binnen een periode van 1 maand geldig tussen alle Belgische stations (grenspunten uitgezonderd). B-Tourrail bestaat in 1ste en 2de klas. Klasverhoging per traject is toegestaan.

§ 2. De geldigheid kan op gelijk welke dag van de maand ingaan.

§ 3. Een B-Tourrailkaart is strikt persoonlijk (handtekening) en dus niet overdraagbaar.

§ 4. Vooraleer in de trein te stappen moet de reiziger de B-Tourrailkaart correct en chronologisch invullen. Dit moet in hoofdletters en met onuitwisbare inkt gebeuren. Per dag van gebruik moet één regel in de aangeduide volgorde (dag van de week voluit; datum in 6 cijfers, bijv. 06.12.02) worden ingevuld.

Doorstreping, overschrijving, gommen, wissen en dergelijke zijn niet toegelaten en worden als een onregelmatigheid beschouwd. In geval van verkeerde invulling moet een nieuwe regel worden ingevuld. Gebeurt dit niet, dan zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

Niet conforme inschrijvingen maken de regel ongeldig.

§ 5. De B-Tourrailkaarten mogen, op de door de reiziger gekozen dagen binnen de geldigheidsperiode, een onbeperkt aantal keren gebruikt worden. Ze laten toe de reis te beginnen, te onderbreken en te beëindigen in eender welk Belgische station.

§ 6. Niet of gedeeltelijk gebruikte kaarten geven geen recht op terugbetaling. Bij verlies worden ze niet vervangen, noch terugbetaald.

§ 7. Bij onregelmatigheid zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

En cas de perte, ils ne seront ni remplacés, ni remboursés.

g) En cas d'irrégularité, les dispositions de la Partie V sont d'application.

h) Tous les pass sont valables 1 an à partir de la date d'achat, à l'exception du Multi Pass (voir article 30, § 2).

Dispositions spécifiques

Art. 30. § 1^{er}. Go Pass.

Le Go Pass peut être utilisé par les jeunes de moins de 26 ans.

Ce Pass permet de voyager uniquement en 2e classe.

Le Go Pass permet d'effectuer 10 voyages simples.

Le surclassement n'est pas autorisé.

§ 2. Multi Pass.

Le Multi Pass est destiné aux petits groupes de maximum 5 voyageurs.

Le Multi Pass est proposé en 3 versions : pour maximum 3, 4 ou 5 voyageurs.

Le Multi Pass est un billet aller-retour en 2^e classe et valable un jour, à la date et pour la destination mentionnées sur le billet. Il peut être acheté à partir du 5^e jour précédant la date de validité.

Le surclassement et l'interruption de voyage ne sont pas autorisés.

Pour autant que le voyageur en formule la demande lors de l'achat du billet, le voyage de retour peut être effectué au départ d'une gare autre que celle où le voyage aller s'est terminé (retour alternatif).

Les règles de remboursement des billets (article 17) sont d'application.

§ 3. Golden Railpass.

Le Golden Railpass est uniquement délivré pour des voyages en 1re classe et permet d'effectuer 6 voyages simples.

Le Golden Railpass est destiné aux personnes de 60 ans ou plus. Elles peuvent se faire accompagner par des enfants de moins de 12 ans et/ou des personnes de 55 ans ou plus. Dans ce cas, une ligne du Pass doit être complétée par voyageur et par voyage.

§ 4. Rail Pass

Le Rail Pass permet de voyager en 1^{re} ou en 2^e classe. Le Rail Pass permet d'effectuer 10 voyages simples.

Le surclassement est autorisé. Dans ce cas, le voyageur paie un supplément égal à la différence entre le prix normal des billets des deux classes avec un minimum de perception fixé par le Fascicule II.

RUBRIQUE II. — Autres formules

Les réductions évoquées dans cette rubrique sont calculées suivant les dispositions de l'art. 38.

Carte B-Tourrail

Art. 31. § 1^{er}. La carte B-Tourrail est valable 5 jours à choisir dans une période d'un mois entre toutes les gares belges (points frontière exclus). Cette carte existe en 1^{re} et 2^e classes. Le surclassement par traject est autorisé.

§ 2. La validité prend cours à n'importe quel jour du mois.

§ 3. La carte B-Tourrail est strictement personnelle (signature) et donc non cessible.

§ 4. Avant d'embarquer dans le train, le voyageur doit remplir correctement et chronologiquement la carte B-Tourrail. Il doit indiquer en majuscules et à l'encre indélébile, dans l'ordre indiqué, le jour de la semaine en toutes lettres et la date en 6 chiffres (par ex. 06.12.02), à raison d'une ligne par jour d'utilisation.

Les inscriptions non conformes, les ratures, les surcharges, les traces d'effacement, de gommage ou autres rendent la ligne non valable et sont considérées comme irrégularités.

En cas d'erreur, une nouvelle ligne doit être complétée. A défaut, les dispositions de la partie V sont d'application.

§ 5. Aux dates choisies par le voyageur pendant la période de validité, les cartes B-Tourrail peuvent être utilisées un nombre illimité de fois et permettent de commencer, interrompre et terminer le voyage dans n'importe quelle gare belge.

§ 6. En cas de non utilisation ou d'utilisation partielle, les cartes B-Tourrail ne donnent droit à aucun remboursement; en cas de perte, elles ne sont ni remplacées, ni remboursées.

§ 7. En cas d'irrégularité, les dispositions de la Partie V sont d'application.

Reductiekaarten

A) Getrouwheidskaart

Art. 32. § 1. De Getrouwheidskaart bestaat uit een geplastificeerde moederkaart (met de identificatie van de houder en een recente pasfoto) en een valideringsbiljet. Het valideringsbiljet is 1 jaar geldig. De klant kan zelf kiezen vanaf welke datum het valideringsbiljet ingaat. De Getrouwheidskaart is niet geldig zonder valideringsbiljet.

§ 2. De Getrouwheidskaart wordt aangevraagd in het station via een specifiek formulier. De moederkaart is 5 jaar geldig. Op de vervaldag dient een nieuwe aanvraag te worden ingediend. De moederkaart blijft echter steeds geldig tot op de vervaldag van het valideringsbiljet, zelfs als de geldigheidsdatum van de moederkaart vervallen is.

§ 3. De Getrouwheidskaart verleent 25 % korting bij aankoop van biljetten volle prijs voor 1e of 2e klas. De biljetten mogen enkel worden gebruikt indien de houder op het ogenblik van de reis in het bezit is van een geldige getrouwheidskaart.

§ 4. Niet-gebruikte of slechts gedeeltelijk gebruikte kaarten kunnen niet worden terugbetaald. Bij verlies dient de houder een aanvraag tot duplicaat in te dienen in een station naar keuze. Een verloren of gestolen getrouwheidskaart geeft geen recht op een terugbetaling: tegen betaling van het in Bundel II vermelde maakloon en op voorlegging van een identiteitsstuk van de houder van de getrouwheidskaart kan hem echter wel een duplicaat worden uitgereikt.

§ 5. De Getrouwheidskaart maakt het mogelijk de terugreis op dezelfde dag gratis af te leggen tegen de volgende voorwaarden:

— de terugreis vangt aan vanaf 19.01 uur. Een reiziger die opstapt vóór het toegestane uur dient een vervoerbewijs te kopen dat geldig is tot het eerste station op de reisweg waar de trein vertrekt om 19.01 uur of later;

— de heen- en terugreizen dienen identiek te zijn;

— de terugreis is gratis op vertoon van het biljet, gekocht met de Getrouwheidskaart, dat geldig is voor de heenreis op dezelfde dag. Indien het biljet voor de heenreis een via-biljet is, mag de terugreis in doorgaand verkeer worden afgelegd tussen het bestemmings- en vertrekstation vermeld op het biljet van de heenreis, conform de bepalingen van artikel 14.

§ 6. Met de Getrouwheidskaart kunnen uitsluitend biljetten voor een enkele reis worden aangekocht. Voor de terugbetaling van die biljetten zijn de terugbetalingsregels vermeld in art. 17 van toepassing.

§ 5. Bij onregelmatigheid zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

B) Maandelijks reductiekaart

§ 1. Er bestaat een reductiekaart tegen vaste prijs, geldig voor 1 maand. De geldigheidsperiode kan op eender welke datum ingaan.

§ 2. Deze nominatieve kaart geeft in 1e en 2e klas recht op 50 % korting op de volle biljetprijs. De met deze kaart gekochte biljetten kunnen enkel door de reductiekaarthouder gebruikt worden indien hij in het bezit is van een geldige reductiekaart op het ogenblik van de reis.

§ 3. Niet of gedeeltelijk gebruikte kaarten geven geen recht op terugbetaling. Bij verlies worden ze niet vervangen, noch terugbetaald.

§ 4. Bij onregelmatigheid zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

Weekend-biljet/Biljet « Een dag aan zee/in de Ardennen »

Art. 33. § 1. Heen- en terugbiljetten worden tegen multitarief uitgereikt in 1e en 2e klas aan personen die volgens één van volgende formules wensen te reizen:

a) "WEEKEND": de heenreis dient aan te vangen op vrijdag vanaf 19.01 uur, op zaterdag of zondag. De terugreis dient aan te vangen op zaterdag of zondag. Het gebruik tijdens verlengde weekends wordt jaarlijks meegedeeld. Met deze biljetten is de terugreis uit een ander station mogelijk, maar dit moet bij de aankoop uitdrukkelijk worden gevraagd.

b) "EEN DAG AAN ZEE/EEN DAG IN DE ARDENNEN": uitsluitend tijdens de door de NMBS vermelde periodes en bestemmingen. De heen- en terugreizen moeten worden afgelegd op de datum die vermeld staat op het biljet.

Biljet « Eén dag aan zee »:

Biljetten « Eén dag aan zee » zijn geldig vanuit eender welk Belgisch station naar één van volgende 9 kuststations: De Panne, Koksijde, Oostende, Blankenberge, Veurne, Zeebrugge Strand/Dorp, Heist, Duinbergen of Knokke.

Cartes de réduction

A) Carte de fidélité

Art. 32. § 1^{er}. La Carte de Fidélité se compose d'une carte mère plastifiée (avec identification du titulaire et photo d'identité récente) et d'un billet de validation. La période de validité du billet de validation est d'un an et celle-ci peut commencer à n'importe quelle date. Sans billet de validation, la Carte de Fidélité n'est pas valable.

§ 2. La demande d'une Carte de Fidélité s'effectue dans n'importe quelle gare au moyen d'un formulaire spécifique. La carte mère est valable 5 ans. A l'échéance, une nouvelle demande doit être introduite. Toutefois, la carte mère reste valable jusqu'à l'échéance du billet de validation, même si sa date d'expiration est dépassée.

§ 3. La Carte de Fidélité donne droit à 25 % de réduction sur le prix plein des billets en 1^{re} et 2^e classes. Les billets achetés ne peuvent être utilisés par le titulaire que s'il est en possession d'une carte de fidélité valable au moment du voyage.

§ 4. Les cartes inutilisées ou partiellement utilisées ne donnent pas droit à un remboursement. En cas de perte, le titulaire de la carte de fidélité est tenu d'introduire une demande de duplicata à la gare de son choix. Aucune carte de fidélité perdue ou volée ne donne droit à un remboursement. Un duplicata sera délivré moyennant le paiement du droit de confection fixé par le Fascicule II et sur présentation par le demandeur d'une pièce d'identité du titulaire de la carte de fidélité originale.

§ 5. La Carte de Fidélité permet d'effectuer gratuitement, le même jour, le voyage retour aux conditions suivantes:

— le retour doit débiter à partir de 19 h 01. Le voyageur embarquant avant l'heure autorisée doit se procurer un titre de transport le couvrant jusqu'à la première gare belge de l'itinéraire où le train démarre à 19 h 01 ou plus tard;

— les trajets aller et retour doivent être identiques;

— la gratuité de transport du voyage retour est octroyée sur présentation du billet acheté avec la Carte de Fidélité, qui est valable le même jour pour le trajet aller. Toutefois, si le billet du voyage aller est un billet via, le voyage retour peut se faire en trajet direct entre la gare de destination du voyage aller et la gare de départ du voyage aller, conformément aux règles décrites à l'article 14.

§ 6. La Carte de Fidélité permet uniquement l'achat de billets pour des trajets simples. En cas de remboursement, les règles de remboursement définies à l'article 17 sont d'application.

§ 7. En cas d'irrégularité, les dispositions de la Partie V sont d'application.

B) Carte de réduction mensuelle

§ 1^{er}. Il existe une carte de réduction à prix fixe, valable pour 1 mois, dont la période de validité peut commencer à n'importe quelle date.

§ 2. Cette carte nominative donne droit à 50 % de réduction sur le prix plein des billets en 1^{re} et 2^e classes. Les billets achetés ne peuvent être utilisés par le titulaire que s'il est en possession d'une carte de réduction valable au moment du voyage.

§ 3. Les cartes inutilisées ou partiellement utilisées ne donnent pas droit à un remboursement. En cas de perte, elles ne sont ni remplacées, ni remboursées.

§ 4. En cas d'irrégularité, les dispositions de la Partie V sont d'application.

Billet « Week-end »/Billet « Un Jour à la Mer/en Ardenne »

Art. 33. § 1^{er}. Des billets aller et retour, 1^{re} ou 2^e classe, sont délivrés au tarif multi aux personnes qui souhaitent voyager selon une des formules ci-après:

a) "WEEK-END": le voyage aller doit débiter le vendredi à partir de 19 h 01, le samedi ou le dimanche; le voyage retour doit débiter le samedi ou le dimanche. L'utilisation pendant les week-ends prolongés est communiquée annuellement. Le voyage retour à partir d'une autre gare est possible à condition que cette possibilité soit expressément mentionnée lors de l'achat.

b) "UN JOUR A LA MER/UN JOUR EN ARDENNE": uniquement pendant les périodes et pour les destinations fixées par la SNCB. Les voyages aller et retour doivent être effectués à la date indiquée sur le billet.

« Un jour à la mer »:

Les billets sont valables au départ de n'importe quelle gare belge vers une des gares du littoral ci-après: De Panne, Koksijde, Oostende, Blankenberge, Veurne, Heist, Duinbergen, Knokke, Zeebrugge-Strand/Dorp.

De terugreis mag worden afgelegd vanuit één van de voormelde kuststations.

Biljet « Eén dag in de Ardennen » :

Biljetten 'Een dag in de Ardennen' zijn geldig vanuit de Belgische stations gelegen ten noorden van of op de spoorlijn Erquelines-Namur - Liège - Visé, alsook vanuit Angleur, Chênée, Jambes-Est en Jambes naar stations ten zuiden van die lijn.

Met de formule « Eén dag in de Ardennen » kan de klant reizen naar alle stations gelegen ten zuiden van de spoorlijn Erquelines-Namur-Liège-Visé met uitzondering van Angleur, Chênée, Jambes-Est en Jambes.

De reiziger kan de terugreis aanvatten vanuit een ander station dan het bestemmingsstation van de heenreis indien hij dit vraagt bij de aankoop van zijn biljet (op voorwaarde dat dit andere station tevens een toegestane bestemming is). In dit geval bedraagt de prijs de helft van de som van de werkelijke afstanden van de heen- en terugreizen, afgerond naar de hogere km (maximaal 150 km).

§ 2. De reductie op basis van het multi-tarief bedraagt :

- 40 % voor een individuele reiziger of voor de eerste reiziger van een groep, bestaande uit maximum 6 personen die zowel op de heenreis als op de terugreis het hele traject samen afleggen;

- 60 % voor de 2e tot 6e persoon die zowel op de heenreis als op de terugreis het hele traject samen met de eerste reiziger afleggen.

Per reiziger wordt maximaal de prijs voor 2 keer 150 km in rekening gebracht.

§ 3. De heenreis moet worden afgelegd op de geldigheidsdatum, vermeld op het biljet.

§ 4. Reisonderbrekingen zijn niet toegelaten.

§ 5. Alle bepalingen voor biljetten zijn van toepassing.

§ 6. Bij onregelmatigheid zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

Tarief voor groepsreizen

Art. 34. § 1. Het groepstarief kan worden afgegeven aan een groep van ten minste 15 betalende reizigers die zich tijdens de hele reis samen in dezelfde rijtuigklas verplaatsen onder leiding van een nominatief aangeduide groepsverantwoordelijke.

§ 2. De groepsverantwoordelijke is contractueel verantwoordelijk ten overstaan van de NMBS voor alle eventuele latere regelingen. Tijdens de reis dient hij in het bezit te zijn van de reservering (formulier C3) en het groepsbiljet.

§ 3. De groepsreizigers mogen geen fietsen/tandems of kleine dieren meenemen.

§ 4. Het groepstarief is enkel van toepassing voor reizen in België. Het groepstarief mag niet worden gecombineerd met het tarief voor grensoverschrijdende groepsreizen.

§ 5. Er kan geen groepsbiljet met een via-reisweg worden bekomen.

§ 6. De toekenning van het groepstarief hangt af van een plaatsreservering die ten minste 5 werkdagen (van maandag tot vrijdag) voor de dag van de reis in een station dient te worden aangevraagd. De reservering van zitplaatsen is steeds verplicht.

Het groepstarief is onderhevig aan een onderzoek naar beschikbare plaatsen in de treinen op de dagen vermeld op het reserveringsformulier. Het groepstarief wordt enkel toegekend na goedkeuring van de reserveringscel van de NMBS. Enkel personen die het groepstarief betalen, hebben recht op een voorbehouden zitplaats.

§ 7. Er wordt een korting toegekend van 70 %. Indien kinderen van minder dan 12 jaar deel uitmaken van een groep die reist tegen het groepstarief dienen voor hen zitplaatsen te worden gereserveerd tegen betaling van hetzelfde tarief. Een groepsbiljet kan dus nooit worden beschouwd als een biljet dat recht geeft op het gratis vervoer waarvan sprake in artikel 43.

Voor een reis in 1ste klas wordt per reiziger ten hoogste de prijs voor 150 km geïnd.

De maximumprijs voor een reis in 2de klas is vastgelegd in de Officiële Verzameling van de Tarieven (Bundel II).

Het niet vrij zijn van de zitplaatsen geeft geen recht op enige vorm van vergoeding of terugbetaling.

§ 8. Het groepsbiljet is slechts geldig op de erop vermelde datum en uitsluitend in de trein(en) en/of rijtuig(en) waar de zitplaatsreservering werd toegestaan.

Le voyage retour peut être effectué au départ de n'importe laquelle des gares côtières énumérées ci-avant.

« Un jour en Ardenne » :

Les billets sont valables au départ des gares belges situées au nord ou sur la ligne de chemin de fer Erquelines - Namur - Liège - Visé ainsi que les gares d'Angleur, Chênée, Jambes-Est et Jambes, à destination des gares situées au sud de cette ligne.

Les destinations possibles pour la formule « Un jour en Ardenne » sont toutes les gares situées au sud de la ligne de chemin de fer Erquelines-Namur-Liège-Visé, à l'exception des gares d'Angleur, Chênée, Jambes-Est et Jambes.

Pour autant que le voyageur en formule la demande lors de l'achat du billet, le voyage de retour peut être effectué au départ d'une gare autre que celle où le voyage aller s'est terminé, à condition que cette gare soit une destination autorisée dans le cadre de cette formule. Dans ce cas, le prix correspond à la moitié de la somme des distances réelles aller et retour, arrondie au kilomètre supérieur (maximum 150 km).

§ 2. La réduction, sur base du tarif multi, est de :

- 40 % au voyageur isolé ou au premier voyageur d'un groupe de 6 personnes au maximum se déplaçant ensemble sur l'entièreté du trajet aller et retour;

- 60 % de la 2^e à la 6^e personne accompagnant le premier voyageur se déplaçant ensemble sur l'entièreté du trajet aller et retour.

Il est perçu au maximum par voyageur le prix de 2 fois 150 Km.

§ 3. Le voyage aller doit être effectué à la date de validité indiquée sur le billet.

§ 4. L'interruption de voyage n'est pas autorisée.

§ 5. Toutes les dispositions afférentes aux billets sont d'application.

§ 6. En cas d'irrégularité, les dispositions de la Partie V sont d'application.

Tarif pour des voyages en groupe

Art. 34. § 1^{er}. Le tarif groupe peut être délivré à tout groupe constitué d'au minimum 15 voyageurs payant le tarif groupe et se déplaçant ensemble, pendant la totalité du voyage et dans la même classe, sous la direction d'un chef de groupe responsable désigné nominativement.

§ 2. Le chef de groupe est contractuellement responsable vis-à-vis de la SNCB pour toutes les régularisations ultérieures éventuelles. Pendant le voyage, il doit être en possession de la demande de réservation (formulaire C3) et du billet groupe.

§ 3. Les voyageurs du groupe ne sont pas autorisés à emmener des vélos/tandems et des petits animaux avec eux.

§ 4. Le tarif groupe est uniquement d'application pour des voyages effectués en Belgique. Il ne peut pas être combiné avec le tarif concernant les voyages de groupe franchissant la frontière.

§ 5. Il n'est pas possible d'obtenir un billet groupe avec un trajet via.

§ 6. L'octroi du tarif groupe est lié à une réservation qui doit être introduite dans une gare au minimum 5 jours ouvrables (du lundi au vendredi) avant la date du voyage. Cette réservation des places assises est toujours obligatoire.

Le tarif groupe est soumis à un examen des places disponibles dans les trains aux jours convenus dans le formulaire de réservation, et est octroyé après autorisation de la cellule de réservation de la SNCB. Seules les personnes ayant payé le tarif groupe ont droit à une place assise réservée.

§ 7. Une réduction de 70 % est octroyée. Si une place distincte est demandée pour des enfants de moins de 12 ans faisant partie d'un groupe voyageant au tarif groupe, ces enfants paieront le même tarif. Un billet groupe ne peut en aucun cas être considéré comme un billet autorisant la gratuité de transport telle que définie à l'article 43.

En 1^{re} classe, il est perçu par voyageur au maximum le prix pour un trajet de 150 km.

En 2^e classe, il est fait application, par trajet, d'un maximum de perception fixé au Fascicule II.

Tout manquement dans la réservation des places assises ne donne lieu à aucune indemnité, ni remboursement.

Le tarif groupe n'est valable qu'aux dates et dans les trains et/ou voitures pour lesquelles des réservations de places assises ont été autorisées.

Het niet naleven van deze beperking geeft aanleiding tot inning van een forfaitaire bedrag per reiziger, zoals vermeld in Bundel II.

§ 9. Reisonderbrekingen, reisverlenging en klasverhoging zijn niet toegestaan.

§ 10. De NMBS kan de toepassing van het groepstarief voor bepaalde treinen geheel of gedeeltelijk schorsen.

§ 11. De samenstelling van de groep kan worden gewijzigd (maximaal 10 reizigers meer of minder) tot op de dag van de reis (ten minste 30 minuten voor het vertrek van de trein) en zolang de groepsverantwoordelijke nog niet in het bezit is van het groepsbiljet. Voor bijkomende reizigers kunnen geen zitplaatsen worden gegarandeerd. Indien hij echter reeds in het bezit is van het biljet zal geen enkele aanvraag tot wijziging worden aanvaard.

§ 12. Indien een aanvraag tot annulering van een groepsreis wordt ingediend voor het vertrek van de trein wordt het niet gebruikte biljet terugbetaald, verminderd met de administratiekosten, vermeld in Bundel II.

§ 13. Bij onregelmatigheid zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

B-Evenementen

Art. 35. § 1. Een B-Evenement is een biljet voor een enkele of een heen- en terugreis in tweede klas tegen een verminderde prijs.

§ 2. De terugreis moet dezelfde dag gebeuren, tenzij anders bepaald.

Indien dit op het biljet vermeld staat, is de terugreis slechts geldig voorzover het biljet door de organisator of door de NMBS-stand op de keerzijde werd afgestempeld.

§ 3. Klasverhoging is toegelaten. In dat geval betaalt de reiziger, als toeslag, het verschil tussen de normale prijs van de biljetten van beide klassen met de in Bundel II vermelde minimumheffing en dit voor de volledige reis (heen en terug).

§ 4. Reisonderbrekingen, reisverlengingen of verandering van reisweg zijn niet toegelaten.

§ 5. De verantwoordelijkheid van de NMBS beperkt zich tot de treinreis.

Wat betreft de andere prestaties beperkt de NMBS zich tot het leveren van biljetten (geldig voor toegang, vervoer,) in naam en voor rekening van de betrokken prestatieverleners, volgens de opgelegde voorwaarden van deze laatste.

De NMBS neemt geen enkele verantwoordelijkheid op zich bij ongevallen bij, of bij het in gebreke blijven van de prestatieverleners.

De NMBS vraagt bijgevolg aan haar klanten om zich, in geval van klachten, rechtstreeks tot de betrokken prestatieverlener te richten.

§ 6. Enkel de volledig ongebruikte biljetten worden terugbetaald. De aanvragen tot terugbetaling moeten ingediend worden aan het loket van het station waar het biljet aangekocht werd. Indien de aanvraag tot terugbetaling ingediend wordt vóór de geldigheidsdag van het biljet, wordt het biljet integraal terugbetaald.

Indien de aanvraag tot terugbetaling ingediend wordt op de geldigheidsdag vermeld op het biljet, worden de in Bundel II vermelde administratiekosten afgehouden.

De aanvragen tot terugbetaling ingediend na de geldigheidsdag van het biljet kunnen geen aanleiding geven tot terugbetaling.

§ 7. Bij onregelmatigheid zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

B-Dagtrips

Art. 36. § 1. B-Dagtrips zijn all-inbiljetten waarvan de prijs bepaald wordt per zone en per leeftijdscategorie.

Het programma van de B-Dagtrips met de data van organisatie, openingsuren, leeftijdscategoriën, prijzen en andere eventuele bemerkingen wordt jaarlijks in een afzonderlijke brochure gepubliceerd (brochure B-Dagtrips).

De NMBS kan zonder voorafgaandelijke kennisgeving de verkoop van een B-Dagtrip stopzetten wanneer, buiten haar wil, de attractie wordt afgeschaft of wanneer de verkoopvoorwaarden (bijv. openingsdagen en -uren) essentieel worden gewijzigd.

De klant kan hiervoor geen enkele schadevergoeding van de NMBS eisen.

§ 2. De B-Dagtripbiljetten zijn alleen te koop aan de loketten van de stations.

Le non-respect de cette mesure engendre la perception d'un montant forfaitaire par voyageur publié au Fascicule II.

§ 9. Les interruptions de voyage, le complément de parcours et le surclassement ne sont pas autorisés.

§ 10. La SNCB peut, soit totalement, soit partiellement, suspendre l'application du tarif groupe pour certains trains.

§ 11. Jusqu'au jour du voyage (au moins 30 minutes avant le départ du train), il est possible de modifier la composition du groupe (maximum 10 voyageurs en plus ou en moins), sans garantie de places réservées et seulement si le responsable du groupe n'a pas encore acheté le billet groupe. S'il est déjà en possession du billet, aucune demande de modification ne sera acceptée.

§ 12. Une demande d'annulation du voyage de groupe, introduite avant le départ du train, donne droit à un remboursement du billet non utilisé, sous déduction de frais administratifs fixés au Fascicule II.

§ 13. En cas d'irrégularité, les dispositions de la Partie V sont d'application.

B-Événements

Art. 35. § 1^{er}. Un B-Événement est un billet valable pour un voyage simple ou aller-retour de 2^e classe à prix réduit;

§ 2. Le voyage retour doit être effectué le même jour que le voyage aller, sauf disposition contraire.

Lorsqu'il en est fait mention sur le billet, le voyage retour n'est valable que si ce billet est estampillé au verso par l'organisateur ou par le stand de la SNCB.

§ 3. Le surclassement est autorisé. Dans ce cas, le voyageur paie un supplément égal à la différence entre le prix normal des billets des deux classes avec un minimum de perception fixé par le Fascicule II et ce, pour la totalité du parcours aller-retour.

§ 4. Les interruptions de voyage, les compléments de parcours et les changements d'itinéraire ne sont pas autorisés.

§ 5. La responsabilité de la SNCB se limite au voyage en train.

Pour ce qui concerne les autres prestations, la SNCB se limite à délivrer des billets (accès, transport,) au nom et pour le compte des prestataires concernés, dans les conditions prévues par ces derniers.

La SNCB n'assume donc aucune responsabilité en cas d'accidents ou d'autres manquements éventuels de ceux-ci.

Dès lors, la SNCB invite les clients à adresser toute réclamation relative à ces prestations directement au prestataire concerné.

§ 6. Seuls les billets entièrement inutilisés peuvent être remboursés. Les demandes de remboursement doivent être introduites au guichet de la gare où le billet a été acheté. Si la demande de remboursement est introduite avant le jour de validité du billet, le billet est remboursé intégralement.

Si la demande de remboursement est introduite le jour de validité du billet, les frais administratifs fixés par le Fascicule II sont retenus.

Les demandes de remboursement introduites après le jour de validité ne donnent lieu à aucun remboursement.

§ 7. En cas d'irrégularité les dispositions de la partie V sont d'application.

B-Excursions

Art. 36. § 1^{er}. Une B-Excursion est un billet all-in dont le prix est fixé par zone et par catégorie d'âge.

Le programme des B-Excursions reprenant les dates d'organisation, les heures d'ouverture, les catégories d'âge, les prix et autres remarques éventuelles est publié dans une brochure annuelle spécifique (brochure B-Excursions).

La SNCB peut, sans avis préalable, arrêter la vente d'une B-Excursion quand, en dehors de sa volonté, l'attraction est supprimée ou quand les conditions de vente (par ex. jours et heures d'ouverture) sont modifiées fondamentalement.

Le client ne peut exiger pour cela aucune indemnisation de la SNCB.

§ 2. Les B-Excursions sont vendues uniquement aux guichets des gares.

Ze omvatten meerdere biljetten :

- het biljet voor de heen- en terugreis per trein in 2de klas vanuit elk Belgisch station/onbewaakte stopplaats (grenspunten uitgezonderd) naar station(s) van bestemming opgenomen op het programma van de B-Dagtrip; de totale prijs van de B-Dagtrip wordt vermeld op het biljet;

- het (de) biljetten voor de toeristische prestaties op het programma;

- het biljet voor het eventueel bijkomend traject per bus, tram of metro;

- eventueel een biljet met een supplement voor het gebruik van 1e klas, met vermelding van de prijs (zonaal tarief).

§ 3. De heen- en terugreis moeten dezelfde dag gebeuren, tenzij anders bepaald in het programma van de B-Dagtrip.

Indien dit op het biljet vermeld wordt, is het biljet voor de terugreis enkel geldig indien het op de keerzijde is afgestempeld door de organisator of door de NMBS-stand.

§ 4. Klasverhoging is toegestaan voor de volledige heen- en terugreis. De reiziger betaalt een supplement dat gelijk is aan het verschil tussen de normale prijs van de biljetten van beide klassen met de in Bundel II vermelde minimumheffing.

§ 5. Reisonderbrekingen, reisverlengingen en veranderingen van reisweg worden niet toegestaan.

§ 6. De verantwoordelijkheid van de NMBS beperkt zich tot de treinreis.

Wat betreft de andere prestaties beperkt de NMBS zich tot het leveren van biljetten (geldig voor toegang, vervoer,) in naam en voor rekening van de betrokken prestatieverleners, volgens de opgelegde voorwaarden van deze laatste.

De NMBS neemt geen enkele verantwoordelijkheid op zich bij ongevallen bij, of bij het in gebreke blijven van de prestatieverleners.

De NMBS vraagt bijgevolg aan haar klanten om zich, in geval van klachten, rechtstreeks tot de betrokken prestatieverlener te richten.

§ 7. Enkel de volledig ongebruikte biljetten worden terugbetaald. De aanvraag tot terugbetaling dient ingediend te worden aan het loket van het station waar het biljet aangekocht werd. Indien de aanvraag tot terugbetaling vóór de geldigheidsdag van het biljet ingediend wordt, wordt het biljet integraal terugbetaald.

Indien de aanvraag tot terugbetaling ingediend wordt op de geldigheidsdag van het biljet, worden de in Bundel II vermelde administratiekosten afgehouden.

De aanvragen tot terugbetaling ingediend na de geldigheidsdag van het biljet geven geen aanleiding tot terugbetaling.

De NMBS betaalt het B-Dagtribiljet terug, zonder enige bijkomende schadevergoeding, indien de organisatoren de annulatie van het programma niet vooraf bekendmaakten.

§ 8. Voor de B-Dagtrips voor schoolgroepen, zijn de bepalingen van § 2, 4, 8, 9, 10, 11 en 12 van art. 34 « Tarief voor groepsreizen » van toepassing.

Het minimumaantal personen voor een groep en het aantal gratis biljetten wordt gespecificeerd in de B-Dagtrip-brochure.

§ 9. De tijdsbeperking vermeld in artikel 43 § 3 is niet van toepassing voor reizigers die met B-Dagtrip reizen. Dit houdt in dat kinderen van 6 tot jonger dan 12 jaar die met een B-Dagtrip reizen van maandag tot zondag mogen vertrekken vóór 9 u. 01, indien ze (maximum 4 kinderen) vergezeld zijn van een reiziger van 12 jaar of ouder die eveneens met een B-Dagtrip reist.

§ 10. Bij onregelmatigheid zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

Art. 37. Voorbehouden.

HOOFDSTUK IV. — *Reducties toegekend om vaderlandslievende, sociale of professionele redenen*

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 38. § 1. De reducties zijn enkel van toepassing op het gedeelte van de volle prijs van de enkele biljetten, dat de vaste vergoeding, vermeld in Bundel II, overschrijft. De prijs mag nooit lager zijn dan de in Bundel II vermelde minimumprijs.

§ 2. De reductie wordt toegestaan op vertoon van een reductiekaart of van een ander bewijsstuk, erkend door de NMBS en uitgereikt door de bevoegde overheid.

La B-Excursion se compose de plusieurs billets :

- le billet pour le voyage aller-retour en train en 2e classe de toute gare belge ou point d'arrêt non gardé (points frontière exclus) vers la(les) gare(s) de destination comprise(s) dans le programme de la B-Excursion; le prix total de la B-Excursion est indiqué sur ce billet;

- le(s) billet(s) pour les prestations touristiques comprises dans le programme;

- le billet pour l'éventuel transport terminal en bus, tram ou métro.

- le cas échéant, un billet supplément 1re classe, avec indication de prix (tarif zonal).

§ 3. Le voyage retour doit être effectué le même jour que le voyage aller, sauf disposition contraire dans le programme de la B-Excursion.

Lorsqu'il en est fait mention sur le billet, le voyage retour n'est valable que si ce billet est estampillé au verso par l'organisateur ou par le stand de la SNCB.

§ 4. Le surclassement est autorisé pour la totalité du parcours aller et retour. Le voyageur paie un supplément égal à la différence entre le prix normal des billets des deux classes avec un minimum de perception fixé par le Fascicule II.

§ 5. Les interruptions de voyage, les compléments de parcours et les changements d'itinéraire ne sont pas autorisés.

§ 6. La responsabilité de la SNCB se limite au voyage en train.

Pour ce qui concerne les autres prestations, la SNCB se limite à délivrer des billets (accès, transport,) au nom et pour le compte des prestataires concernés, dans les conditions prévues par ces derniers.

La SNCB n'assume donc aucune responsabilité en cas d'accidents ou d'autres manquements éventuels de ceux-ci.

Dès lors, la SNCB invite les clients à adresser toute réclamation relative à ces prestations directement au prestataire concerné.

§ 7. Seuls les billets entièrement inutilisés peuvent être remboursés. Les demandes de remboursement doivent être introduites au guichet de la gare où le billet a été acheté. Si la demande de remboursement est introduite avant le jour de validité du billet, le billet est remboursé intégralement.

Si la demande de remboursement est introduite le jour de validité du billet, les frais administratifs fixés par le Fascicule II sont retenus.

Les demandes de remboursement introduites après le jour de validité ne donnent lieu à aucun remboursement.

Pour les annulations qui n'ont pas été annoncées au préalable par les organisateurs, la SNCB rembourse le billet B-Excursion à l'exclusion de toute autre indemnité.

§ 8. Pour les billets B-Excursions pour groupes scolaires, les dispositions des § 2, 4, 8, 9, 10, 11 et 12 de l'article 34 « Tarif pour des voyages en groupe » sont en outre d'application.

Le nombre de personnes minimum nécessaire pour former le groupe ainsi que le nombre de gratuités sont précisés dans la brochure B-Excursion.

§ 9. La restriction horaire figurant à l'article 43 § 3 ne s'applique pas aux voyageurs effectuant une B-Excursion. Cela signifie donc que les enfants de 6 à moins de 12 ans peuvent voyager avant 9 h 01 n'importe quel jour de la semaine pour autant qu'ils soient en possession d'un billet B-Excursion et qu'ils accompagnent (maximum 4) une personne de 12 ans et plus munie également d'un billet B-Excursion.

§ 10. En cas d'irrégularité, les dispositions de la partie V sont d'application.

Art. 37. Réserve.

CHAPITRE IV. — *Réductions accordées à titre patriotique, social ou professionnel*

Dispositions communes

Art. 38. § 1^{er}. Les réductions ne s'appliquent que sur la partie du prix du billet simple à plein tarif excédant la redevance minimum prévue au Fascicule II. Le prix ne peut jamais être inférieur au prix minimum fixé par le Fascicule II.

§ 2. La réduction est accordée sur présentation d'une carte de réduction ou d'une autre pièce reconnue par la SNCB et délivrée par l'autorité compétente.

De kaart of het andere bewijsstuk moet bij de aankoop van een biljet en bij de controle in de trein spontaan worden getoond. De reiziger is verplicht de kaart of het bewijsstuk aan het personeel te overhandigen indien hij daartoe wordt verzocht.

§ 3. Voor een reiziger die zijn reductiekaart of ander vereist bewijsstuk in de trein niet kan tonen gebeurt de regeling zoals vermeld in Deel V.

Dit geldt ook voor de reiziger die een biljet tegen verminderde prijs heeft bekomen met een reductiekaart of een ander bewijsstuk waarop ongeoorloofde wijzigingen werden aangebracht, waarvan de geldigheidsduur is verstreken, die aan een derde toebehoort of waarop hij geen recht meer heeft. Bovendien wordt in dit geval de bedoelde kaart of het bedoeld bewijsstuk van de reiziger afgenomen.

§ 4. De bepalingen van Deel I - Hoofdstuk II gelden voor reizigers met biljetten tegen verminderde prijs, in zover ze niet in strijd zijn met de bepalingen van dit hoofdstuk IV.

RUBRIEK I. — *Reducties toegekend om vaderlandslievende redenen*

Reducties toegekend om vaderlandslievende redenen

Art. 39. Deze kortingen worden toegekend aan de volgende rechthebbers:

- de invaliden van de oorlog 1914-1918/1940-1945 en gelijkgestelden;
- de politieke gevangenen van de oorlog 1914-1918;
- de burgerlijke invaliden van de oorlog 1914-1918/1940-1945;
- de oudstrijders van de oorlog 1914-1918;
- de pensioengerechtigde weduwen;
- de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918/1940-1945;
- de burgerlijke verzetslieden;
- de weduwen van de begunstigden op reducties toegekend om vaderlandslievende redenen;
- enz.

De kortingen en de toekenningsvoorwaarden zijn opgenomen in bijlage 11 van het van kracht zijnde Beheerscontract, afgesloten tussen de Staat en de NMBS en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

RUBRIEK II. — *Reducties toegekend om sociale redenen*

Blinden

Art. 40. Blind erkende personen worden gratis vervoerd in 2de klas op vertoon van de « Nationale verminderingskaart op het openbaar vervoer », uitgereikt door de dienst Gehandicaptenbeleid van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. De geleidehond van een blinde wordt gratis vervoerd.

Blinden en slechtienden mogen de voordelen die voortvloeien uit het gebruik van de hieronder beschreven « begeleiderskaart » en « Nationale verminderingskaart op het openbaar vervoer » niet cumuleren.

Personen met een handicap

Art. 41. § 1^{er}. Personen met één van de hierna vermelde handicaps, hebben recht op een kaart « Kosteloze begeleider » waarmee ze samen met een begeleider mogen reizen, op vertoon van één enkel vervoerbewijs:

- personen met een vermindering van zelfredzaamheid met ten minste 12 punten volgens de handleiding voor de evaluatie van de graad van zelfredzaamheid;
- personen met een blijvende invaliditeit of arbeidsongeschiktheid van minstens 80 %;
- personen met een blijvende invaliditeit die rechtstreeks toe te schrijven is aan de onderste ledematen en die tenminste 50 % bedraagt;
- personen met een gehele verlamming of afzetting van de bovenste ledematen;
- personen die een integratietegemoetkoming categorie III of IV genieten.

a) Deze kaart dient schriftelijk te worden aangevraagd in een station naar keuze of op onderstaand adres:

NMBS, BE Reizigers Nationaal, Bureau RN 021 A - sectie 27, Frankrijkstraat 56, 1060 Brussel

Cette carte ou autre pièce doit être exhibée spontanément au moment de l'achat du billet et lors du contrôle dans le train; le voyageur est même tenu de la remettre au personnel de service, s'il en est requis.

§ 3. Dans le cas d'un voyageur qui, dans le train, ne peut présenter sa carte de réduction ou toute pièce exigée, il est fait application des dispositions prévues dans la Partie V.

Il en est de même du voyageur qui a obtenu un billet à prix réduit avec une carte de réduction ou autre pièce qui a subi des modifications illicites, dont la validité est expirée, qui appartient à un tiers ou à laquelle il n'a plus droit. En pareils cas, la carte ou la pièce concernée est en outre retirée au voyageur.

§ 4. Les dispositions de la Partie II, chapitre II, sont applicables aux voyageurs munis de billets à prix réduits, en tout ce qui est contraire aux dispositions du présent chapitre.

RUBRIQUE I. — *Les catégories à caractère patriotique*

Réductions accordées pour des motifs d'ordre patriotique

Art. 39. Les réductions sont accordées aux bénéficiaires suivants:

- Les invalides de guerre 1914-1918/1940-1945 et assimilés;
- Les prisonniers politiques de la guerre 1914-1918;
- Les civils invalides de la guerre 1914-1918/1940-1945;
- Les anciens combattant de la guerre 1914-1918;
- Les bénéficiaires d'une pension de veuve;
- Les civils victimes de la guerre 1914-1918/1940-1945;
- Les civils résistants de la guerre;
- Les personnes veuves des bénéficiaires de réductions accordées pour raisons patriotiques
- etc.

Les réductions et les conditions d'octroi sont détaillées à l'annexe 11 du Contrat de gestion en vigueur conclu entre l'état et la SNCB publié au *Moniteur belge*.

RUBRIQUE II. — *Les catégories à caractère social*

Aveugles

Art. 40. Les personnes dont la cécité est établie sont transportées gratuitement en 2^e classe sur présentation de la « Carte nationale de réduction sur les transports en commun », délivrée par le Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, service des allocations aux handicapés. Le chien servant de guide à l'aveugle est transporté gratuitement.

Ces avantages ne sont pas cumulables avec ceux relatifs à la carte « Accompagnateur gratuit » dont il est question ci-après.

Personnes handicapées

Art. 41. § 1^{er}. Les personnes présentant un des handicaps repris ci-après peuvent obtenir auprès de la SNCB une carte « Accompagnateur gratuit » qui leur permet de voyager avec un guide en se munissant d'un seul titre de transport:

- réduction d'autonomie d'au moins 12 points selon le guide d'évaluation pour le degré d'autonomie;
- invalidité permanente ou une incapacité de travail d'au moins 80 %;
- invalidité permanente découlant directement des membres inférieurs et occasionnant un taux d'invalidité de 50 % au moins;
- paralysie entière ou l'amputation des membres supérieurs;
- une allocation d'intégration de catégorie III ou IV.

a) La demande écrite de cette carte peut être adressée dans n'importe quelle gare ou envoyée directement à:

SNCB - CA Voyageurs national, Bureau VN 021 A - section 27, rue de France 56, 1060 Bruxelles

De aanvragen voor deze kaarten moeten vergezeld zijn van een attest afgeleverd door één van de hieronder vermelde instellingen :

- de Bestuursdirectie van de uitkeringen aan personen met een handicap (Dienst Attesten) van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu;
- de rechtbanken die een invaliditeit erkend hebben;
- de verzekeringsinstellingen die een vergoeding uitkeren op basis van een erkende invaliditeitsgraad;
- het Fonds voor Arbeidsongevallen;
- het Fonds voor Beroepsziektes;
- de erkende verzorgingskassen voor mijnwerkers die een vergoeding uitbetalen op basis van een erkend invaliditeitspercentage;

— de Administratie van de pensioenen van het Ministerie van Financiën voor de personen die een pensioen genieten op basis van een erkend invaliditeitspercentage;

- de instellingen die een verhoogde kinderbijslag uitbetalen;
- de officiële instellingen van de lidstaten van de Europese Unie die een vergoeding uitbetalen en waarvan de gelijkwaardigheid van het getuigschrift werd erkend.

b) Het in Bundel II vermelde maakloon wordt gegeven bij de aflevering en bij elke vernieuwing van de begeleiderskaart.

§ 2. De rolstoel van personen met een handicap die op het NMBS-net reizen wordt gratis vervoerd.

Onder rolstoel wordt verstaan : gewone rolstoelen, driewielers of andere voertuigen die manueel of elektrisch voortbewogen worden en die bestemd zijn voor het vervoer van personen met een handicap.

Bij het laden, overladen, lossen en vastzetten van de rolstoel draagt de persoon met een handicap alleen de volle verantwoordelijkheid, hetzij hij daarvoor zelf zorgt, hetzij het gedaan wordt door zijn begeleider of zelfs met welwillende medewerking van een spoorwegbediende, buiten het kader van zijn functies.

§ 3. Aanschaffen van een vervoerbewijs in de trein :

Personen die houder zijn van een kaart « kosteloze begeleider » en blinden die houder zijn van een nationale verminderingskaart, kunnen zich in de trein een vervoerbewijs of klasverhoging zonder maakloon aanschaffen.

§ 4. Zuurstofbehoefte personen in het bezit van een zuurstoffles worden in de treinen op het Belgische net toegelaten op voorwaarde dat zij de zuurstofflessen verticaal houden en plaatsnemen in de rijtuigen niet-rokers.

De NMBS kan in geen geval aansprakelijk gesteld worden voor schade, onder welke vorm dan ook, die rechtstreeks en onrechtstreeks veroorzaakt wordt doordat de reserve aan zuurstof die zich in het ademhalingstoestel bevindt, opraakt en die haar oorzaak vindt in een contractuele of extracontractuele fout van de NMBS, in het bijzonder wanneer de fout van de NMBS een treinvertraging tot gevolg heeft.

§ 5. Begeleiders van oorlogsinvaliden die een reductiekaart bezitten waarop de vermelding « begeleider toegelaten » is aangebracht, hebben eveneens recht op gratis vervoer in 1e en 2e klas.

Voorrangkaart voor het innemen van een zitplaats

Art. 42. § 1. Reizigers die door hun fysische toestand niet kunnen blijven rechtstaan, kunnen een voorrangkaart verkrijgen om een zitplaats in te nemen. Deze voorrangplaatsen zijn met het kenteken van de oorlogsinvaliden of personen met een handicap aangeduid.

De kaart is geldig in de rijtuigklas vermeld op het vervoerbewijs van de klant.

§ 2. Deze kaart dient schriftelijk te worden aangevraagd in een station naar keuze of op onderstaand adres :

NMBS - BE Reizigers Nationaal, Bureau RN 021 A - sectie 27, Frankrijkstraat 56, 1060 Brussel

Bij uw aanvraag voegt de reiziger een medisch attest, waarin de geneesheer verklaart :

- dat de reiziger niet lang recht mag staan;
- wat hiervan de medische oorzaken zijn;
- voor welke periode de kaart wordt aangevraagd (maximaal voor 5 jaar).

et doit être accompagnée d'une attestation délivrée par un des organismes repris ci-dessous :

— la Direction d'administration des prestations aux handicapés (Service attestations) du Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement;

- les juridictions qui ont reconnu un pourcentage d'invalidité;
- les organismes assureurs qui versent une indemnité sur base d'un pourcentage d'invalidité reconnu;
- le Fonds des accidents du travail;
- le Fonds des maladies professionnelles;

— les caisses de prévoyance reconnues, qui versent une indemnité aux travailleurs de la mine sur base d'un pourcentage d'invalidité reconnu;

— l'Administration des pensions du Ministère des Finances pour les personnes qui reçoivent une pension sur base d'un pourcentage d'invalidité reconnu;

- les organismes qui paient des allocations familiales majorées;
- les organismes officiels des Etats membres de l'Union Européenne qui versent une indemnité, et dont l'équivalence des attestations a été reconnue.

b) le droit de confection, dont le montant est fixé par le Fascicule II, est perçu lors de la délivrance de la carte ou de son renouvellement.

§ 2. La chaise roulante des personnes handicapées empruntant le réseau de la SNCB est transportée gratuitement.

Par chaise roulante, il faut entendre toute chaise roulante classique, les tricycles ou tout autre véhicule mu manuellement ou au moyen d'une batterie électrique pour autant que leur usage soit destiné au transport d'une personne handicapée.

Lors du chargement, du transbordement, du déchargement et de calage de la chaise roulante, la personne handicapée supporte seule la responsabilité, que ces opérations soient effectuées par elle-même, par son accompagnateur ou par un agent de la SNCB, celui-ci n'agissant qu'à titre bénévole et hors du cadre de ses fonctions.

§ 3. Acquisition d'un titre de transport à bord du train :

les personnes titulaires d'une carte « Accompagnateur gratuit » et les aveugles titulaires d'une carte nationale de réduction, peuvent se procurer un titre de transport ou un surclassement à bord du train sans payer le droit de confection.

§ 4. Les personnes présentant une insuffisance respiratoire sont autorisées à emporter les bouteilles d'oxygène à bord des trains du service intérieur à condition que les bouteilles d'oxygène soient tenues verticalement et que ces personnes se mettent dans les voitures non-fumeurs.

La SNCB ne peut en aucun cas être rendue responsable des dommages, de quelque nature que se soit, survenant directement ou indirectement par le fait que la réserve en oxygène se trouvant dans l'appareil respiratoire, soit vide et que cela soit dû à une faute contractuelle ou extracontractuelle de la SNCB, en particulier lorsque la faute de la SNCB donne lieu à un retard de train.

§ 5. Ont droit également à la gratuité de transport en 1^{re} et 2^e classes, les guides accompagnant les invalides de guerre dont la carte de réduction porte la mention « guide autorisé ».

Carte de priorité pour l'occupation d'une place assise

Art. 42. § 1^{er}. Le voyageur qui, en raison de son état physique, ne peut pas rester debout dans les trains, peut obtenir une carte de priorité pour l'occupation d'une place assise marquée de l'insigne des invalides de guerre.

La carte est valable dans la classe du titre de transport du voyageur.

§ 2. La demande écrite de cette carte peut être adressée dans n'importe quelle gare ou envoyée directement à :

SNCB - CA Voyageurs national, Bureau VN 021 A - section 27, rue de France 56, 1060 Bruxelles

et doit être accompagnée d'une attestation médicale précisant :

- que l'état physique du voyageur lui interdit toute station debout prolongée;
- les causes médicales de cette situation;
- la durée pour laquelle la carte est demandée (maximum 5 ans).

§ 3. Voor de kaart moet het in Bundel II vermelde maakloon worden betaald.

§ 4. Oorlogsinvaliden die in het bezit zijn van een reductiekaart waarop de vermelding « kan moeilijk blijven staan » is aangebracht, hebben automatisch recht op een zitplaats in de trein.

Reductie voor kinderen

Art. 43. § 1. Kinderen jonger dan 6 jaar mogen zonder vervoerbewijs en zonder beperking inzake vertrekkur in 1e en 2e klas reizen, indien ze begeleid worden door een reiziger van 12 jaar of ouder die in het bezit is van een vervoerbewijs dat geldig is op het Belgische spoornet. Die reiziger mag maximaal 4 kinderen gratis meenemen. Elk bijkomend kind moet in het bezit zijn van een biljet tegen 50 % korting (of 75 % korting met een kaart Grote Gezinnen).

§ 2. Bij gebrek aan zitplaatsen in de trein kan het treinbegeleidingspersoneel eisen dat een kind jonger dan 6 dat reist zonder vervoerbewijs zijn plaats afstaat aan een reiziger die in het bezit is van een vervoerbewijs. Bij weigering dient de prijs van een biljet tegen 50 % korting geïnd (of 75 % indien het kind in het bezit is van een kaart Grote Gezinnen).

§ 3. Kinderen van 6 tot jonger dan 12 jaar reizen uitsluitend in tweede klas gratis zonder vervoerbewijs, indien ze (maximaal 4 kinderen) begeleid worden door een reiziger van 12 jaar of ouder die in het bezit is van een geldig vervoerbewijs van het binnenlands verkeer. Van maandag tot vrijdag is het gratis vervoer enkel van toepassing vanaf 9.01 uur. Op zaterdag, zon- en wettelijke feestdagen geldt er geen beperking inzake vertrekkur.

§ 4. Indien een kind van 6 tot jonger dan 12 in 1e klas wenst te reizen, dient het een biljet 1e klas tegen normaal tarief te bezitten (50 % korting of 75 % korting voor Grote Gezinnen).

Indien een kind van 6 tot jonger dan 12 jaar reeds een biljet tegen normaal tarief bezit (wanneer bv. het maximale aantal gratis reizende kinderen overschreden is) en in 1e klas wenst te reizen, dient het een klasverhoging te kopen. Het biljet « klasverhoging » is enkel geldig indien het gepaard gaat met een biljet voor 2e klas.

§ 5. Het gratis vervoer voor kinderen van 6 tot jonger dan 12 is enkel geldig voor reizen tussen twee Belgische stations (grenspunten uitgezonderd) in treinen van het binnenlands verkeer (IC, IR, L, P en ICT zoals vermeld in het Officiële Binnenlandse Spoorboekje van de Belgische Spoorwegen). Het gratis vervoer is dus niet geldig in internationale treinen tegen marktprijzen (Thalys, Eurostar, andere HST-treinen, EN-, Euronight-, Auto-, INT- en EC-treinen) waarvoor reservering verplicht is.

§ 6. Het treinbegeleidingspersoneel mag eisen dat de persoon die gratis reist of zijn begeleider een identiteitsstuk voorlegt dat afgeleverd werd door het gemeentebestuur en waaruit blijkt dat het kind op grond van zijn leeftijd recht heeft op gratis vervoer.

§ 7. Vanaf de leeftijd van 12 jaar reizen kinderen tegen normaal tarief.

§ 8. Het niet-naleven van de bepalingen § 5 geeft aanleiding tot de betaling van de reis tegen normale prijs en het forfaitair bedrag vermeld in Bundel II.

§ 9. Bij onregelmatigheid zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

Reductie voor senioren van 65 jaar en ouder

Artikel 43bis. § 1. Vanaf de leeftijd van 65 jaar kunnen senioren zich een heen- en terugbiljet voor 2e klas aanschaffen tegen een forfaitaire prijs vermeld in Bundel II. Dit tarief voor senioren geldt uitsluitend in 2e klas : senioren die in 1e klas wensen te reizen, dienen een biljet tegen normale prijs te kopen. Er bestaat geen klasverhoging tegen seniortarief.

§ 2. Dit biljet is uitsluitend geldig tussen twee Belgische stations (grenspunten uitgezonderd) in treinen van het binnenlands verkeer (IC, IR, P, ICT en L zoals vermeld in het Officiële Binnenlandse Spoorboekje van de Belgische Spoorwegen). Het seniorentarief is dus niet geldig in internationale treinen tegen marktprijzen (Thalys, Eurostar, andere HST-treinen, EN-, Euronight- Auto-, INT- en EC-treinen) waarvoor reservering verplicht is.

§ 3. Van maandag tot vrijdag dient de reis aan te vangen vanaf 9.01 uur. Op zaterdag, zon- en wettelijke feestdagen geldt deze beperking inzake vertrekkur niet.

§ 4. De biljetten worden enkel uitgereikt tijdens de periodes waarin ze mogen worden gebruikt. Deze periodes worden door de NMBS vastgelegd en bekendgemaakt via affiches in de stations.

§ 5. Het treinbegeleidingspersoneel mag eisen dat de persoon die reist met een biljet tegen het tarief SENIOR een identiteitsstuk voorlegt dat werd afgeleverd door het gemeentebestuur en waaruit blijkt dat hij op grond van zijn leeftijd recht heeft op het tarief SENIOR.

§ 3. Pour l'obtention de la carte un droit de confection fixé par le Fascicule II est perçu.

§ 4. Ont automatiquement droit à cette facilité : les invalides de guerre dont la carte de réduction porte la mention « station debout pénible ».

Réduction pour enfants

Art. 43. § 1^{er}. Les enfants de moins de 6 ans voyagent sans titre de transport en 1^{re} et 2^e classes, sans limitation horaire lorsqu'ils accompagnent (maximum 4) une personne de 12 ans et plus munie d'un titre de transport valable sur le réseau belge. Chaque enfant en excédent doit être muni d'un billet à 50 % (ou 75 % s'il est en possession d'une carte Familles nombreuses).

§ 2. En cas de manque de places assises dans le train, le personnel de contrôle peut exiger que la place assise occupée par un enfant de moins de 6 ans, sans titre de transport, soit cédée à tout voyageur muni d'un titre de transport. En cas de refus, il est perçu le prix d'un billet avec une réduction de 50 % sur le prix plein des billets (ou 75 % si l'enfant est en possession d'une carte Familles nombreuses).

§ 3. Les enfants de 6 à moins de 12 ans voyagent gratuitement sans titre de transport en 2^e classe uniquement lorsqu'ils accompagnent (maximum 4) une personne de 12 ans et plus munie d'un titre de transport valable du service intérieur. Du lundi au vendredi, cette gratuité n'est d'application que pour des voyages débutant à partir de 9 h 01. Les samedis, dimanches et jours fériés légaux, la restriction horaire n'est pas d'application.

§ 4. L'enfant de 6 à moins de 12 ans qui souhaite voyager en 1^{re} classe doit acheter un billet de 1^{re} classe au tarif normal (réduction de 50 % ou 75 % si familles nombreuses).

L'enfant de 6 à moins de 12 ans qui possède déjà un billet au prix normal (lorsque le nombre de gratuités autorisé est dépassé) et qui souhaite voyager en 1^{re} classe, doit acheter un surclassement. Celui-ci n'est donc valable que s'il accompagne un billet de 2e classe.

§ 5. La gratuité des enfants de 6 à moins de 12 ans est valable dans les trains du service intérieur (IC, IR, L, P et ICT tels que mentionnés dans l'indicateur intérieur officiel des chemins de fer belges) pour tout trajet effectué entre 2 gares belges (points frontières exclus). La gratuité n'est donc pas valable dans les trains internationaux à prix de marché (Thalys, Eurostar, autres TGV, EN - Euronight-, Auto-train, INT et EC - EuroCity-) pour lesquels une réservation est obligatoire.

§ 6. Le personnel d'accompagnement des trains peut exiger de la personne voyageant gratuitement ou de son accompagnateur, de justifier, à l'aide d'une pièce d'identité, attestant son âge et délivrée par l'Administration communale, le droit à la gratuité de transport.

§ 7. Dès leur 12e anniversaire, les enfants voyagent au tarif normal.

§ 8. Le non-respect des dispositions reprises au § 5 entraîne le paiement du prix du voyage au tarif normal majoré du montant forfaitaire publié au Fascicule II.

§ 9. En cas d'irrégularité, les dispositions de la partie V sont d'application.

Tarif Seniors pour les 65 ans et plus

Art. 43bis. § 1^{er}. A partir de leur 65e anniversaire, les seniors peuvent acquérir un billet aller-retour en 2^e classe uniquement au prix forfaitaire publié au Fascicule II. Les seniors qui souhaitent voyager en 1^{re} classe doivent acheter un billet au prix normal. Le surclassement du billet au tarif Seniors n'existe pas.

§ 2. Ce billet n'est valable qu'entre deux gares belges (points frontière exclus), dans les trains du service intérieur (IC, IR, P, ICT et L tels que mentionnés dans l'indicateur intérieur officiel des Chemins de fer belges). Le tarif Seniors n'est donc pas valable dans les trains internationaux à prix de marché (Thalys, Eurostar, autres TGV, EN - Euronight-, Auto-train, INT et EC - EuroCity-) pour lesquels une réservation est obligatoire.

§ 3. Du lundi au vendredi, le voyage doit débuter à partir de 9 h 01. Cette restriction horaire n'est pas d'application les samedis, dimanches et jours fériés légaux.

§ 4. Les billets sont délivrés uniquement pendant les périodes d'utilisation fixées par la SNCB et communiquées en gare par voie d'affiches.

§ 5. Le personnel d'accompagnement des trains peut exiger de la personne voyageant avec un billet au tarif Seniors de justifier, à l'aide d'une pièce d'identité, attestant son âge et délivrée par l'Administration communale, le droit au tarif préférentiel.

§ 6. Mogelijkheid tot alternatieve terugreis :

a) het bestemmingsstation van de heenreis is een kuststation : de terugreis mag worden afgelegd vanuit elk kuststation, zonder bijkomende formaliteiten;

b) het bestemmingsstation van de heenreis is geen kuststation : indien de klant dit vermeldt bij aankoop van zijn biljet, kan de terugreis worden afgelegd vanuit een ander station dan het bestemmingsstation van de heenreis.

§ 7. Niet-gebruikte of slechts gedeeltelijk gebruikte biljetten die werden afgegeven tegen het tarief SENIOR worden nooit terugbetaald.

§ 8. Het niet-naleven van de bepalingen § 2 geeft aanleiding tot de betaling van de reis tegen normale prijs en het forfaitair bedrag vermeld in Bundel II.

§ 9. Bij onregelmatigheid zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

Reducties voor grote gezinnen

Art. 44. § 1. De reductie voor grote gezinnen wordt, op voorlegging van de reductiekaart « Grote Gezinnen », toegekend aan ouders en kinderen jonger dan 25 jaar ten laste, d.w.z. gerechtigden op kinderbijslag, van :

a) Belgische gezinnen met minstens 3 in leven zijnde kinderen, jonger dan 25 jaar, ten laste;

b) de gezinnen met de nationaliteit van een E.U.-lidstaat die in België verblijven of waarvan een van beide ouders aldaar werkt, wanneer deze gezinnen minstens 3 in leven zijnde kinderen jonger dan 25 hebben en die ten laste zijn;

c) de gezinnen met de nationaliteit van één van de landen die het Sociaal Handvest van de Raad van Europa hebben ondertekend, wanneer deze gezinnen in België verblijven en minstens 3 in leven zijnde kinderen jonger dan 25 jaar ten laste hebben;

d) de gezinnen met de nationaliteit van een land dat het Sociaal Handvest van de Raad van Europa niet heeft ondertekend, wanneer deze gezinnen sedert minstens een jaar in België verblijven en minstens 3 in leven zijnde kinderen jonger dan 25 hebben die ten laste zijn.

§ 2. De ouders van de onder § 1, a) vermelde gezinnen die ooit 3 in leven zijnde eigen kinderen jonger dan 25 jaar hebben gehad, krijgen voor de rest van hun leven een reductiekaart.

Die regel geldt eveneens voor de ouders van de onder § 1, b) vermelde gezinnen, zolang zij in België verblijven of werken.

Die regel geldt eveneens voor de ouders van de onder § 1 c) vermelde gezinnen, zolang zij in België verblijven.

§ 3. Indien de onder § 1, a), b) en c) vermelde gezinnen geen 3 kinderen meer tellen die aan de gestelde voorwaarden voldoen, behouden de kinderen ten laste de reductiekaart tot de leeftijd van 25 jaar.

§ 4. Indien de onder § 1, d) vermelde gezinnen geen drie kinderen jonger dan 25 jaar ten laste hebben, vervalt het recht op een reductiekaart voor zowel de ouders als de kinderen.

§ 5. De uit de ouderlijke macht ontzette personen verliezen het recht op reductie.

§ 6. Kinderen jonger dan 12 jaar reizen gratis volgens de voorwaarden bepaald in artikel 43.

De korting voor de ouders of voor kinderen ouder dan 12 jaar bedraagt 50 % op de volle biljetprijs. De korting bedraagt 75 % voor kinderen jonger dan 12 jaar.

§ 7. Bij de afgifte van de reductiekaarten wordt er per aanvraag een maakloon aangerekend, waarvan het bedrag in Bundel II is vastgelegd.

§ 8. Bij onregelmatigheid zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

Reductie voor rechthebbenden op een verhoogde tegemoetkoming in de terugbetaling van de gezondheidskosten (vroegere benaming WIGW)

Art. 45. § 1. Alle rechthebbenden op een verhoogde tegemoetkoming in de terugbetaling van de gezondheidskosten, evenals hun personen ten laste, komen in aanmerking voor een WIGW-kaart. Ze genieten 50 % korting op de biljetprijs in 2e klas. Deze korting is niet van toepassing op het vast gedeelte van de biljetprijs.

§ 6. Possibilité d'un retour alternatif :

a) la gare de destination du voyage aller est une gare du littoral : pendant les périodes de vente autorisées, le voyage retour peut être effectué à partir de n'importe quelle gare du littoral, sans aucune autre formalité;

b) la gare de destination du voyage aller n'est pas une gare du littoral : pour autant que le client en formule la demande lors de l'achat du billet, le voyage retour peut être effectué au départ d'une gare différente de celle d'arrivée du voyage aller.

§ 7. Les billets au tarif Seniors inutilisés ou partiellement utilisés ne sont jamais remboursés.

§ 8. Le non-respect des dispositions reprises au § 2 entraîne le paiement du prix du voyage au tarif normal majoré du montant forfaitaire publié au Fascicule II.

§ 9. En cas d'irrégularité, les dispositions de la partie V sont d'application.

Réductions pour familles nombreuses

Art. 44. § 1^{er}. La réduction pour familles nombreuses est accordée, sur présentation de la carte de réduction « Familles Nombreuses », aux parents et enfants de moins de 25 ans à charge, c'est-à-dire bénéficiaires d'allocations familiales :

a) des familles belges comprenant au moins 3 enfants de moins de 25 ans, en vie et à charge;

b) des familles étrangères de nationalité d'un pays de l'U.E., résidant en Belgique ou dont un des parents y travaille et comprenant au moins 3 enfants de moins de 25 ans, en vie et à charge;

c) des familles de nationalité d'un des pays signataires de la Charte Sociale du Conseil de l'Europe, résidant en Belgique depuis au moins un an et comprenant au moins 3 enfants de moins de 25 ans, en vie et à charge.

d) des familles de nationalité autre que celle d'un des pays signataires de la Charte Sociale du Conseil de l'Europe, résidant en Belgique depuis au moins un an et comprenant au moins 3 enfants de moins de 25 ans, en vie et à charge.

§ 2. Les parents des familles citées sous § 1^{er} a), qui ont eu à un moment donné, au moins 3 enfants en propre de moins de 25 ans, en vie, bénéficient à vie de la carte.

Ceci vaut également pour les parents des familles citées sous § 1^{er} b), aussi longtemps qu'ils résident ou travaillent en Belgique.

Ceci vaut également pour les parents des familles citées sous § 1^{er} c), aussi longtemps qu'ils résident en Belgique.

§ 3. Lorsque les familles citées sous § 1^{er} a) et b) et c) ne comptent plus 3 enfants dans les conditions requises, la carte est maintenue jusqu'à 25 ans en faveur des enfants à charge.

§ 4. Lorsqu'une des familles citées sous § 1^{er} d) ne compte plus trois enfants de moins de 25 ans à charge, les parents aussi bien que les enfants perdent le droit à la carte.

§ 5. Les parents déchus de leurs droits parentaux perdent le droit à la réduction.

§ 6. Les enfants de moins de 12 ans voyagent gratuitement aux conditions définies à l'article 43.

La réduction est de 50 % sur le prix plein des billets simples pour les parents et les enfants de plus de 12 ans; elle est de 75 % pour les enfants jusqu'à la veille de leur 12e anniversaire.

§ 7. La délivrance des cartes de réduction donne lieu à la perception du droit de confection par demande, dont le montant est prévu dans le Fascicule II.

§ 8. En cas d'irrégularité, les dispositions de la partie V sont d'application.

Réduction pour bénéficiaires de l'intervention majorée dans les soins de santé (anciennement appelés V.I.P.O.)

Art. 45. § 1^{er}. Toutes les personnes bénéficiaires de l'intervention majorée de l'assurance soins de santé, ainsi que les personnes à charge de ces ayants droit, entrent en ligne de compte pour l'obtention d'une carte VIPO. Elles ont droit à une réduction de 50 % sur la partie du prix du billet de 2e classe excédant le montant fixe.

§ 2. De hierna opgesomde personen genieten dezelfde reductie voor zover ze aan dezelfde voorwaarden voldoen :

- de mindervaliden en niet beschermde personen onderworpen aan de algemene regeling van de Ziekte- en Invaliditeitsverzekering (Z.I.V.);
- de bij de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid (D.O.S.Z.) verzekerde personen;
- de zeevarenden onder Belgische vlag;

§ 3. In geval van klasverhoging dient de houder van een tweedeklasbiljet tegen 50 % korting, als toeslag, het verschil te betalen tussen de volle prijs van de biljetten van beide klassen met de in Bundel II vermelde minimumheffing.

§ 4. Bij onregelmatigheid zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

Zwangere vrouwen

Art. 46. § 1. Zwangere vrouwen met een vervoerbewijs 2e klas mogen gedurende de laatste 4 maanden van hun zwangerschap in 1e klas reizen zonder betaling van de klasverhoging.

§ 2. Het volstaat in het bezit te zijn van een medisch getuigschrift dat de vermoedelijke datum van de bevalling vermeldt.

RUBRIEK III. — Reducties toegekend om professionele redenen

Reducties toegekend aan werkzoekenden

Art. 47. § 1. Er wordt een reductie van 75 % op tweedeklasbiljetten verleend op voorlegging van het door de NMBS voorgeschreven attest aan :

a) werklozen die ingaan op een werkaanbieding van de de Gewestelijke Diensten voor Arbeidsbemiddeling of die deelnemen aan een aanwervingsexamen via de Gewestelijke Diensten voor Arbeidsbemiddeling;

b) zeelieden die als werkzoekenden bij de koopvaardijvloot zijn ingeschreven en die zich gaan aanmonsteren.

§ 2. In geval van klasverhoging dient de houder van een tweedeklasbiljet tegen 50 % korting, als toeslag, het verschil te betalen tussen de volle prijs van de biljetten van beide klassen met de in Bundel II vermelde minimumheffing.

§ 3. Bij onregelmatigheid zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

Reductie voor journalisten

Art. 48. § 1. Aan Belgische en buitenlandse beroepsjournalisten wordt een korting van 75 % verleend bij aankoop van biljetten voor 1e of 2e klas, op vertoon van hun nationale perskaart uitgereikt door het Ministerie van Binnenlandse Zaken of de Reductiekaart voor Journalisten uitgereikt door bemiddeling van de Algemene Vereniging voor Beroepsjournalisten in België (A.V.B.B.).

§ 2. In geval van klasverhoging zijn de bepalingen van art. 15 van toepassing.

§ 3. Bij onregelmatigheid zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

Reducties voor militairen en rijkswachters

Art. 49. § 1. Een korting van 25 % of 50 % wordt verleend aan militairen en gelijkgestelden en rijkswachters in uniform of in burger, die houder zijn van een reductiekaart of in het bezit zijn van een verlof- of vergunningskaart. Het betreft personen die vermeld zijn in de bijlagen 11 en 12 van het van kracht zijnde Beheerscontract, afgesloten tussen de Staat en de NMBS en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. Bij onregelmatigheid zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

DEEL III. — BEGELEIDE BAGAGE

HOOFDSTUK I. — Vervoer van begeleide bagage

Definitie van de term « begeleide bagage »

Art. 50. § 1. Handbagage en fietsen/tandems worden beschouwd als begeleide bagage en mogen als dusdanig vervoerd worden. Bromfietsen en moto's zijn dus geen begeleide bagage en kunnen dus ook niet worden vervoerd volgens de bepalingen van artikel 52 hierna.

§ 2. Handbagage (zoals bijvoorbeeld aktentassen, rugzakken, valiezen, ...) wordt steeds gratis vervoerd met een maximum van 3 stuks per reiziger en een maximaal toegestaan gewicht van 30 kilo.

§ 2. Le même régime est accordé aux personnes ci-après pour autant qu'elles remplissent les mêmes conditions :

- les handicapés et personnes non protégées, relevant du régime général de l'Assurance Maladie Invalidité (A.M.I.);
- les personnes assurées à l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-mer (O.S.S.O.M.);
- les marins naviguant sous pavillon belge.

§ 3. En cas de surclassement, le porteur d'un billet de 2^e classe à prix réduit de 50 % doit acquitter un supplément égal à la différence entre le prix plein des billets des deux classes avec un minimum de perception fixé par le Fascicule II.

§ 4. En cas d'irrégularité, les dispositions de la partie V sont d'application.

Femmes enceintes

Art. 46. § 1^{er}. Les femmes enceintes munies d'un titre de transport de 2^e classe peuvent, sans payer de surclassement, voyager en 1^{re} classe durant les 4 derniers mois de leur grossesse.

§ 2. Pour bénéficier de cette mesure, les femmes enceintes doivent être en possession d'un certificat médical mentionnant la date présumée de l'accouchement.

RUBRIQUE III. — Les catégories à caractère professionnel

Réductions accordées aux demandeurs d'emploi

Art. 47. § 1^{er}. Une réduction de 75 % est accordée pour les billets de 2^e classe sur présentation de l'attestation prescrite par la SNCB :

a) aux chômeurs qui répondent à une offre d'emploi proposée par les Services régionaux de l'Emploi ou qui participent à un examen de recrutement via les Services régionaux de l'Emploi;

b) aux marins qui sont inscrits comme demandeurs d'emploi à la marine marchande et qui vont s'enrôler.

§ 2. En cas de surclassement, le titulaire d'un billet de seconde classe doit payer au titre de supplément la différence entre le prix plein des billets des deux classes, avec un minimum de perception fixé par le Fascicule II.

§ 3. En cas d'irrégularité, les dispositions de la partie V sont d'application.

Réductions pour journalistes

Art. 48. § 1^{er}. Une réduction de 75 % est accordée aux journalistes professionnels belges ou étrangers, sur des billets de 1^{re} ou 2^e classe, sur présentation du laissez passer national de presse émis par le Ministère de l'Intérieur ou de la carte de réduction pour journaliste délivrée à l'intervention de l'Association Générale de Presse Belge (AGJBP).

§ 2. En cas de surclassement, les dispositions de l'article 15 sont d'application.

§ 3. En cas d'irrégularité, les dispositions de la partie V sont d'application.

Réductions accordées aux militaires et aux gendarmes

Art. 49. § 1^{er}. Une réduction de 25 ou 50 % est accordée aux militaires et assimilés et aux gendarmes en uniforme ou en civil, porteur de la carte de réduction ou munis d'un titre de congé et permission, c'est-à-dire aux personnes mentionnées dans le contrat de gestion en cours conclu entre l'état et la SNCB (annexes 11 et 12), publié au *Moniteur belge*.

§ 2. En cas d'irrégularité, les dispositions de la partie V sont d'application.

PARTIE III. — BAGAGES ACCOMPAGNES

CHAPITRE I^{er}. — Transport des bagages accompagnés

Définition du terme « bagages accompagnés »

Art. 50. § 1^{er}. Sont considérés comme bagages accompagnés et admis au transport comme tels, les bagages à main et les vélos/tandems. Les vélomoteurs et les motos ne tombent dès lors pas dans la catégorie des bagages accompagnés et ne sont jamais transportés, conformément à l'article 52 ci-après.

§ 2. Les bagages à main (comme par exemple les malettes, sacs à dos, valises, ...) sont toujours transportés gratuitement, avec un maximum de 3 pièces par voyageur dont le montant total n'excède pas les 30 kilogrammes.

Bovendien worden voor gratis vervoer als begeleide bagage toegelaten :

- a) rolwagens, door de gebruiker zelf of door middel van een automatische bediening voortbewogen;
- b) kinderwagens of fietskarretjes (aan de fiets te bevestigen) voor kinderen;
- c) ingepakte vouwfietsen;
- d) draagbare muziekinstrumenten;
- e) sportartikelen (bvb. ski's);
- f) kentekens van maatschappijen (bvb. vlaggen, vaandels).

§ 3. Voor het vervoer van fietsen/tandems dient betaald te worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 51 hieronder.

§ 4. Fietsen, rolwagens en kinderwagens moeten door de reiziger zelf tot aan de trein worden gebracht. Het in-, over- en uitladen dient hij eveneens zelf te doen onder toezicht van de treinbegeleider die hem de daartoe aangewezen plaatsen in de trein aanduidt.

Meenemen van handbagage en dieren in de rijtuigen

Art. 51. § 1. Reizigers mogen gemakkelijk draagbare voorwerpen (handbagage) kosteloos in de rijtuigen meenemen, indien de douane-, politie- of andere ambtelijke voorschriften dit toelaten en deze voorwerpen voor medereizigers en treinpersoneel niet lastig of hinderlijk kunnen zijn.

Iedere reiziger heeft voor zijn handbagage slechts de beschikking over de ruimte boven en onder zijn bezette plaats of een gelijkaardige andere ruimte wanneer de rijtuigen van een speciaal model zijn, namelijk wanneer er een bergplaats voor bagage is voorzien.

§ 2. Levende dieren mogen niet in de rijtuigen worden meegenomen.

Worden als handbagage toegelaten, indien ze de reizigers en het treinpersoneel door hun reuk, hun geluid of op gelijk welke andere wijze niet kunnen hinderen en de politievoorschriften dit toelaten :

a) kosteloos : honden, katten en kleine huisdieren opgesloten in kooien, kisten, korven of andere verpakkingen waarvan de afmetingen aan de buitenzijde niet langer dan 55 cm, niet breder dan 30 cm en niet hoger dan 30 cm zijn. Deze dieren mogen geen zitplaats innemen of de mogelijkheid hebben te ontsnappen tijdens de reis. Indien deze bepalingen niet worden nageleefd wordt voor de dieren de prijs van de reis tegen normale prijs, vermeerderd met een forfaitair bedrag, vermeld in Bundel II, aangerekend.

honden dienen aan de leiband te worden gehouden en gemuilkorf te zijn : tegen betaling, per dier, van de prijs van een tweedeklasbiljet tegen 50 % reductie, met een in Bundel II vermelde maximumheffing. Zij mogen niet op de banken plaatsnemen. Het niet-naleven van deze bepalingen kan tot de uitsluiting van vervoer leiden.

Indien het dier hindert (door zijn geur of lawaai) of een gevaar betekent voor de andere reizigers of voor het treinpersoneel, kan de treinbegeleider de reiziger en zijn dier een andere plaats aanwijzen in de trein, wanneer de bezettingsgraad dit toelaat. Indien de reiziger en zijn dier niet naar een andere plaats kunnen worden verwezen of wanneer de bevelen van de treinbegeleider niet worden opgevolgd, worden de reiziger en zijn dier uit de trein gezet.

§ 3. Reizigers moeten zelf toezicht houden op hun handbagage en op hun dieren die ze in de rijtuigen meenemen.

Reizigers kunnen aansprakelijk worden gesteld voor alle schade veroorzaakt door hun handbagage of dieren die zij in de rijtuigen meenemen, tenzij bewezen wordt dat de schade door de schuld van de NMBS werd veroorzaakt.

De vervoerder kan enkel aansprakelijk worden gesteld voor de schade veroorzaakt aan de handbagage van de reiziger indien bewezen wordt dat die schade veroorzaakt werd door de schuld van de NMBS.

§ 4. De NMBS mag voor bepaalde treinen het aantal en de afmetingen van de handbagage, die de reizigers in de rijtuigen mogen meenemen, beperken.

§ 5. Een reiziger die met een hond aan de leiband in een trein heeft plaatsgenomen en voor deze geen geldig biljet kan voorleggen moet, per dier, de prijs van een biljet 2e klas tegen 50 % reductie betalen met een in Bundel II vermelde maximumheffing, eventueel vermeerderd met het in Bundel II vermelde maakloon of forfaitaire bedrag, conform de bepalingen van Deel V.

Sont en outre admis comme bagages accompagnés et transportés gratuitement :

- a) les fauteuils roulants mus par les utilisateurs eux-mêmes ou par un système automatique;
- b) les voitures d'enfants ou les charrettes pour enfants tirées par un vélo;
- c) les vélos pliants emballés;
- d) les instruments de musique portatifs;
- e) les engins de sport (par ex. skis);
- f) les insignes de société (par ex. bannières, drapeaux).

§ 3. Le transport des vélos et tandems est payant aux conditions reprises à l'article 51 ci-après.

§ 4. La conduite des vélos, des fauteuils roulants et des voitures d'enfant jusqu'au train incombe totalement au voyageur. Celui-ci doit effectuer le chargement, le transbordement et le déchargement de ceux-ci aux endroits indiqués par le personnel d'accompagnement des trains et sous sa surveillance.

Introduction des bagages à main et animaux dans les voitures

Art. 51. § 1^{er}. Les voyageurs sont autorisés à prendre gratuitement avec eux dans les voitures des objets faciles à porter (bagages à main), pourvu que les prescriptions de douane, de police ou d'autres autorités administratives ne s'y opposent pas et que ces objets ne puissent gêner ou incommoder les voyageurs et le personnel de train.

Chaque voyageur ne dispose, pour ses bagages à main, que de l'espace situé au-dessus et au-dessous de la place qu'il occupe ou d'un autre espace correspondant lorsque les voitures sont d'un type spécial, notamment lorsqu'elles comportent une soute à bagage.

§ 2. Il n'est pas permis d'introduire des animaux vivants dans les voitures.

Sont cependant admis comme bagages à main, pourvu qu'ils ne puissent incommoder les voyageurs ou le personnel de train par leur odeur, leur bruit ou de quelque autre manière et que les prescriptions de police ne s'y opposent pas :

a) gratuitement, les chiens/chats et les petits animaux domestiques enfermés dans des cages, caisses, paniers prévus à cet effet, dont les dimensions extérieures n'excèdent pas 55 cm de longueur, 30 cm de largeur et 30 cm de hauteur. Ces animaux ne peuvent occuper la place d'un voyageur ni avoir la possibilité de s'échapper lors du voyage. Le non-respect de ces dispositions entraîne l'application pour les animaux dont il s'agit, du paiement du prix du voyage au tarif normal majoré du montant forfaitaire prévu au Fascicule II.

b) les chiens tenus en laisse et portant obligatoirement une muselière, moyennant paiement par animal, du prix d'un billet de 2^e classe à 50 % de réduction, avec un maximum de perception fixé par le Fascicule II. Ceux-ci ne peuvent prendre place sur les banquettes. Le non-respect de ces dispositions peut entraîner l'exclusion au transport.

Si la présence de l'animal est jugée gênante, incommode, voire dangereuse pour les autres voyageurs ou pour le personnel du train, l'accompagnateur de train peut décider de déplacer le voyageur et son animal vers un autre endroit qu'il désignera au voyageur, quand le taux d'occupation du train le permet. L'impossibilité de déplacer le voyageur et son animal vers un autre endroit, de même que le non-respect des injonctions de l'accompagnateur du train entraîne l'exclusion au transport.

§ 3. La surveillance des bagages à main et animaux que le voyageur prend avec lui dans la voiture incombe au voyageur lui-même.

Le voyageur est tenu responsable de tout dommage causé par ses bagages à main ou les animaux qu'il prend avec lui dans la voiture, à moins qu'il ne prouve que les dommages résultent d'une faute imputable à la SNCB.

Le transporteur ne peut être tenu responsable des dommages survenus aux bagages à main du voyageur que dans le cas où ces dommages résultent d'une faute imputable à la SNCB.

§ 4. La SNCB peut limiter, pour certains trains, le nombre et les dimensions des bagages à main pouvant être emportés dans les voitures.

§ 5. Le voyageur qui a pris place dans un train avec un chien tenu en laisse et qui ne peut présenter pour celui-ci un billet valable, est tenu de payer, par animal, le prix d'un billet de 2e classe à 50 % de réduction avec un maximum de perception fixé par le Fascicule II, éventuellement majoré du droit de confection ou du montant forfaitaire fixé par le Fascicule II, conformément aux dispositions de la partie V.

§ 6. Bij het niet-naleven van de onder § 1 en 4 vermelde bepalingen moet voor de betrokken handbagage het forfaitaire bedrag vermeld in Bundel II worden toegepast.

Van het vervoer als begeleide bagage
uitgesloten voorwerpen en stoffen

Art. 52. § 1. Van het vervoer als begeleide bagage zijn uitgesloten : gevaarlijke stoffen en voorwerpen, onder meer geladen wapens, ontplofbare of ontvlambare stoffen en voorwerpen (met uitzondering van de bepalingen in artikel 41, § 4), brandverwekkende, giftige, radioactieve en bijtende stoffen, alsook walgelijke of besmettelijke voorwerpen.

§ 2. Wanneer er een ernstig vermoeden bestaat dat § 1 is overtreden, hebben de NMBS-bedienden terzake het recht zich, in aanwezigheid van de reiziger, te overtuigen van de aard van de in de rijtuigen meegenomen voorwerpen. Bij afwezigheid of weigering van de reiziger mag de tussenkomst van een officier van de gerechtelijke politie worden ingeroepen.

§ 3. De overtreder is aansprakelijk voor alle schade voortvloeiend uit de inbreuk op de bepalingen van § 1 en is verplicht de in Bundel II vermelde heffing te betalen, onverminderd eventuele strafrechtelijke vervolgingen.

Begeleid vervoer van fietsen en tandems

Art. 53. § 1. Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 50, § 2, kan een fiets, al dan niet verpakt, niet worden beschouwd als handbagage en dient hij dus ook te worden vervoerd met een kaart of dagvrijkaart voor een fiets of tandem die door de reiziger vóór het instappen wordt ingevuld. De reiziger brengt zijn fiets/tandem zelf tot aan de trein en is verantwoordelijk voor het in-, over- en uitladen dat dient te gebeuren onder toezicht van de treinbegeleider op de plaatsen die hij aanduidt.

De toebehoren die aan de fietsen bevestigd zijn neemt de reiziger bij zich in de trein als handbagage. De NMBS wijst elke verantwoordelijkheid inzake ontbrekende voorwerpen af.

§ 2. Voor zover er plaats beschikbaar is, kan de reiziger fiets/tandemkaarten voor een enkele reis of dagvrijkaarten voor een begeleide fiets/tandem kopen tegen de in Bundel II vermelde forfaitaire prijs.

Voor de kaarten en dagvrijkaarten zijn de volgende gebruiksvoorwaarden van toepassing :

a) Kaarten voor een fiets/tandem zijn één jaar geldig, uitsluitend in binnenlands verkeer, tussen twee Belgische stations naar keuze (grenspunten uitgesloten) op de datum vermeld op het vervoerbewijs. Voor zichzelf moet de reiziger over een geldig vervoerbewijs beschikken voor het op de fiets/tandem-kaart ingevulde traject.

Reisonderbreking is niet toegestaan.

b) Dagvrijkaarten voor een fiets/tandem zijn de hele dag geldig (op de datum vermeld op het vervoerbewijs) gedurende de geldigheidsperiode die één jaar bedraagt. Deze vrijkaarten zijn enkel geldig in binnenlands verkeer.

c) De kaarten en dagvrijkaarten zijn niet op naam en kunnen op voorhand in bediende stations worden aangeschaft. Ze laten ook toe de fiets/tandem in de trein mee te nemen bij vertrek uit stations waar geen verkoopspersoneel aanwezig is;

d) Reizigers die instappen in een station waar geen verkoopspersoneel aanwezig is en die niet de gelegenheid hadden vooraf een vervoerbewijs te kopen, kunnen het vervoerbewijs in de trein kopen tegen het tarief voor het « vervoer van begeleide fietsen en tandems », vermeld in Bundel II. Zij dienen evenwel de treinbegeleider hiervan op de hoogte te brengen vóór het inladen van de fiets.

e) Vooraleer de fiets in de trein te laden moet de reiziger de beide luiken van de kaart of dagvrijkaart voor de fiets/tandem correct invullen. Dit moet in hoofdletters en met onuitwisbare inkt gebeuren in de aangeduide volgorde (dag van de week voluit, datum van de reis in 6 cijfers (bijv. 06.12.02), de volledige naam van het vertrek- en bestemmingsstation – deze laatste vermelding is niet vereist voor de dagvrijkaart).

Niet conforme inschrijvingen, doorstrepingen, overschrijvingen, gommen, wissen en dergelijke maken de kaart/dagvrijkaart ongeldig en worden als een onregelmatigheid beschouwd.

Bij onregelmatigheid zijn de bepalingen van Deel V van toepassing.

§ 6. Le non-respect des dispositions des § 1^{er} et 4 ci-dessus entraîne l'application, pour les bagages à main dont il s'agit, du montant forfaitaire prévu au Fascicule II.

Objets et matières exclus du transport
comme bagages accompagnés

Art. 52. § 1^{er}. Sont exclus du transport comme bagages accompagnés : les matières et objets dangereux, notamment les armes chargées, les matières et objets explosifs ou inflammables (à l'exception des dispositions prévues à l'article 41, § 4), les matières comburantes, toxiques, radioactives, corrosives, ainsi que les objets répugnants ou infectés.

§ 2. Les employés mandatés de la SNCB ont le droit de s'assurer, soit contradictoirement avec le voyageur, soit en cas d'absence ou de refus de celui-ci, à l'intervention d'un officier de police judiciaire, de la nature des objets introduits dans les voitures, quand il existe des motifs sérieux de soupçonner une contravention aux dispositions du § 1^{er}.

§ 3. Le contrevenant est responsable de tout dommage résultant des infractions aux dispositions du § 1 et est tenu au paiement de la surtaxe fixée par le Fascicule II sans préjudice des poursuites pénales éventuelles.

Transport des vélos et tandems accompagnés

Art. 53. § 1^{er}. Sous réserve de l'application de l'article 50, § 2, tout cycle, emballé ou non, ne peut être considéré comme bagage à main et doit être transporté sous le couvert d'une carte vélo/tandem ou d'un libre-parcours d'un jour à compléter par le voyageur avant l'embarquement. Dans ce cas, la conduite du vélo/tandem jusqu'au train incombe totalement au voyageur. Ce dernier est en outre responsable du chargement, du transbordement et du déchargement de son vélo/tandem, sous la surveillance du personnel d'accompagnement des trains et aux endroits désignés par ce dernier.

Les accessoires attachés aux vélos sont pris en charge par les voyageurs comme bagages à main. La SNCB décline toute responsabilité quant aux objets manquants.

§ 2. Dans la mesure des places disponibles, le voyageur peut utiliser des cartes pour le transport des vélos/tandems accompagnés valables pour un trajet simple ou des libres-parcours d'un jour, dont les prix forfaitaires sont publiés au Fascicule II.

Les conditions d'utilisation des cartes vélos/tandems et des libres-parcours d'un jour sont les suivantes :

a) Les cartes vélos/tandems sont valables un an en trafic intérieur, à la date mentionnée sur le titre de transport, entre deux gares belges au choix (points frontière exclus). Le voyageur doit être en possession d'un titre de transport valable pour lui-même, correspondant au trajet complété sur la carte vélo/tandem.

L'interruption de voyage n'est pas autorisée.

b) Les libres-parcours d'un jour sont valables toute la journée à la date mentionnée sur le titre de transport, pendant la durée de validité de la carte (un an).

c) Les cartes et les libres-parcours ne sont pas nominatifs et peuvent être achetés à l'avance dans n'importe quelle gare desservie par du personnel de vente. Ces titres de transport permettent aussi d'embarquer le vélo dans le train au départ d'une gare non desservie par du personnel de vente;

d) Les voyageurs qui embarquent au départ d'une gare non desservie par du personnel de vente et qui n'ont pas eu l'occasion d'acheter leur titre de transport à l'avance, ont la possibilité d'acquiescer le titre de transport dans le train au tarif « transport des vélos et tandems accompagnés » publié au Fascicule II. Il suffit de prévenir l'accompagnateur de train avant le chargement du vélo dans le train;

e) Avant de charger le vélo dans le train, le voyageur doit compléter correctement les deux volets de la carte vélo/tandem ou du libre-parcours d'un jour, en majuscules et à l'encre indélébile dans l'ordre indiqué (le jour de la semaine en toutes lettres, la date du voyage en 6 chiffres (par ex. 06.12.02), le nom en entier des gares de départ et de destination – cette dernière mention n'est pas nécessaire pour le libre-parcours d'un jour).

Les inscriptions non conformes, les ratures, les surcharges, les traces d'effacement, de gommage ou autres rendent la carte vélo/tandem ou le libre-parcours d'un jour non valable et sont considérées comme une irrégularité.

En cas d'irrégularité, les dispositions de la partie V sont d'application.

f) Het linkerluik wordt door de reiziger tijdens de reis bijgehouden. Het rechterluik, waarop het begeleidingspersoneel na het inladen het controlemerk aanbrengt, wordt onder het zadel van de fiets bevestigd.

g) Indien de reiziger deze kaart gebruikt, moet hij zijn fiets/tandem onder toezicht van de treinbegeleider in-, over- en uitladen op de plaatsen die door de treinbegeleider aangeduid worden.

h) Ongebruikte kaarten (ingevuld, maar zonder controlemerk) of niet-ingevulde kaarten worden in het station integraal terugbetaald tijdens de geldigheidsperiode indien de volledige kaart (zowel het linker- als het rechterluik) wordt afgegeven.

Art. 54. Voorbehouden.

Art. 55. Voorbehouden.

HOOFDSTUK II. — *Bewaarggeving van bagage*

Algemene bepalingen

Art. 56. § 1. De NMBS stelt de prijs per kalenderdag vast voor de voor bewaarggeving aangenomen bagage die vóór of na de reis aangeboden wordt.

Voorwerpen die krachtens artikel 52 van het vervoer als begeleide bagage zijn uitgesloten of voorwaardelijk worden toegelaten, zijn van de bewaarggeving uitgesloten of worden, al naar het geval, onder dezelfde voorwaarden toegelaten.

§ 2. De NMBS is niet verplicht voorwerpen met een gewicht van meer dan 30 kilogram voor bewaring aan te nemen.

Bovendien heeft de NMBS het recht voorwerpen wegens hun aard, waarde, volume, afmetingen of toestand te weigeren.

Geld, cheques, bank- en kredietkaarten, sieraden, edelstenen, enz., worden nooit voor bewaring aanvaard.

§ 3. Bij de bewaarneming wordt aan de bewaargever een bewijs overhandigd waarop de aard, het aantal en, indien hij dit verlangt, het totaal gewicht van de colli zijn vermeld.

§ 4. De houder van het bewijs is verantwoordelijk voor het naleven van de bepalingen van artikel 52. Hij draagt alle gevolgen bij overtreding van die bepalingen. In geval van overtreding dient de houder van het bewaargevingsbewijs de bij Bundel II vastgelegde heffing te betalen, bovenop de eventuele vergoeding voor de schade veroorzaakt aan de NMBS.

Indien de NMBS een ernstig vermoeden heeft omtrent de aanwezigheid van voorwerpen die van de bewaring zijn uitgesloten, zijn de bepalingen van artikel 52, § 2 van toepassing. De kosten die de opsporing hiervan veroorzaakt dienen te worden betaald door de houder van het bewaargevingsbewijs.

§ 5. De NMBS mag bagage weigeren die in slechte toestand verkeert, die onvoldoende is verpakt of die duidelijk sporen van beschadiging vertoont. Wordt zij toch voor bewaarggeving aangenomen, dan kan de NMBS een gepaste vermelding aanbrengen op het bewaargevingsbewijs.

Het in ontvangst nemen door een reiziger van een bewaargevingsbewijs voorzien van dergelijke vermelding wordt beschouwd als het bewijs dat hij de juistheid van die aantekening heeft erkend.

§ 6. Tegen betaling van de in Bundel II vermelde premie kan, voor elke bewaarggeving van bagage, het belang bij de aflevering worden aangegeven.

Het bedrag van het belang bij aflevering moet in letters en in cijfers op het bewaringsbewijs worden vermeld.

§ 7. De in bewaring gegeven voorwerpen worden tegen afgifte van het bewijs teruggegeven. De NMBS hoeft niet te onderzoeken of de houder van het bewijs de rechthebbende is.

§ 8. Bij weigering van de bagage of bij betwisting bij de teruggave en indien de betrokkene dit vraagt, is de procedure voorzien in artikel 8 van de wet van 25 augustus 1891 van toepassing. De NMBS mag de voorwerpen die binnen een termijn van één maand, vanaf de dag van de bewaarggeving, niet worden afgehaald, doen verkopen overeenkomstig artikel 55, § 7.

Indien zij van dit recht geen gebruik maakt, worden de niet-afgehaalde voorwerpen in uitvoering van de van kracht zijnde wetten aan de Domeinen overgemaakt.

§ 9. De aansprakelijkheid van de NMBS voor de in bewaring gegeven voorwerpen strekt niet verder dan de verplichtingen van de bewaarnemer.

a) In geval van geheel of gedeeltelijk verlies of van beschadiging is de vergoeding beperkt tot een bedrag (vermeld in Bundel II) per collo.

f) Le volet gauche est à conserver par le voyageur pendant le voyage. Le volet droit, sur lequel le personnel d'accompagnement apporte la marque de contrôle après le chargement, est fixé sous la selle du vélo.

g) Le voyageur effectue le chargement, transbordement et déchargement de son vélo/tandem quand il utilise la carte décrite ci-avant aux endroits indiqués par le personnel d'accompagnement des trains et sous sa surveillance.

h) Les cartes inutilisées (remplies mais sans marque de contrôle) ou non remplies sont remboursées intégralement dans les gares pendant leur période de validité, contre remise de la totalité de la carte vélo (volets gauche et droit).

Art. 54. Réservé.

Art. 55. Réservé.

CHAPITRE II. — *Dépôt de bagages*

Dispositions générales

Art. 56. § 1^{er}. La SNCB fixe les prix par jour calendrier pour l'acceptation en dépôt des bagages présentés avant ou après le voyage.

Les objets qui, en vertu de l'article 52, sont exclus du transport comme bagages ou acceptés sous certaines conditions sont, suivant le cas, exclus du dépôt ou admis sous des conditions identiques.

§ 2. La SNCB n'est pas obligée d'accepter en dépôt des objets d'un poids supérieur à 30 kilogrammes.

De plus, la SNCB a le droit de refuser des objets en raison de leur nature, valeur, volume, dimensions ou état.

L'argent liquide, les chèques, les cartes de banque et de crédit, les bijoux, les pierres précieuses, etc., ne sont jamais acceptés en dépôt.

§ 3. Lors de l'acceptation en dépôt, il est délivré au déposant un bulletin constatant la nature, le nombre et, s'il le désire, le poids total des colis.

§ 4. Le détenteur du bulletin de dépôt est responsable de l'observation des dispositions de l'article 52. Il supporte toutes les conséquences en cas d'infraction à ces dispositions. En cas d'infraction, le détenteur du bulletin de dépôt est tenu de payer la surtaxe fixée par le Fascicule II, indépendamment des indemnités éventuelles pour le dommage causé à la SNCB.

Si la SNCB a des motifs sérieux de présumer la présence d'objets exclus du dépôt, les dispositions de l'article 52, § 2 sont d'application. Les frais occasionnés par la vérification doivent être payés par le détenteur du bulletin de dépôt.

§ 5. Les bagages accompagnés dont l'état est défectueux, l'emballage insuffisant ou qui présentent des signes manifestes d'avaries, peuvent être refusés par la SNCB. S'ils sont néanmoins acceptés, la SNCB a le droit d'apporter une mention appropriée sur le bulletin de dépôt.

L'acceptation par le voyageur du bulletin de dépôt portant une telle mention est considérée comme preuve que le voyageur a reconnu l'exactitude de cette mention.

§ 6. Moyennant perception de la prime fixée par le Fascicule II, tout dépôt de bagages peut faire l'objet d'une déclaration d'intérêt à la livraison.

Le montant représentant l'intérêt à la livraison doit être inscrit, en chiffres et en lettres, sur le bulletin de dépôt.

§ 7. Les objets mis en dépôt sont restitués contre remise du bulletin. La SNCB n'est pas tenue de vérifier si le détenteur du bulletin est l'ayant droit.

§ 8. En cas de refus des bagages ou de contestation lors de la réception et si un intéressé le demande, la procédure prévue à l'article 8 de la loi du 25 août 1891 est appliquée. Conformément à ces dispositions, la SNCB est autorisée à provoquer la vente des objets qui ne sont pas retirés dans le délai d'un mois à partir du jour de la mise en dépôt.

Si elle n'use pas de cette faculté, les objets non retirés sont remis aux Domaines en exécution des lois en vigueur.

§ 9. La responsabilité de la SNCB pour les objets mis en dépôt est limitée aux obligations du dépositaire.

a) En cas de perte totale ou partielle ou d'avarie, le montant de l'indemnité est limité à un montant publié au Fascicule II par colis.

b) Als een belang bij aflevering is aangegeven, kan buiten de hiervoor vermelde vergoedingen schadeloosstelling worden gevorderd voor de bewezen extra-schade, tot ten hoogste het bedrag van het aangegeven belang.

§ 10. De NMBS stelt de tarieven vast voor de bewaargeving van bagage per voorwerp en per kalenderdag.

Bijzondere bepalingen voor de bewaargeving van fietsen en bromfietsen

Art. 57. De inbewaargeving van fietsen en bromfietsen is enkel mogelijk tegen de voorwaarden en tarieven voorzien voor het in bewaring geven van bagage (artikel 56). Deze tarieven zijn vermeld in Bundel II.

De NMBS stelt fiets- en bromfietsparkeerruimte ter beschikking van haar klanten en is in geen enkel opzicht aansprakelijk als bewaarder.

Deze parkeerplaatsen, zelfs in bepaalde gevallen gesitueerd in het stationsgebouw, zijn onderworpen aan de bepalingen opgenomen in deel VI.

DEEL IV. — AANSPRAKELIJKHEID - RECHTSVORDERINGEN DIE UIT HET VERVOERCONTRACT VOORTSPRUITEN

HOOFDSTUK I. — *Aansprakelijkheid*

Aansprakelijkheid voor het vervoer van reizigers, handbagage en dieren

Art. 58. § 1. De NMBS is aansprakelijk voor de aan de reizigers overkomen ongevallen, als zij niet bewijst dat die ongevallen het gevolg zijn van een vreemde oorzaak die haar niet kan worden aangerekend.

§ 2. In geval van vertraging, uitvallen van een trein of een gemiste aansluiting, heeft de reiziger recht op een schadevergoeding indien de NMBS daaraan schuld heeft.

Die vergoeding, waarvan het bedrag door de reiziger dient bewezen, mag niet hoger zijn dan de vervoerprijs voor het Belgisch traject.

Niettemin is er geen vergoeding verschuldigd aan een reiziger :

- die de bepalingen inzake klasverhoging heeft overtreden;
- die zonder vervoerbewijs reist, van het vervoer is uitgesloten of ten onrechte in de treinen heeft plaatsgenomen;
- die reist met biljetten tegen verminderde prijs of commerciële formules, met uitzondering van de verminderde prijs voor kinderen (art. 43) en biljetten gekocht met de getrouwheidskaart (art. 32 a).

§ 3. Voor handbagage en dieren waarop reizigers zelf toezicht moeten houden is de NMBS slechts aansprakelijk voor de schade, welke door haar schuld is veroorzaakt.

Aansprakelijkheid voor het vervoer van fietsen/tandems

Art. 59. § 1. De NMBS is aansprakelijk voor de schade die voortvloeit uit het verlies van de fietsen/tandems, alsook voor de schade die werd aangericht na het inladen en vóór het uitladen.

§ 2. De NMBS is van deze aansprakelijkheid ontslagen indien het verlies of de beschadiging door een van volgende feiten wordt veroorzaakt :

- a) een overtreding van de bepalingen van artikel 52;
- b) de fiets/tandem vertoonde reeds gebreken of duidelijke tekens van beschadiging vóór het inladen;
- c) de beschadiging of het verlies van de fiets/tandem vloeit voort uit het feit dat de reiziger zijn fiets/tandem slecht heeft in-, over- of uitgeladen;
- d) in het algemeen, een fout van de rechthebbende, een door deze laatste gegeven opdracht die niet het gevolg is van een aan de NMBS te wijten fout, een eigen gebrek van de fiets/tandem of omstandigheden die de NMBS niet kon vermijden en welke gevolgen zij niet kon voorkomen.

Bewijslast

Art. 60. De NMBS moet bewijzen dat het verlies of de beschadiging door een van de in artikel 59, § 2, bedoelde feiten is veroorzaakt.

Bedrag van de schadevergoeding bij verlies van fietsen/tandems

Art. 61. Wanneer krachtens deze Algemene Voorwaarden een schadevergoeding voor verlies van bagage door de NMBS verschuldigd is, wordt deze berekend op basis van de waarde van deze voorwerpen, die geldt op de plaats waar en op het tijdstip waarop de fietsen/tandems voor vervoer zijn aangenomen (dit wil zeggen de aankoopprijs verminderd met 10 % waardevermindering per jaar).

b) S'il y a eu déclaration d'intérêt à la livraison, il peut être réclamé, outre les indemnités prévues ci-dessus, la réparation du dommage supplémentaire prouvé jusqu'à concurrence du montant de l'intérêt déclaré.

§ 10. La SNCB fixe les tarifs pour le dépôt de bagages par objet et par jour calendrier.

Dispositions spéciales pour le dépôt de vélos et cyclomoteurs

Art. 57. Le dépôt de vélos et de cyclomoteurs n'est possible qu'aux prix et conditions prévus pour le dépôt des bagages (article 56). Ces tarifs sont publiés au Fascicule II.

La SNCB met à la disposition de ses clients des emplacements de parking pour vélos et cyclomoteurs pour lesquels elle n'assume aucune responsabilité de dépositaire.

Ces emplacements, même situés en gare, sont soumis aux dispositions reprises dans la partie VI.

PARTIE IV. — RESPONSABILITE ACTIONS NEES DU CONTRAT DE TRANSPORT

CHAPITRE I^{er}. — *Responsabilité*

Responsabilité consécutive au transport des voyageurs, des bagages à la main et des animaux

Art. 58. § 1^{er}. La SNCB est responsable des accidents survenus aux voyageurs, si elle ne prouve pas que ces accidents proviennent d'une cause étrangère qui ne peut lui être imputée.

§ 2. En cas de retard, de suppression d'un train ou de correspondance manquée, le voyageur a droit à une indemnité s'il y a faute imputable à la SNCB.

Cette indemnité, dont le montant est à justifier par le voyageur, ne peut excéder le prix de transport afférent au parcours belge.

Néanmoins, aucune indemnité n'est due aux voyageurs :

- qui ont enfreint les dispositions concernant le surclassement;
- sans titre de transport, exclus du voyage ou prenant place à tort dans les trains;
- munis de billets à prix réduit ou de formules commerciales autres que ceux à prix réduit pour enfant (art. 43) et ceux achetés avec la carte de fidélité (art. 32 a).

§ 3. En ce qui concerne les bagages à main et les animaux dont la surveillance incombe au voyageur lui-même, la SNCB n'est responsable que des dommages causés par sa faute.

Responsabilité consécutive au transport de vélos/tandems

Art. 59. § 1^{er}. La SNCB est responsable du dommage résultant de la perte des vélos/tandems ainsi que des avaries qu'ils subissent après le chargement jusqu'au déchargement de ceux-ci.

§ 2. La SNCB est déchargée de cette responsabilité si la perte ou l'avarie résulte d'un des faits ci-après :

- a) une infraction aux dispositions de l'art. 52;
- b) le vélo/tandem présentait un état defectueux ou des signes manifestes d'avaries avant le chargement;
- c) l'avarie ou la perte du vélo/tandem résulte d'un mauvais chargement, transbordement ou déchargement par le voyageur;

d) en général, une faute de l'ayant droit, un ordre de celui-ci ne résultant pas d'une faute de la SNCB, un vice propre des vélos/tandems ou des circonstances que la SNCB ne pouvait pas éviter et dont elle ne pouvait pas prévenir les conséquences.

Charge de la preuve

Art. 60. La preuve que la perte ou l'avarie a eu pour cause un des faits prévus à l'article 59, § 2, incombe à la SNCB.

Montant de l'indemnité en cas de perte de vélos/tandems

Art. 61. Quand, en vertu des présentes Conditions Générales, une indemnité pour perte de vélos/tandems est mise à charge de la SNCB, elle est calculée d'après la valeur de ces objets, au lieu et à l'époque où les vélos/tandems ont été acceptés au transport (c'est-à-dire le prix d'achat diminué de 10 % de dépréciation par an).

Wanneer geen aankoopfacturen kunnen worden voorgelegd, kan de schadevergoeding evenwel niet meer dan het in Bundel II vermelde bedrag bedragen.

Daarenboven worden de vrachtprijs en andere voor het vervoer van de verloren bagage gemaakte kosten terugbetaald, zonder andere schadevergoeding.

Bedrag van de schadevergoeding bij beschadiging van fietsen/tandems

Art. 62. Bij beschadiging moet de NMBS het bedrag van de daardoor ontstane waardevermindering betalen, zonder verdere schadevergoeding.

De schadevergoeding zal echter niet hoger zijn dan het bedrag in geval van verlies.

Bedrag van de schadevergoeding bij opzet
of grove schuld van de NMBS

Art. 63. In alle gevallen waarin het verlies of de beschadiging van de fietsen/tandems veroorzaakt is door opzet of schuld van de spoorweg, moet de rechthebbende volgens de regels van het gemeen recht schadeloos worden gesteld.

Rente op het bedrag van de schadevergoeding

Art. 64. De rechthebbende kan op de schadevergoeding rente vorderen. De rente is de wettelijke interest.

De rente loopt vanaf de dag van de klacht bedoeld bij artikel 68 of, indien er geen klacht is ingediend, vanaf de dag waarop de rechtsvordering is ingesteld.

Terugbetaling van de schadevergoeding

Art. 65. Elke ten onrechte ontvangen schadevergoeding moet worden terugbetaald.

In geval van bedrog heeft de NMBS bovendien het recht de betaling te eisen van een bedrag gelijk aan hetgeen ten onrechte werd uitbetaald.

Verantwoordelijkheid van de NMBS voor zijn personeel

Art. 66. De NMBS kan verantwoordelijk worden gesteld voor zijn personeel en voor derden die zij bij het vervoer heeft ingeschakeld.

Wanneer het NMBS-personeel echter de reizigers op hun verzoek diensten bewijst waartoe de NMBS niet gehouden is, wordt dit personeel geacht te handelen voor rekening van de reizigers aan wie het deze diensten bewijst.

Art. 67. Voorbehouden.

HOOFDSTUK II. — *Klachten – rechtsvorderingen, rechtspleging en verjaring in geval van geschillen die uit het vervoercontract voortvloeien*

Klachten

Art. 68. § 1. Klachten inzake het vervoercontract moeten schriftelijk aan de NMBS worden overgemaakt op volgend adres :

NMBS - Reizigers Nationaal, Centrale Klantendienst RN 042 - sectie 27, Frankrijkstraat 56, 1060 Brussel, fax : 02-525 92 31, Internet : <http://www.nmbs.be>

§ 2. De personen die krachtens artikel 69 een rechtsvordering tegen de NMBS kunnen instellen zijn gerechtigd een klacht in te dienen.

§ 3. Vervoerbewijzen en kaarten of dagvrijkaarten voor een fiets/tandem (de beide luiken) en andere documenten, die door de rechthebbende bij zijn klacht werden gevoegd, moeten in het origineel (of bij gebreke, het afschrift) worden overhandigd.

Bij de regeling van de klacht kan de NMBS verlangen dat haar de originele vervoerbewijzen en kaarten of dagvrijkaarten voor een fiets/tandem worden teruggegeven.

Personen die rechtsvorderingen tegen de NMBS kunnen instellen

Art. 69. Alleen een persoon die een vervoerbewijs of een fiets/tandemkaart kan tonen, kan een uit het vervoercontract voortvloeiende rechtsvordering tegen de NMBS instellen. Beschikt hij niet over dergelijk bewijs, dan moet hij zijn rechten bewijzen.

Vaststellen van gedeeltelijk verlies
of van beschadiging van de bagage

Art. 70. § 1. Indien een verlies of een beschadiging door de NMBS of door de rechthebbende wordt vastgesteld of vermoed, moet de NMBS zonder uitstel, eventueel na de aantekening van de kaart of dagvrijkaart voor een fiets/tandem en het opstellen van het treinrapport door het treinbegeleidingspersoneel, een proces-verbaal opstellen, zo mogelijk in het bijzijn van de rechthebbende. Zowel de aard van de schade als de

En cas d'impossibilité de présenter les factures d'achat, l'indemnité totale accordée ne peut toutefois excéder le montant maximum publié au Fascicule II.

Sont en outre restitués le prix de transport et autres sommes déboursées à l'occasion du transport des bagages perdus, sans autres dommages-intérêts.

Montant de l'indemnité en cas d'avarie de vélos/tandems

Art. 62. En cas d'avarie, la SNCB doit payer le montant de la dépréciation subie par les vélos/tandems, sans autres dommages-intérêts.

Toutefois, l'indemnité ne peut dépasser le montant qu'elle aurait atteint en cas de perte.

Montant de l'indemnité en cas de dol
ou de faute lourde imputable à la SNCB

Art. 63. Dans tous les cas où la perte ou l'avarie des vélos/tandems ont pour cause un dol ou une faute lourde imputable à la SNCB, l'ayant droit doit être indemnisé selon les règles du droit commun.

Intérêts de l'indemnité

Art. 64. L'ayant droit peut demander des intérêts de l'indemnité, le taux d'intérêt légal étant d'application.

Ils courent du jour de la réclamation prévue à l'art. 68 ou, s'il n'y a pas eu de réclamation, du jour de la demande en justice.

Restitution des indemnités

Art. 65. Toute indemnité indûment perçue doit être restituée.

En cas de fraude, la SNCB a droit en outre au versement d'une somme égale à celle qu'elle a payée indûment.

Responsabilité de la SNCB pour ses agents

Art. 66. La SNCB est responsable de ses agents et des tiers qu'elle emploie pour l'exécution d'un transport.

Toutefois, si, à la demande des voyageurs, les agents de la SNCB leur rendent des services qui n'incombent pas au chemin de fer, ils sont considérés comme agissant pour le compte des voyageurs à qui ils rendent ces services.

Art. 67. Réserve.

CHAPITRE II. — *Réclamations, actions judiciaires, procédure et prescription en cas de litiges nés du contrat de transport*

Réclamations

Art. 68. § 1^{er}. Les réclamations relatives au contrat de transport doivent être adressées par écrit à la SNCB à l'adresse suivante :

SNCB - CA Voyageurs national, Service Central Clientèle - VN 042 - section 27, rue de France 56, 1060 Bruxelles, fax : 02-525 92 31, adresse Internet : <http://www.sncb.be>

§ 2. Le droit de présenter la réclamation appartient aux personnes qui ont le droit d'actionner la SNCB en vertu de l'article 69.

§ 3. Les titres de transport, cartes « vélo/tandem » ou libres-parcours d'un jour (les 2 volets) et autres pièces que l'ayant droit juge utile de joindre à sa réclamation doivent être présentés en originaux (ou à défaut, en copies).

Lors du règlement de la réclamation, la SNCB pourra exiger la restitution des titres de transport, cartes « vélo/tandem » ou libres-parcours d'un jour originaux.

Personnes qui peuvent exercer l'action judiciaire contre la SNCB

Art. 69. L'action judiciaire contre la SNCB qui naît du contrat de transport, n'appartient qu'à la personne qui produit un titre de transport ou une carte « vélo/tandem » ou qui, à défaut, justifie de son droit.

Constatacion de la perte
ou d'une avarie subie par les vélos/tandems

Art. 70. § 1^{er}. Lorsqu'une perte ou une avarie est découverte ou présumée par la SNCB ou lorsque l'ayant droit en allègue l'existence, le SNCB est tenu de dresser sans délai, éventuellement postérieurement à l'annotation de la carte vélo/tandem ou du libre-parcours d'un jour et à la rédaction d'un rapport de train par le personnel d'accompagnement, et si possible en présence de cet ayant droit, un procès-verbal

staat van de fiets/tandem, en indien mogelijk de belangrijkheid en de oorzaak van de schade en het tijdstip waarop deze is ontstaan moeten erin voorkomen.

Een afschrift van dit proces-verbaal wordt aan de rechthebbende kosteloos overhandigd.

§ 2. In geval van verlies van fietsen/tandems is de rechthebbende verplicht een zo nauwkeurig mogelijke beschrijving ervan te geven, ten einde de opsporing ervan door de NMBS te vergemakkelijken.

Vervallen van rechtsvorderingen tegen de NMBS uit het vervoercontract van de bagage

Art. 71. § 1. Door de ontvangst van de fiets/tandem door de rechthebbende vervalt elke uit het vervoercontract voortvloeiende rechtsvordering tegen de NMBS wegens vertraging in de aflevering, verlies of beschadiging.

§ 2. De rechtsvordering vervalt echter niet :

a) indien een reiziger voorbehoud maakt bij de aflevering van zijn fiets/tandem, en voor zover het voorwerp van het voorbehoud nauwkeurig wordt opgegeven;

b) indien een klacht wegens uiterlijk niet waarneembare gebreken is ingediend binnen de 7 dagen na de dag van de inontvangstneming van de fiets/tandem door de rechthebbende, onder de dubbele voorwaarde :

— dat het onderzoek van de fietsen/tandems niet door de NMBS aan de rechthebbende werd aangeboden op het ogenblik van de aflevering;

— dat de rechthebbende bewijst dat de schade is ontstaan tussen het in- en uitladen van zijn fiets/tandem.

§ 3. De rechtsvordering is slechts ontvankelijk voor de punten waarop het voorbehoud of de klacht betrekking heeft.

Verjaring van uit het vervoercontract voortvloeiende rechtsvorderingen

Art. 72. § 1. De uit het vervoercontract voortvloeiende rechtsvordering, behalve deze voortvloeiend uit een bij de strafwet genoemde daad, verjaart na verloop van :

a) 1 jaar, voor het vervoer van reizigers;

b) 6 maanden, voor het vervoer van bagage.

§ 2. Voor de vorderingen betreffende het reizigersvervoer begint de verjaring te lopen vanaf de dag waarop het feit zich heeft voorgedaan waarvoor de vordering wordt ingesteld.

§ 3. Aangaande het vervoer van begeleide bagage begint de verjaring te lopen :

a) voor de vorderingen tot schadeloosstelling voor verlies : vanaf de dag volgend op die waarop de leveringstermijn is verstreken;

b) voor de vorderingen tot schadeloosstelling voor beschadiging : vanaf de dag waarop de aflevering heeft plaatsgehad;

c) voor de vorderingen tot verbetering, in geval van onjuiste tarief-toepassing of van rekenfouten : vanaf de dag van betaling;

d) in al de andere gevallen : vanaf de dag waarop het recht kan worden uitgeoefend.

§ 4. Wanneer een klacht betreffende een vervoer van fietsen/tandems, overeenkomstig artikel 68 bij de NMBS wordt ingediend, wordt de verjaring geschorst tot op de dag dat de spoorweg de klacht schriftelijk afwijst en de voorgelegde stukken teruggeeft. NMBS In geval van gedeeltelijke aanneming van de klacht begint de verjaring slechts voor het betwiste gedeelte van de klacht weer te lopen. De bewijslast inzake ontvangst van de klacht of van het antwoord en inzake teruggave van de stukken rust op de partij, die zich op deze feiten beroept.

Latere klachten, die op dezelfde zaak betrekking hebben, schorsen de verjaring niet.

DEEL V. — ONREGELMATIGHEDEN

Reiziger zonder vervoerbewijs

Art. 73. § 1. Een reiziger zonder vervoerbewijs die het begeleidingspersoneel hiervan verwittigt, d.w.z. zich spontaan bij dit personeel meldt zodra dit mogelijk is (d.i. vóór of zo snel mogelijk na het vertrek van de trein), dient onmiddellijk de normale prijs van de reis te betalen.

Bij vertrek uit een station waar biljetten worden uitgereikt wordt dit bedrag verhoogd met het in Bundel II vermelde maakloon.

constatant, suivant la nature du dommage, l'état des vélos/tandems et, autant que possible, l'importance du préjudice, sa cause et le moment où il s'est produit.

Une copie de ce procès-verbal doit être remise gratuitement à l'ayant droit.

§ 2. Dans le cas de perte de vélos/tandems, l'ayant droit est tenu, pour faciliter les recherches de la SNCB, d'en donner une description aussi exacte que possible.

Extinction de l'action contre la SNCB née du contrat de transport des vélos/tandems

Art. 71. § 1^{er}. La réception des vélos/tandems par l'ayant droit éteint toute action née du contrat de transport contre le SNCB pour retard à la livraison, perte ou avarie.

§ 2. Toutefois, l'action n'est pas éteinte :

a) en cas de réserves formulées par le voyageur lors de la réception de son vélo/tandem, pour autant que l'objet de ces réserves soit nettement précisé;

b) en cas de réclamation pour dommages non apparents, lorsqu'elle est faite dans les 7 jours qui suivent le jour de la réception des vélos/tandems par l'ayant droit et à la double condition :

— que la vérification des vélos/tandems n'ait pas été offerte par la SNCB à l'ayant droit au moment du déchargement;

— que l'ayant droit prouve que le dommage s'est produit entre le chargement et le déchargement de son vélo/tandem.

§ 3. L'action est seulement recevable pour les points faisant l'objet des réserves ou de la réclamation.

Prescription de l'action née du contrat de transport.

Art. 72. § 1^{er}. L'action née du contrat de transport, à l'exception de celle qui résulte d'un fait qualifié par la loi pénale, est prescrite :

a) par 1 an, pour le transport des voyageurs;

b) par 6 mois, pour le transport des bagages accompagnés.

§ 2. Pour les actions concernant le transport des voyageurs, la prescription court du jour où s'est produit le fait qui donne lieu à l'action.

§ 3. En ce qui concerne le transport des bagages accompagnés, la prescription court :

a) pour les actions en indemnité pour perte : du jour qui suit l'expiration du délai de livraison;

b) pour les actions en indemnité pour avarie : du jour où la livraison a eu lieu;

c) pour les actions en rectification, en cas d'application irrégulière du tarif ou d'erreur de calcul : du jour du paiement;

d) dans tous les autres cas : du jour où le droit peut être exercé.

§ 4. Si une réclamation concernant un transport de vélo/tandem est adressée à la SNCB conformément à l'article 68, la prescription est suspendue jusqu'au jour où la SNCB repousse la réclamation par écrit et restitue les pièces qui y étaient jointes. En cas d'acceptation partielle de la réclamation, la prescription ne reprend son cours que pour la partie de la réclamation qui reste litigieuse. La preuve de la réception de la réclamation ou de la réponse et celle de la restitution des pièces sont à la charge de la partie qui invoque ce fait.

Les réclamations ultérieures ayant le même objet ne suspendent pas la prescription.

PARTIE V. — IRREGULARITES

Voyageur démuné d'un titre de transport

Art. 73. § 1^{er}. Le voyageur démuné d'un titre de transport qui en informe le personnel d'accompagnement en se présentant spontanément à lui dès que possible (c'est-à-dire avant d'embarquer à bord du train ou aussitôt après le départ), doit payer immédiatement à ce personnel le prix normal du voyage.

Au départ d'une gare où des billets sont délivrés, ce montant est augmenté du droit de confection fixé par le Fascicule II.

Opmerking : voor het vervoer van begeleide fietsen/tandems wordt in dit geval de prijs geïnd die in de trein geldt en in Bundel II vermeld wordt.

§ 2. Indien hij niet verwittigt, moet hij het begeleidingspersoneel onmiddellijk de normale prijs van de reis, alsook het in Bundel II vermelde forfaitair bedrag betalen.

Reiziger met een ongeldig vervoerbewijs

Art. 74. § 1. Een reiziger die reist met een ongeldig vervoerbewijs moet onmiddellijk aan het begeleidingspersoneel de normale prijs van de reis alsook het in Bundel II vermelde forfaitair bedrag betalen.

Met « een ongeldig vervoerbewijs » wordt bedoeld :

- a) een vervoerbewijs dat nog niet geldig is;
- b) een vervoerbewijs dat niet geldig is voor de afgelegde of nog af te leggen reisweg;
- c) een vervoerbewijs dat vervallen is;
- d) een vervoerbewijs waarop de reiziger zelf gegevens moet aanbrenge en dat :
 - niet of slechts gedeeltelijk ingevuld is;
 - pas in de trein wordt ingevuld;
 - inschrijvingen bevat die niet conform zijn, of waarop gegevens doorgestreept, overschreven, gecomd, gewist zijn of dergelijke;
- e) een vervoerbewijs dat aan een derde toebehoort;
- f) een vervalst vervoerbewijs;
- g) een speciaal biljet zonder het vereiste geldige rechtvaardigende document;
- h) een vervoerbewijs gebruikt in andere dan de in deze Algemene Voorwaarden bepaalde omstandigheden.

Bovendien wordt in de gevallen voorzien onder c) tot h) het vervoerbewijs door het begeleidingspersoneel ingehouden.

Uitzonderingen :

- Indien het vervoerbewijs een Treinkaart of Algemeen Stadsabonnement is :
 - wordt in het geval c)
 - indien het valideringsbiljet vervallen is, enkel dit ingehouden;
 - onder bepaalde voorwaarden afgeweken van deze algemene regelingsprocedure (zie art. 79, § 3).
- wordt in het geval f) indien het valideringsbiljet vervalst is, enkel dit ingehouden.

Opmerking : indien de moederkaart vervalst is, wordt het volledige vervoerbewijs (moederkaart + valideringsbiljet) ingehouden.

— In de gevallen voorzien onder d) en g) wordt het vervoerbewijs niet ingehouden indien dit later nog geldig kan worden gebruikt en voor zover de verschuldigde bedragen in de trein worden betaald.

§ 2. De reiziger die gebruik maakt van een biljet tegen verminderde prijs en

- a) geen reductiekaart of ander bewijsstuk bezit,
- b) een vervallen reductiekaart (behoudens in de gevallen voorzien in artikel 78, § 2 en 3) of vervallen ander bewijsstuk toont,
- c) een reductiekaart of ander bewijsstuk toont toebehorend aan een derde,
- d) een reductiekaart of ander bewijsstuk toont waarop ongeoorloofde wijzigingen werden aangebracht,
- e) een reductiekaart of ander bewijsstuk toont waarop hij geen recht meer heeft,

moet onmiddellijk aan het begeleidingspersoneel het verschil tussen de betaalde prijs en de normaal verschuldigde prijs van de reis betalen, alsook het in Bundel II vermelde forfaitair bedrag.

Bovendien wordt het gebruikte biljet en document door het begeleidingspersoneel ingehouden.

Uitzondering

In het geval a) wordt het vervoerbewijs niet ingehouden indien de verschuldigde bedragen volledig in de trein worden betaald.

§ 3. De onder § 1 en 2 vermelde bepalingen zijn van toepassing, onverminderd de eventuele gerechtelijke vervolgingen, krachtens het koninklijk besluit van 4 april 1895 inzake de na te leven voorschriften met betrekking tot het vervoer van reizigers per spoor.

Remarque : pour les vélos/tandems, par prix du voyage, il faut entendre le prix par vélo/tandem perçu dans le train, fixé au Fascicule II.

§ 2. S'il n'avertit pas le personnel d'accompagnement, le voyageur doit lui payer immédiatement le prix normal du voyage ainsi qu'un montant forfaitaire fixé par le Fascicule II.

Voyageur muni d'un titre de transport non valable

Art. 74. § 1^{er}. Le voyageur qui fait usage d'un des titres de transport non valable repris ci-dessous doit immédiatement payer au personnel d'accompagnement le prix normal du voyage ainsi qu'un montant forfaitaire fixé par le Fascicule II.

Par « titre de transport non valable », il faut entendre :

- a) un titre de transport qui n'est pas encore valable;
- b) un titre de transport dont l'itinéraire ne correspond pas avec le voyage, déjà effectué ou restant à effectuer;
- c) un titre de transport périmé;
- d) un titre de transport nécessitant des inscriptions de la part du voyageur et qui :
 - n'est pas ou n'est que partiellement complété;
 - est seulement complété dans le train;
 - comporte des inscriptions non conformes, des ratures, des surcharges, des traces d'effacement, de gommage ou autres;
- e) un titre de transport appartenant à un tiers;
- f) un titre de transport falsifié;
- g) un billet spécial non accompagné du document justificatif valable exigé;
- h) un titre de transport utilisé dans des conditions autres que celles prévues dans ces Conditions générales.

En outre, dans les cas prévus sous c) à h), le titre de transport est retiré par le personnel d'accompagnement.

Exceptions :

- Lorsque le titre de transport est une Carte train ou un Abonnement général urbain :
 - dans le cas c) :
 - si le billet de validation est périmé, seul celui-ci est retiré;
 - sous certaines conditions, il est dérogé à l'application de cette procédure générale de régularisation (cf. art. 79, § 3).
- dans le cas f) : lorsque le billet de validation est falsifié, seul celui-ci est retiré.

Remarque : lorsque la carte mère est falsifiée, le titre de transport complet (carte mère et billet de validation) est retiré.

— Dans les cas d) et g), le titre de transport n'est pas retiré s'il peut encore être utilisé ultérieurement dans les conditions prescrites et pour autant que les montants dus soient payés dans le train.

§ 2. Le voyageur qui fait usage d'un billet à prix réduit et qui soit :

- a) ne possède pas de carte de réduction ou autre pièce justificative,
- b) présente une carte de réduction ou autre pièce justificative périmée (sauf les cas prévus à l'article 78, § 2 et 3),
- c) présente une carte de réduction ou autre pièce justificative appartenant à un tiers,
- d) présente une carte de réduction ou autre pièce justificative sur laquelle sont apportés des changements illicites,
- e) présente une carte de réduction ou autre pièce justificative à laquelle il n'a plus droit,

doit payer immédiatement au personnel d'accompagnement la différence entre le prix payé et le prix normalement dû pour le voyage, ainsi qu'un montant forfaitaire fixé par le Fascicule II.

En outre, les billet et document utilisés sont retirés par le personnel d'accompagnement.

Exception :

Dans le cas a), le titre de transport n'est pas retiré pour autant que les montants dus soient payés en totalité dans le train.

§ 3. Les dispositions des § 1^{er}, et 2 précités sont applicables sans préjudice de poursuites judiciaires éventuelles en vertu de l'arrêté royal du 4 avril 1895 concernant les prescriptions à observer pour le transport des voyageurs par chemin de fer.

Klasverhoging

Art. 75. Een reiziger die de bepalingen van artikel 15 en 22 overtreedt, moet onmiddellijk aan het begeleidingspersoneel de normale prijs van de klasverhoging betalen, alsook het in Bundel II vermelde forfaitair bedrag.

Reisverlenging

Art. 76. Een reiziger die de bepalingen van artikel 16 en 21 overtreedt, moet onmiddellijk aan het begeleidingspersoneel de normale prijs van het aanvullend traject betalen, alsook het in Bundel II vermelde forfaitair bedrag.

Niet-onmiddellijke betaling in de trein

Art. 77. § 1. Een reiziger bedoeld in de artikelen 6, 15, 16, 21, 22, 43, 43bis, 44, 45, 47, 48, 49, 73, 74, 75, 76 en 79 die de verschuldigde bedragen niet onmiddellijk aan het begeleidingspersoneel betaalt, moet binnen een periode van 14 kalenderdagen na de vastgestelde feiten, hetzij :

- de prijs van de reis;
- het verschil tussen de niet-gerechtvaardigde verminderde prijs en de normaal verschuldigde prijs van de reis;
- de prijs van de klasverhoging;
- de prijs van het aanvullend traject;
- het tarief voor het vervoer van begeleide fietsen/tandems;

betalen, alsook de administratiekosten (indien hij het begeleidingspersoneel verwittigde) of het forfaitair bedrag (indien hij niet verwittigde) vermeld in Bundel II. Voor minderjarigen is een specifiek forfaitair bedrag van toepassing.

§ 2. Bij niet-onmiddellijke betaling aan het begeleidingspersoneel worden de gebruikte vervoerbewijzen, reductiekaarten en/of andere bewijsstukken door dit personeel ingehouden.

Uitzondering :

Indien de reiziger in het bezit is van een Treinkaart of Algemeen Stadsabonnement waarvan het valideringsbiljet vervallen of vervalst is, wordt enkel dit valideringsbiljet ingehouden.

Opmerking : indien de moederkaart vervalst is, wordt het volledige vervoerbewijs (moederkaart + valideringsbiljet) ingehouden.

Vervoerbewijzen of rechtvaardigende documenten die tijdens de reis niet konden getoond worden

Art. 78. § 1. Een reiziger die tijdens de controle in de trein

- a) verklaart niet in het bezit te zijn van zijn Treinkaart of zijn Algemeen Stadsabonnement;
- b) een biljet tegen verminderde prijs gebruikt maar geen reductiekaart of ander bewijsstuk kan tonen (behoudens in het geval voorzien in artikel 78, §§ 2 en 3);
- c) een vervoerbewijs toont maar, bij gebrek aan een identiteitsbewijs, zijn recht op het gebruik ervan niet kan aantonen,

kan dit vervoerbewijs of het rechtvaardigend document binnen de periode van 14 kalenderdagen na de vastgestelde feiten tonen in een voor de reizigers geopend station.

§ 2. De reiziger moet enkel de in Bundel II vermelde administratiekosten betalen indien hij binnen de 14 kalenderdagen na de vaststelling van de inbreuk volgend document (al naargelang het geval) kan tonen dat op het moment van de inbreuk geldig was :

- een Treinkaart of Algemeen Stadsabonnement geldig voor de afgelegde reis.

Uitzondering :

Voor de regeling van hoogstens twee onregelmatigheden (cumulatie van de onregelmatigheden beschreven onder § 1 a) en artikel 79, § 3) in een jaar worden geen administratiekosten geïnd.

- een reductiekaart of een ander bewijsstuk waaruit zijn recht op de genoten vermindering blijkt;
- zijn identiteitskaart of een ander document waaruit zijn recht op het gebruik van zijn vervoerbewijs blijkt;

§ 3. De reiziger moet enkel de in Bundel II vermelde administratiekosten betalen indien hij binnen de maand na het voorval, volgende documenten kan voorleggen, die geldig moeten zijn op het moment van de inbreuk :

- een niet-vervallen verminderingkaart, exclusief voorbehouden aan hen die een levenslange reductie genieten en mits betaling van een som die niet hoger mag zijn dan de administratiekosten.

Surclassement

Art. 75. Le voyageur qui contrevient aux dispositions des articles 15 et 22, doit payer immédiatement au personnel d'accompagnement le prix normal du surclassement, ainsi qu'un montant forfaitaire fixé par le Fascicule II.

Complément de parcours

Art. 76. Le voyageur qui contrevient aux dispositions des articles 16 et 21 doit immédiatement payer au personnel d'accompagnement le prix normal du complément de parcours, ainsi qu'un montant forfaitaire fixé par le Fascicule II.

Non-paiement immédiat dans le train

Art. 77. § 1^{er}. Le voyageur cité aux articles 6, 15, 16, 21, 22, 43, 43bis, 44, 45, 47, 48, 49, 73, 74, 75, 76 et 79 qui ne paie pas directement au personnel d'accompagnement le montant dont il est redevable, doit acquitter dans le délai de 14 jours calendrier suivant les faits constatés, soit :

- le prix du voyage;
- la différence entre le prix réduit pour lequel le droit à celui-ci n'était pas justifié et le prix normalement dû pour le voyage effectué;
- le prix du surclassement;
- le prix du trajet complémentaire;
- le tarif prévu pour le transport des vélos/tandems;

ainsi que des frais administratifs (si le voyageur a prévenu) ou un montant forfaitaire (s'il a omis de prévenir) fixés par le Fascicule II. Pour les mineurs d'âge, il est fait application d'un montant forfaitaire spécifique.

§ 2. Dans le cas de non-paiement immédiat au personnel d'accompagnement, les titres de transport utilisés, cartes de réduction et/ou autres pièces justificatives, sont confisqués par ce personnel.

Exception :

Lorsque le voyageur est en possession d'une Carte Train ou d'un Abonnement Général Urbain dont le billet de validation est périmé ou falsifié, seul celui-ci est retiré.

Remarque : lorsque la carte mère est falsifiée, le titre de transport complet (carte mère et billet de validation) est retiré.

Titres de transport ou documents justificatifs qui ne peuvent être présentés pendant le voyage

Art. 78. § 1^{er}. Le voyageur qui lors du contrôle dans le train :

- a) déclare ne pas être en possession de sa Carte Train ou de son Abonnement général urbain,
- b) utilise un billet à prix réduit et ne peut présenter une carte de réduction ou toute autre pièce justificative (sauf le cas prévu à l'article 78, §§ 2 et 3);
- c) présente un titre de transport et à défaut d'une pièce d'identité, ne peut prouver son droit à l'utilisation de celui-ci,

peut présenter dans une gare ouverte aux voyageurs ce titre de transport ou le document justificatif dans le délai de 14 jours calendrier suivant les faits constatés.

§ 2. Le voyageur doit uniquement payer les frais administratifs fixés par le Fascicule II s'il peut présenter dans le délai de 14 jours calendrier suivant le cas, les documents ci-après, valables au moment de l'infraction :

- une Carte Train ou un Abonnement général urbain (A.G.U.) valable pour le voyage effectué.

Exception :

A raison de maximum deux irrégularités (cumul des irrégularités visées au § 1^{er} a) et à l'article 79, § 3) sur une période d'un an, les frais administratifs ne seront pas perçus.

- une carte de réduction ou une autre pièce justificative prouvant son droit au bénéfice de la réduction;
- sa carte d'identité ou un autre document prouvant son droit à l'usage de son titre de transport.

§ 3. Le voyageur doit uniquement payer les frais administratifs fixés par le Fascicule II s'il peut présenter dans le délai d'un mois suivant le cas, les documents ci-après, valables au moment de l'infraction :

- une carte de réduction non périmée réservée exclusivement aux ayants droit d'une réduction à vie;

— een niet-vervallen verminderingskaart, exclusief voorbehouden aan hen die een jaarlijkse reductie genieten en mits betaling van een som die niet hoger mag zijn dan de administratiekosten;

§ 4. Voor houders van een RAILFLEX, een schooltreinkaart CAMPUS of voor gebruikers van een Bedrijfstreinkaart, zijn de bepalingen van artikel 74 van toepassing.

Treinkaart of Algemeen Stadsabonnement
met een vervallen valideringsbiljet

Art. 79. § 1. Het vervallen valideringsbiljet van een Treinkaart of Algemeen Stadsabonnement wordt door het begeleidingspersoneel ingehouden. De moederkaart blijft in het bezit van de reiziger.

§ 2. De reiziger dient binnen de 14 kalenderdagen na de vaststelling van de inbreuk de normale prijs van de reis te betalen, alsook de administratiekosten (indien hij verwittigde) of het forfaitair bedrag (indien hij niet verwittigde), vermeld in Bundel II. Voor minderjarigen is een specifiek forfaitair bedrag van toepassing (algemene regelingsprocedure bij niet-onmiddellijke betaling in de trein, beschreven onder artikel 77, § 1).

Maakt de reiziger zijn Treinkaart of Algemeen Stadsabonnement opnieuw geldig, dan betaalt hij eveneens de prijs van de nieuwe validering.

§ 3. Indien het valideringsbiljet van de Treinkaart of het Algemeen Stadsabonnement hoogstens 1 werkdag (1 kalenderdag voor onregelmatigheden vastgesteld tijdens het weekend of op wettelijke feestdagen) vervallen is, wordt van § 2 afgeweken op voorwaarde dat de reiziger zijn vervoerbewijs vanaf de dag van de vaststelling opnieuw geldig maakt.

De reiziger betaalt in dit geval enkel de prijs van de nieuwe validering.

Deze voordelige regeling wordt echter voor hoogstens twee onregelmatigheden (cumulatief van deze onregelmatigheid met die beschreven onder artikel 78, § 1 a) in een jaar toegepast.

Bevuilen of beschadigen van het materieel

Art. 80. Niet-gerechtigd gebruik van de noodrem in de treinen.

— Niet-gerechtigde handelingen die een vertraging van de treinen tot gevolg hebben.

— Opeisen van meer dan één zitplaats per reiziger.

De reiziger die de bepalingen van artikel 5 § 2 a), c) tot e) overtreedt moet het bij Bundel II vastgestelde forfaitaire bedrag betalen, hetzij onmiddellijk aan het begeleidingspersoneel, hetzij binnen de periode van 14 kalenderdagen na de vastgestelde feiten.

Indien dit bedrag de werkelijke kosten niet dekt, moet de reiziger daarenboven het verschuldigd saldo betalen binnen de hem voorgeschreven termijn.

Niet-betaling binnen de voorgeschreven termijn

Art. 81. § 1. De reiziger die de in de artikels 43, 43bis, 44, 45, 47, 48, 49, 51 § 2 a), § 5 en § 6, 73 tot 79 verschuldigde bedragen niet heeft betaald binnen een periode van 14 kalenderdagen na de vastgestelde feiten (behalve in het geval voorzien in artikel 78, § 3) moet binnen de hem voorgeschreven termijn, hetzij

— de prijs van de reis;

— het verschil tussen de niet-gerechtigde verminderde prijs en de normaal verschuldigde prijs van de afgelegde reisweg;

— de prijs van de klasverhoging;

— de prijs van het aanvullend traject betalen;

alsook het bij Bundel II vastgestelde forfaitair bedrag.

§ 2. Indien de reiziger de in de artikels 11 § 3, 34 en 80 verschuldigde bedragen niet heeft betaald binnen de periode van 14 kalenderdagen na de vastgestelde feiten, moet hij bovenop het bedrag dat hij volgens deze artikels verschuldigd is, binnen de voorgeschreven termijn het in Bundel II vermelde forfaitair bedrag betalen.

Negeren van het rookverbod

Art. 82. De reiziger die de bepalingen van artikel 5 § 2 b) overtreedt moet het in Bundel II vermelde forfaitair bedrag betalen.

Dit bedrag verschilt al naargelang de reiziger onmiddellijk aan het begeleidingspersoneel betaalt, binnen de termijn van 14 kalenderdagen na de vaststelling van de feiten of daarna.

— une carte de réduction non périmée exclusivement aux ayants droit d'une réduction annuelle.

§ 4. Pour les titulaires d'un Railflex, d'une Carte Train Scolaire Campus, comme dans le cas de l'utilisateur d'une Carte Train Entreprise, les dispositions de l'art. 74 sont d'application.

Carte Train ou Abonnement général urbain
avec un billet de validation périmé

Art. 79. § 1^{er}. Lorsqu'une Carte Train ou un Abonnement général urbain est utilisé avec un billet de validation périmé, le personnel d'accompagnement confisque le billet de validation. La carte mère reste en possession du voyageur.

§ 2. Le voyageur doit acquitter dans le délai de 14 jours calendrier suivant les faits constatés le prix du voyage augmenté des frais administratifs (si le voyageur a prévenu) ou du montant forfaitaire (s'il a omis de prévenir) fixés par le Fascicule II. Pour les mineurs d'âge, il est fait application d'un montant forfaitaire spécifique, (procédure générale de régularisation en cas de non-paiement immédiat dans le train – article 77, § 1^{er}).

S'il revalide sa Carte Train/son Abonnement général urbain, il s'acquittera en outre du prix de la validation.

§ 3. Lorsque le billet de validation de la Carte Train ou de l'Abonnement Général Urbain est périmé d'au maximum 1 jour ouvrable (1 jour calendrier si l'irrégularité est constatée un samedi, un dimanche ou un jour férié légal), il est dérogé au § 2, à la condition que le voyageur revalide son titre de transport de telle sorte que la nouvelle validation couvre effectivement le jour de l'irrégularité.

Le voyageur s'acquittera, dans ce cas, uniquement du prix de la nouvelle validation de sa carte train.

Toutefois, cette procédure de régularisation avantageuse sera appliquée à raison de maximum deux irrégularités (cumul de cette irrégularité et de celle visée à l'article 78, § 1^{er}) sur une période d'un an.

Souillure ou dégradation du matériel

Art. 80. Emploi non justifié du signal d'alarme dans les trains;

— Actes non justifiés entraînant du retard dans le service des trains;

— Revendication de plus d'une place assise par voyageur.

Le voyageur qui enfreint les dispositions prévues à l'article 5 § 2 a) et c) à e) doit payer un montant forfaitaire fixé par le Fascicule II, soit directement au personnel d'accompagnement, soit dans un délai de 14 jours calendrier suivant les faits constatés.

Si ce montant ne couvre pas les frais réels, le voyageur doit payer en plus le solde dû dans le délai qui lui est prescrit.

Non-paiement dans les délais prescrits

Art. 81. § 1^{er}. Le voyageur qui n'a pas payé les montants dus prévus aux art. 43, 43bis, 44, 45, 47, 48 49, 51 § 2 a), § 5 et § 6, 73 à 79 dans le délai de 14 jours calendrier (sauf délais prévus aux art. 78, § 3) suivant les faits constatés, doit acquitter, dans le délai qui lui est prescrit, soit :

— le prix du voyage;

— la différence entre le prix réduit pour lequel le droit à celui-ci n'était pas justifié et le prix normalement dû pour le voyage effectué;

— le prix du surclassement;

— le prix du trajet complémentaire;

ainsi qu'un montant forfaitaire fixé par le Fascicule II.

§ 2. S'il n'a pas payé les montants dus prévus aux articles 11 § 3, 34 et 80 dans la période de 14 jours calendrier suivant les faits constatés, il doit payer en plus du montant dont il est redevable en vertu des articles précités, s'acquitter, dans le délai qui lui est prescrit, du montant forfaitaire fixé par le Fascicule II.

Infraction à l'interdiction de fumer

Art. 82. Le voyageur qui enfreint les dispositions prévues à l'article 5 § 2 b) doit payer un montant forfaitaire fixé par le Fascicule II.

Ce montant diffère en fonction que le paiement est effectué immédiatement au personnel d'accompagnement, dans ou après le délai de 14 jours calendrier suivant les faits constatés.

Art. 83. Voorbehouden

Inbreuk begaan door het NMBS-personeel

Art. 84. In alle gevallen waar een reiziger schade oploopt tengevolge van een inbreuk op deze algemene voorwaarden, die vrijwillig begaan werd door een NMBS-personeelslid, zal deze schade vergoed worden volgens de regels van het gemeen recht.

Tenzij het bewijs geleverd wordt van een grotere schade, heeft de reiziger in dit geval recht op een forfaitaire schadevergoeding waarvan het bedrag vermeld is in Bundel II.

DEEL VI. — ALGEMENE VOORWAARDEN VOOR SOMMIGE AANVULLENDE DIENSTEN VERLEEND AAN DE REIZIGERS

Trein + Fiets : Huurvoorwaarden

Art. 85. § 1. De huurder is verplicht een geldig identiteitsbewijs voor te leggen.

§ 2. Aan personen beneden de 16 jaar mag geen fiets verhuurd worden, tenzij zij vergezeld worden door een persoon van 16 jaar of ouder.

§ 3. De huurder zal zich vooraf vergewissen van de goede staat van de fiets. Eventuele opmerkingen dienen op het huurcontract vermeld te worden. Zo de huurder geen bemerkingen formuleert dan erkent hij door dit feit de fiets in goede staat, vrij van beschadigingen of tekorten, te hebben ontvangen.

§ 4. Bij de verhuring van een fiets wordt een waarborg geëist. De verschillende bedragen van toepassing voor de waarborg zijn gepubliceerd in Bundel II. Het betreft een dubbele waarborgregeling waarbij het bedrag van de waarborg verschilt afhankelijk van het type fiets : toerismefiets of mountainbike (alle-terreinfiets).

Bij de huur van een mountainbike verschilt het bedrag van de waarborg naargelang de ondertekenaar zijn hoofdverblijfplaats in België of daarbuiten heeft.

De waarborg wordt, naargelang het geval, geheel of gedeeltelijk terugbetaald bij de inlevering van de fiets. Indien de fiets in een ander verhuurstation wordt ingeleverd dan het verhuurstation van vertrek, zal de waarborg in geen enkel geval terugbetaald worden.

§ 5. Bij laattijdige inlevering van de fiets, is bijkomend huurgeld verschuldigd per begonnen kalenderdag dat de voorziene verhuringstermijn wordt overschreden.

§ 6. De huurder is persoonlijk aansprakelijk voor alle schade, diefstal of verlies van het gehuurde rijwiel en zijn toebehoren.

6.1. Indien wordt vastgesteld dat toebehoren ontbreken of beschadigd zijn, zal de huurder de herstelling of de vervanging van de onderdelen dienen te betalen volgens de lijst uitgehangen in het verhuurstation.

6.2. Indien wordt vastgesteld dat het rijwiel beschadigd is, zal de huurder een voorschot op de herstellingskosten moeten betalen. Het bedrag van dit voorschot is gepubliceerd in Bundel II.

6.3. Indien het rijwiel niet wordt ingeleverd, zal de huurder een vergoeding dienen te betalen waarvan het bedrag gepubliceerd is in Bundel II.

§ 7. De huurder zal spontaan ieder ongeval of schadegeval melden, ten laatste op het tijdstip van de inlevering van het rijwiel. Hij zal in geval van verlies of diefstal van de fiets aangifte doen bij de politie of rijkswacht. Een kopie van deze aangifte zal door de huurder aan de NMBS worden voorgelegd. Alle vergoedingen voor verlies of beschadiging dienen onmiddellijk in het station te worden betaald.

Wanneer de huurder in de onmogelijkheid is onmiddellijk te betalen, dan zal hij een verklaring ondertekenen waarin hij zich verbindt het bedrag binnen de vijf werkdagen te storten op een door het station opgegeven rekening.

§ 8. Bij de inlevering van het rijwiel dient de huurder het huurcontract voor te leggen. De datumstempel die er wordt op aangebracht geldt als bewijs dat de fiets werd ingeleverd.

§ 9. Ingeval de huurder wegens ongeval of ziekte in de onmogelijkheid verkeert het rijwiel in te leveren of aangifte te doen, zal hij ervoor zorgen deze verplichtingen door tussenkomst van een derde persoon na te leven.

§ 10. Tenzij in geval van opzettelijke fout die toegerekend kan worden aan de diensten van de NMBS, zal alleen de huurder instaan voor alle schadelijke gevolgen, van welke aard ook, die voortvloeien uit ongevallen of uit elke andere oorzaak die naar aanleiding van de uitvoering van onderhavig contract mocht ontstaan, hetzij aan de huurder zelf en de personen waarvoor hij burgerlijk aansprakelijk is, hetzij aan de NMBS en haar aangestelden, hetzij aan derden. De NMBS

Art. 83. Réservé.

Infraction commise par un agent de la SNCB

Art. 84. Dans tous les cas où un voyageur subit un dommage quelconque du fait d'une infraction aux présentes conditions générales, commise volontairement par un agent de la SNCB, il sera dédommagé suivant les règles du droit commun.

Sauf preuve contraire établissant un dommage plus élevé, le voyageur aura dans ce cas droit à une indemnité forfaitaire dont le montant est publié au Fascicule II.

PARTIE VI. — CONDITIONS GENERALES POUR CERTAINES PRESTATIONS COMPLEMENTAIRES OFFERTES AUX VOYAGEURS

Train + Vélo : Conditions de location

Art. 85. § 1^{er}. Le locataire est tenu de présenter une pièce d'identité.

§ 2. Aucun vélo ne peut être loué à une personne de moins de 16 ans non accompagnée d'une personne de 16 ans ou plus.

§ 3. Le locataire s'assurera au préalable du bon état du vélo. Les remarques éventuelles sont à indiquer au contrat de location. Sans remarque de sa part, le locataire reconnaît recevoir le vélo en bon état de fonctionnement, complet et sans dégât.

§ 4. Une caution est exigée lors de la location d'un vélo. Les différents montants en vigueur sont publiés dans le Fascicule II. Le montant de la caution dépend du type de vélo : vélo de tourisme ou mountainbike (vélo tout terrain).

En cas de location d'un mountainbike, le montant de la caution varie du fait si le signataire est domicilié en Belgique ou en dehors de la Belgique.

La caution sera intégralement ou partiellement remboursée, selon le cas, lors de la restitution du vélo. Si le vélo est restitué dans une autre gare que la gare de location de départ, la caution ne sera en aucun cas restituée.

§ 5. Si le vélo est restitué tardivement, il sera dû une redevance supplémentaire par jour calendrier commencé au delà de la période de location prévue.

§ 6. Le locataire est personnellement responsable de toute détérioration, vol ou perte du vélo loué et de ses accessoires.

6.1. S'il est constaté que des accessoires manquent ou sont détériorés, le locataire sera tenu de payer la réparation ou le remplacement des pièces selon la liste des prix affichée à la gare de location.

6.2. S'il est constaté que le vélo est abîmé, le locataire devra verser un acompte pour la réparation. Le montant de l'acompte est publié au Fascicule II.

6.3. Si le vélo n'est pas restitué, le locataire devra verser un dédommagement dont le montant est publié au Fascicule II.

§ 7. Le locataire signalera spontanément tout accident ou détérioration au plus tard au moment de la remise du vélo. En cas de perte ou de vol, il aura fait une déclaration à la police ou à la gendarmerie. Une copie de cette déclaration sera transmise à la SNCB par le locataire. Tout dédommagement couvrant la perte ou la détérioration doit être directement payé à la gare.

Si l'intéressé se trouve dans l'impossibilité de payer, il doit remplir une déclaration dans laquelle il s'engage à verser la somme dans les 5 jours ouvrables sur un compte déterminé par la gare.

§ 8. Lors de la restitution du vélo, le locataire doit présenter le contrat de location. Le timbre à date qui y est appliqué constitue la preuve que le vélo est restitué.

§ 9. Si, suite à un accident ou à une maladie, le locataire n'est pas en mesure de restituer le vélo ou de déposer la déclaration, il le fera par l'intermédiaire d'une tierce personne.

§ 10. Sauf en cas de faute intentionnelle imputable aux organes de la SNCB, le locataire seul supporte, à l'entière décharge de cette dernière qu'il garantit contre tous recours éventuels, toutes les conséquences dommageables généralement quelconques résultant d'accidents ou de toutes autres causes, qui pourraient survenir lors de l'exécution du présent contrat, même si ces événements ont pour origine une faute délictuelle d'un agent de la SNCB ou un vice caché du vélo.

is hierdoor volledig bevrijd van alle verantwoordelijkheid terzake. De huurder verbindt zich ertoe de NMBS te vrijwaren tegen elke vorm van verhaal.

§ 11. Door het ondertekenen van het huurcontract verklaart de huurder zich akkoord met de huurvoorwaarden.

Gebruik van de NMBS-wagenparkings, beheerd door de NMBS

Art. 86. a) Algemeenheden

§ 1. De NMBS stelt de tarieven vast voor het gebruik van de betalende parkings voor personenwagens :

a) per kalenderdag;

b) door middel van een abonnementstarief geldig voor een week, een maand, drie maanden en een jaar. De geldigheid van het abonnement vangt aan op gelijk welke dag, over te laten aan de keuze van de klant.

§ 2. Voorkeurtarieven worden toegepast voor « treinreizigers ». Onder treinreizigers worden verstaan de reizigers die in het bezit zijn van een :

— treinkaart waarvan de geldigheidstermijn minstens gelijk is aan deze van de gevraagde parkeerkaart;

— een nominatieve vrijkaart;

— een abonnement « Trampoline »;

— een reductiekaart tegen vaste prijs;

— een Getrouwheidskaart.

§ 3. In het geval van opzegging of omwisseling van het parkeerabonnement, gelden de terugbetalingsregels vastgelegd in artikel 23 (terugbetaling van treinkaarten).

b) Bijzondere regel :

Op de NMBS-parking van het station Ottignies is een zone gereserveerd voor kort parkeren (15 minuten).

Bij het overschrijden van de toegestane duur wordt een vast bedrag aangerekend, zoals bepaald in Bundel II (Tarieven).

c) Huishoudelijk reglement

§ 1. De NMBS verbindt er zich toe alleen parkeerruimte ter beschikking van de gebruikers te stellen en is in geen enkel opzicht aansprakelijk als bewaarder.

§ 2. De NMBS wijst elke aansprakelijkheid af, in welke hoedanigheid en om welke reden dan ook, uit hoofde van elke willekeurige schade aan een voertuig of zijn inhoud op haar parking, met name wegens ongevallen, diefstallen, braak, brand, vandalisme enz.

De NMBS is alleen aansprakelijk in geval van ernstige fout van haar aangestelden. De schadevergoeding die haar kan worden opgelegd mag in geen geval meer bedragen dan het maximumbedrag dat is vastgelegd in Bundel II. Kosteloos gebruik van de parking kan nooit tot enige schadevergoeding aanleiding geven.

De NMBS licht er de gebruiker over in dat hij verplicht is de voertuigen op slot te doen en de motor af te zetten.

§ 3. Het is de gebruiker strikt verboden om zijn auto op of in de parking te wassen of er welke werken dan ook aan uit te voeren.

§ 4. Het gebruik van sneeuwkettingen is strikt verboden. Alle schade die, ondanks het verbod, erdoor wordt veroorzaakt, zal in rekening worden gebracht van de gebruiker.

§ 5. 1° Voor de parkings met een automatisch controlesysteem moet de abonnee in het bezit zijn van een aan het stationsloket afgeleverde kaart. Met deze kaart kan hij de slagbomen zowel bij het binnenrijden als bij het buitenrijden openen.

De toevallige gebruiker moet het vastgestelde bedrag (minimum één dag) betalen aan de parkeerwachter (of aan een betaalautomaat). Hij ontvangt dan een kaart (of munt) waarmee hij de slagbomen bij het buitenrijden kan openen.

2° In parkings waar parkeerwachters controleren of het parkeergeld betaald werd, is de abonnee verplicht zijn parkeerkaart achter de voorruit van zijn auto te plaatsen (onderaan links). Bovendien moet hij zijn parkeerkaart tonen zodra een parkeerwachter erom vraagt.

De toevallige gebruiker moet het vastgestelde bedrag (minimum één dag) betalen aan de parkeerwachter. In tegengesteld geval en wanneer er niet wordt betaald binnen vijf dagen die volgen op het einde van de laatste parkeerdag, wordt het verschuldigde bedrag verhoogd met een bedrag gepubliceerd in Bundel II.

Elke vervallen of op een onrechtmatige manier gebruikte kaart wordt bij de controle ingehouden. Misbruik van een kaart wordt gerechtelijk vervolgd.

§ 11. Par la signature du contrat de location, le locataire accepte les conditions de location.

Utilisation des parkings pour voitures gérés par la SNCB

Art. 86. a) Généralités

§ 1^{er}. La SNCB fixe les prix pour l'usage des parkings payants pour voitures :

a) par jour calendrier;

b) par abonnement valable une semaine, un mois, un trimestre ou un an, dont la validité prend cours, n'importe quel jour, au choix du client.

§ 2. Des tarifs avantageux sont pratiqués pour les « voyageurs train ». Sont considérés comme tels, les clients qui disposent :

— d'une Carte Train au moins équivalente à la validité de l'abonnement de parking,

— d'un libre-parcours nominatif,

— d'un abonnement « trampoline »,

— d'une carte de réduction à prix fixe

— ou d'une Carte de Fidélité.

§ 3. En cas de résiliation ou d'échange de l'abonnement de parking, les règles de remboursement prévues à l'article 23 (remboursement de cartes train) sont d'application.

b) Règle particulière :

En gare d'Ottignies, il est prévu sur le parking SNCB, une zone de stationnement de courte durée (15 minutes).

Tout dépassement de la durée autorisée, entraînera l'application d'un montant forfaitaire repris au Fascicule II.

c) Règlement d'ordre intérieur

§ 1^{er}. La SNCB s'engage uniquement à mettre à la disposition des usagers, des emplacements et n'assume aucune responsabilité de dépositaire.

§ 2. La SNCB décline toute responsabilité, à quelque titre et pour quelque cause que ce soit, du chef de tout dommage quelconque qui pourrait survenir dans son parking au véhicule ou à son contenu et notamment : accidents, vols, effraction, incendie, vandalisme, etc.

La responsabilité de la SNCB ne peut-être engagée qu'en cas de faute grave de ses préposés. Les montants maximum de cette indemnisation sont publiés au Fascicule II. L'utilisation gratuite des parkings ne peut donner lieu à aucune indemnisation.

La SNCB informe l'usager qu'il est obligatoire de fermer les véhicules à clé et de couper le moteur.

§ 3. Il est strictement interdit à l'usager de laver sa voiture à l'intérieur du parking ou d'y effectuer des travaux quelconques.

§ 4. L'emploi des chaînes antidérapantes est strictement interdit. Tout dégât causé par l'emploi de celles-ci, malgré l'interdiction, sera porté en compte de l'usager.

§ 5. 1° Dans les parkings munis d'un système automatique de contrôle, l'usager abonné devra être en possession d'une carte remise au guichet de la gare. Cette carte commande l'ouverture des barrières tant à l'entrée qu'à la sortie.

L'utilisateur occasionnel devra payer le montant prévu (minimum une journée) auprès du préposé du parking (ou à une caisse automatique) afin d'obtenir une carte (un jeton) permettant l'ouverture de la barrière de sortie.

2° Dans les parkings où le contrôle est effectué par un préposé, en vue de la perception de la redevance, l'usager abonné devra obligatoirement placer sa carte de parking derrière le pare-brise de sa voiture (côté inférieur gauche). Il devra par ailleurs montrer sa carte d'abonnement de parking à la première requête des préposés du parking.

L'utilisateur occasionnel devra payer le montant prévu (minimum une journée) auprès du préposé du parking. Dans le cas contraire et en l'absence de paiement dans les 5 jours qui suivent la fin de la dernière journée de parcage, la somme due sera majorée d'un montant publié au Fascicule II.

Toute carte périmée ou employée d'une façon abusive sera retenue au contrôle. L'utilisation abusive d'une carte fera l'objet de poursuites judiciaires.

Verlies of beschadiging van een kaart moet onmiddellijk worden gemeld aan de stationsleiding.

Voor het vervangen van een verloren of beschadigde abonnementskaart wordt het bedrag voor het vernieuwen van het abonnement aangerekend.

Elke abonnee die bij het binnenrijden of buitenrijden niet in het bezit is van zijn abonnementskaart, wordt als een toevallige klant beschouwd en is verplicht de vastgestelde dagprijs van de toevallige gebruiker te betalen.

§ 6. De gebruiker kent aan de stationsleiding het recht toe zijn voertuig te verplaatsen of weg te halen zonder dat hij op enige schadevergoeding aanspraak kan maken, als dat om exploitatieredenen noodzakelijk is of als zijn voertuig niet op de daartoe bestemde plaatsen geparkeerd is. Dit geldt onder meer voor voertuigen die buiten de aangewezen plaatsen, op gereserveerde plaatsen, of die meer dan 45 dagen in de parking staan zonder dat de stationsleiding hierover schriftelijk op de hoogte gebracht is.

Voertuigen onbeheerd achtergelaten op de parking tijdens een periode van meer dan 45 dagen dienen door de NMBS aan de administratie der domeinen worden overgedragen.

§ 7. De gebruiker heeft toegang tot de parking gedurende de openingstijden, behalve wanneer er andere bepalingen gelden.

De gebruiker mag de parking enkel in om er zijn voertuig te plaatsen of af te halen.

De stationsleiding behoudt zich als enige het recht voor om de openings- en sluitingstijden van de parking vast te stellen en bekend te maken via affiches.

§ 8. De gebruiker moet zich houden aan de mondelinge richtlijnen van het parkingpersoneel.

§ 9. De snelheid van de voertuigen is beperkt tot 10 kilometer per uur. De verplichte rijrichting en andere aanduidingen moeten in acht worden genomen.

§ 10. Het is verboden het normale verkeer op het parkeerterrein te belemmeren. Wie dat verbod overtreedt, moet voor elke begonnen dag de dagprijs betalen.

Bij een ongeval in de parking moet de gebruiker ervoor zorgen dat zijn voertuig op geen enkele manier het normale verkeer in de parking hindert.

§ 11. Er mag buiten het toegelaten voertuig geen enkel ander voorwerp (banden, aanhangwagens of andere voorwerpen van welke aard ook) op de parkeerplaatsen worden achtergelaten. Er mag niets buiten het voertuig uitsteken.

Voor een voertuig met aanhangwagen geldt het normale parkeertarief, vermeerderd met 100 %.

Aanhangwagens (in de ruimste zin van het woord) mogen tegen abonnementsvoorwaarden (minstens één maand) worden geparkeerd, enkel als dat uitdrukkelijk in een overeenkomst vermeld staat.

§ 12. Tijdens het parkeren mag geen persoon of dier zich in het voertuig ophouden.

§ 13. Er mag geen enkel waardevol, gevaarlijk, schadelijk of hinderlijk voorwerp in het voertuig achterblijven.

§ 14. De tarieven vermelden de prijzen voor het gebruik van de parkings van de NMBS. Het tarief is aangeplakt aan de ingang van de parking. De berekening geschiedt per kalenderdag en per ingenomen plaats. Zo een automatisch systeem het toelaat, kan de prijs worden berekend voor de werkelijke parkeertijd, dit met een minimum van 1 uur.

§ 15. Er wordt van uitgegaan dat de eigenaars van de voertuigen, die zich in de parking bevinden, akkoord gaan met het parkeerreglement van de NMBS. De personen die zich op de parking begeven, moeten zich eveneens houden aan dat reglement.

Gebruik van de NMBS-fietsenparkings, beheerd door de NMBS

Art. 87. a) Algemeenheden

§ 1. De NMBS stelt de tarieven vast voor het gebruik van de betalende fietsenparkings :

a) per kalenderdag;

b) door middel van een maandelijks-, driemaandelijks- en jaarlijks abonnementsstarief.

De geldigheidstermijn van deze abonnementen neemt een aanvang op gelijk welke dagen, over te laten aan de keuze van de klant.

Toute perte ou détérioration de carte devra immédiatement être signalée à la direction de la gare.

Le remplacement d'une carte d'abonnement perdue ou détériorée se fera moyennant paiement du renouvellement de l'abonnement.

Tout abonné qui ne possédera pas sa carte d'abonnement tant à l'entrée qu'à la sortie, sera considéré comme un client de passage et astreint au paiement du tarif journalier prévu pour les utilisateurs occasionnels.

§ 6. L'utilisateur reconnaît à la Direction de la gare le droit de faire déplacer, ou enlever, son véhicule sans qu'il puisse prétendre à un quelconque dédommagement si les nécessités de l'exploitation venaient à l'exiger ou si son véhicule ne stationnait pas aux emplacements de stationnement prévus. Cela s'applique, entre autres, aux véhicules garés en dehors des emplacements désignés, sur des emplacements réservés ou séjournant plus de 45 jours dans le parking sans en avoir prévenu par écrit la Direction de la gare.

Les véhicules abandonnés pour une période ininterrompue de plus de 45 jours peuvent être cédés par la SNCB à l'administration des Domaines.

§ 7. L'utilisateur aura accès au parking pendant les heures d'ouverture de celui-ci sauf dispositions contraires prévues.

L'accès n'est autorisé à l'utilisateur que pour garer ou reprendre le véhicule.

La Direction de la gare se réserve le droit de fixer les heures d'ouverture et de fermeture du parking par voie d'affichage.

§ 8. L'utilisateur devra se conformer aux instructions verbales données par le personnel du parking.

§ 9. La vitesse maximum des véhicules est limitée à 10 km/heure. Les sens de circulation et autres indications dans le parking devront être respectés.

§ 10. Il est interdit d'entraver la circulation normale sur le parking. En cas de non respect de cette interdiction, le tarif journalier est perçu pour toute journée entamée.

En cas d'accident dans le parking, l'utilisateur veillera à ce que son véhicule ne gêne en aucune manière la circulation normale à l'intérieur du parking.

§ 11. En dehors du véhicule autorisé, aucun objet ne peut être placé sur les emplacements de parking (pneus, remorques ou autres objets, sans distinction limitative). Aucun objet ne peut dépasser du véhicule.

Un véhicule avec remorque fera l'objet de l'application du tarif parking augmenté de 100 %.

Toute remorque - au sens large - ne pourra être parquée aux conditions d'abonnement (minimum 1 mois) que pour autant que cela ait été expressément stipulé dans une convention.

§ 12. Pendant le stationnement des véhicules dans le parking, aucune personne ni aucun animal ne pourront y séjourner.

§ 13. Aucun objet de valeur, dangereux, nocif ou incommode, quel qu'il soit, ne peut être laissé dans le véhicule.

§ 14. Les tarifs fixent les prix pour l'utilisation des parkings de la SNCB. Le tarif est affiché à l'entrée du parking. Il est calculé par jour calendrier et par place occupée. Lorsque l'automatisation le permet, le prix peut être calculé en fonction de la durée réelle de parcage (minimum 1 heure).

§ 15. Les propriétaires des véhicules se trouvant sur le parking sont considérés comme ayant accepté le règlement de parking de la SNCB. Les personnes qui se rendent sur l'aire de parking doivent également se conformer à ce règlement.

Utilisation des parkings pour vélos gérés par la SNCB

Art. 87. a) Généralités

§ 1^{er}. La SNCB fixe les prix pour l'usage des parkings payants pour vélos :

a) par jour calendrier;

b) par abonnement valable un mois, un trimestre ou un an, dont la validité prend cours, n'importe quel jour, au choix du client.